叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 节奏乘着火箭飞驰(rhythm Rides The Rocket) 000001

2. 节奏乘着火箭飞驰(rhythm Rides The Rocket) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

节奏乘着火箭飞驰(Rhythm rides the rocket)
第1/2页

['rɪðəm]	[raɪdz]	[ðə; ði]	['rɑːkɪt]
Rhythm	**Rides**	**the**	**Rocket**
韵律	骑行	这	火箭

节奏乘着火箭

[baɪ]	[bɑːb]	['oʊlsən]
By	**Bob**	**Olsen**
经过	鲍勃	奥尔森

作者：鲍勃·奥尔森

['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	['klæsɪks]	[noʊ]	.	[sɪks]
Science	**Fiction**	**Classics**	**No**	**.**	**6**
科学	小说	经典	不	.	6

科幻经典丛书第6册

['pʌblɪʃt]	[baɪ]
Published	**By**
已发布	经过

发布者

[kə'lʌmbiə]	[prbli'keiʃnz]	,	[ɪŋk]	.
COLUMBIA	**PUBLICATIONS**	**,**	**Inc**	**.**
哥伦比亚	出版物	,	公司	.

哥伦比亚出版公司

-	['hʌdsn]	[striːt]
60	**HUDSON**	**STREET**
-	哈德逊	街道

哈德逊街60号

[nuː]	[jɔːk]	,	[en]	.	[waɪ]	.
New	**York**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
新的	约克	,	N	.	是	.

纽约州纽约市

['prɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[juː]	.	[es]	.	[ə; eɪ]	.
Printed	**in**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**
打印	在	这	U	.	S	.	一个	.

美国印刷

['hævɪŋ]	['pailətid]	[ðə; ði]	['speɪsʃɪp]	['gɔdəːd]	[θruː]	[ðæt]	['perələs]	[zoʊn]	[ʌv; əv]	['peltɪŋ]	['plænəˌtɔɪd]
Having	**piloted**	**the**	**Spaceship**	**Goddard**	**through**	**that**	**perilous**	**zone**	**of**	**pelting**	**planetoids**
拥有	试飞	这	飞船	戈达德	通过	那	危险的	区	的	投掷	小行星

[ænd; ənd]	['goʊstli]	['derəˌlɪkts]	[wɪtʃ]	[meɪk]	[ðə; ði]	['riːdʒən]	[bɪ'twiːn]	[mɑːrz]	[ænd; ənd]	['dʒuːpɪtər]	[ə; eɪ]
and	**ghostly**	**derelicts**	**which**	**make**	**the**	**region**	**between**	**Mars**	**and**	**Jupiter**	**a**
和	幽灵般的	流浪汉	哪个	制作	这	地区	之间	火星	和	木星	一个

[nɜːrv]	-	['rækɪŋ]	['naɪtmer]	[fɔːr; fər]	[speɪs]	-	['pailəts]	,
nerve	**-**	**wracking**	**nightmare**	**for**	**space**	**-**	**pilots**	**,**
神经	-	撕裂	恶梦	为了	空间	-	飞行员	,

驾驶着戈达德号飞船穿越了火星和木星之间那片充满撞击行星和幽灵般废弃飞船的危险区域，那里对太空飞行员来说简直是一场令人神经紧绷的噩梦。

['kæptɪn]	['tɪməθi]	['vɜːrdʒər]	[felt]	[æn; ən]	['ɜːrdʒənt]	[niːd]	[fɔːr; fər]	[rest]	[ænd; ənd]	[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n]	.
Captain	**Timothy**	**Verger**	**felt**	**an**	**urgent**	**need**	**for**	**rest**	**and**	**relaxation**	**.**
队长	蒂莫西	维杰	毛毡	一个	紧迫的	需要	为了	休息	和	松弛	.

蒂莫西·维杰尔上尉感到迫切需要休息和放松。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kən'troʊlz]['oʊvər][tuː; tə] ['ælfɔns] [lɪ'duː] , [ðə; ði]['regjələr] [ˌɪntər'plænəteri] ['kʌmpəniːz]

Turning	the	controls	over	to	Alphonse	LeDoux	,	the	regular	Interplanetary	Company's
转弯	这	控制	超过	到	阿方斯	勒杜	,	这	常规的	星际	公司的

['paɪlət] ,

pilot	,
飞行员	,

将控制权交给星际公司的正式飞行员阿尔方斯·勒杜克斯，

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][meɪn]['kæbɪn] .

he	opened	the	door	which	led	to	the	main	cabin	.
他	打开	这	门	哪个	引领	到	这	主要的	舱	.

他打开了通往主舱的门。

[ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd]['dʒɪndʒərli] [in'heild] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [snɪf] .

On	the	threshold	he	paused	and	gingerly	inhaled	a	disgusted	sniff	.
在	这	临界点	他	暂停	和	小心翼翼地	吸入	一个	厌恶	嗅	.

走到门口，他停了下来，小心翼翼地吸了一口气，露出厌恶的表情。

[ðə; ði] [pleɪs] [riːkt] — [nɑːt] [ðæt] ['kæptɪn] ['vɜːrdʒər][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['skwiːmɪʃ] [ə'baʊt]['əudəz] .

The	place	reeked	—	not	that	Captain	Verger	was	particularly	squeamish	about	odors	.
这	地方	臭气熏天	—	不是	那	队长	维杰	曾是	特别	胆小的	关于	气味	.

这个地方臭气熏天——不过维杰船长对气味倒是不太在意。

[ə; eɪ] ['vetərən] [speɪs] - ['flaɪər] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spekt][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] - [ʃɪp] [tuː; tə] [smel]

A	veteran	space	-	flyer	does	not	expect	the	interior	of	a	rocket	-	ship	to	smell
一个	老将	空间	-	传单	做	不是	预计	这	内部的	的	一个	火箭	-	船	到	闻

[laɪk][ə; eɪ] [spruːs] ['fɔːrɪst] .

like	a	spruce	forest	.
喜欢	一个	云杉	森林	.

一位经验丰富的太空飞行员不会希望火箭飞船内部闻起来像云杉林。

[ðə; ði] [sen'seiʃənz] [wɪtʃ] [ə'fendɪd] - ['nɒstrəlz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zæktli] [ʌn'plez(ə)nt] — [bʌt; bət]

The	sensations	which	offended	Verger's	nostrils	were	not	exactly	unpleasant	—	but
这	感觉	哪个	被冒犯了	-	鼻孔	是	不是	确切地	令人不快的	—	但

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌɪntər'plænəteri] ['freɪtər] .

they	certainly	did	not	belong	in	an	interplanetary	freighter	.
他们	当然	做过	不是	属于	在	一个	星际	货轮	.

令维杰鼻腔感到不适的感觉倒也谈不上令人不快——但这种感觉肯定不应该出现在星际货船上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['femənɪn] [smelz] — [ðə; ði] ['miŋgld] ['freɪgrəns] [ʌv; əv]['tælkəm] ['paʊdər] , [koʊld] [kriːm]

They	were	feminine	smells	—	the	mingled	fragrance	of	talcum	powder	,	cold	cream
他们	是	女性	气味	—	这	混合	香味	的	滑石粉	粉末	,	寒冷的	奶油

[ænd; ənd] [pər'fjuːm] .

and	perfume	.
和	香水	.

那是女性特有的气味——爽身粉、冷霜和香水的混合香气。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['əudəz][wɜːr; wər] [ɪn'kɑːŋgruəs] ,

And	if	the	odors	were	incongruous	,
和	如果	这	气味	是	不协调	,

如果气味不协调，

[ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] .

the	sights	and	the	sounds	which	accompanied	them	were	even	more	so	.
这	景点	和	这	声音	哪个	伴随	他们	是	甚至	更多的	所以	.

伴随而来的景象和声音更是如此。

[ðə; ði]['kæbɪn][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .

The	cabin	was	crowded	with	women	.
这	舱	曾是	挤	和	女性	.

小屋里挤满了女人。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['reɪndʒɪŋ][ɪn]['eɪdʒɪz][frʌm; frəm]

There	must	have	been	at	least	twenty	of	them	,	ranging	in	ages	from
那里	必须	有	到过	在	至少	二十	的	他们	,	范围	在	年龄	从

[ˌeɪ'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] .

eighteen	to	twenty	-	five	.
十八	到	二十	-	五	.

他们至少有二十个人，年龄在十八岁到二十五岁之间。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['lʌstɪli] [ɑːn][hɔːrnz] , - [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mjuːzɪk(ə)l]

All	of	them	were	playing	lustily	on	horns	,	clarinettes	and	other	musical
全部	的	他们	是	玩耍	热情地	在	角	,	-	和	其他	音乐

['ɪnstrʊmənts] .

instruments	.
仪器	.

他们都兴致勃勃地演奏着号角、单簧管和其他乐器。

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [θɪŋz] !

"	Of	all	the	unheard	-	of	things	!
"	的	全部	这	闻所未闻	-	的	事物	!

"真是闻所未闻！

" ['vɜːrdʒər] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] ['dʌkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['tuːbə]

"	Verger	thought	as	he	ducked	beneath	the	flare	of	an	enormous	tuba
"	维杰	想法	作为	他	躲闪	下面	这	耀斑	的	一个	巨大的	大号

[ænd; ənd] ['saɪdˌstept] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [θrʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɑːm'boʊn][slaɪd] .

and	sidestepped	to	avoid	the	sudden	thrust	of	a	trombone	slide	.
和	侧身躲过	到	避免	这	突然	推力	的	一个	长号	滑动	.

"维格尔一边想着，一边低头躲过巨大的低音号的喇叭声，侧身避开长号滑管的突然冲击。

" [ə; eɪ][bænd] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] - [leɪnz] , [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['noʊwer] —

"	A	band	rehearsal	in	the	space	-	lanes	,	a	million	miles	from	nowhere	—
"	一个	乐队	排演	在	这	空间	-	车道	,	一个	百万	英里	从	无处	—

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [bænd][æt; ət] [ðæt] !

and	a	female	band	at	that	!
和	一个	女性	乐队	在	那	!

"在太空航道上进行乐队排练，距离任何地方都有一百万英里——而且还是一支女子乐队！"

" ['skwiːzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kəm'pæktliˌkɑːmpæktli] [gruːpt] [mjuˈzɪʃənz] , ['vɜːrdʒər][kʊd; kəd][nɑːt][help]

"	Squeezing	between	the	compactly	grouped	musicians	,	Verger	could	not	help
"	挤压	之间	这	紧凑地	分组	音乐家	,	维杰	可以	不是	帮助

['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['elboʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] - ['drʌmər] .

brushing	against	the	elbow	of	the	bass	-	drummer	.
刷牙	反对	这	弯头	的	这	低音	-	鼓手	.

"在挤成一团的乐手之间，维尔格不由自主地碰到了低音鼓手的胳膊肘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] — [pər'hæps] ['θɜːrti] , [hiː; hi] [gest] .

She	was	somewhat	older	than	the	others	—	perhaps	thirty	,	he	guessed	.
她	曾是	有些	老	比	这	其他的	—	也许	三十	,	他	猜对了	.

她比其他人年纪稍大一些——他猜大概三十岁吧。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [wʌt] [ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [skaʊt] [wʊd] [kɔːl] ['glæmərəs] ,

Although	she	was	not	exactly	what	a	television	scout	would	call	glamorous	,
虽然	她	曾是	不是	确切地	什么	一个	电视	侦察	会	称呼	魅力四射	,

虽然她并不完全符合电视星探眼中的魅力女性形象，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɜːrl] [huː] [wʊd] ['ɪntrəst] ['ɔːlmoʊst]['eni][mæn] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] -

she	was	the	kind	of	girl	who	would	interest	almost	any	man	except	a	middle	-
她	曾是	这	种类	的	女孩	WHO	会	兴趣	几乎	任何	男人	除了	一个	中间	-

[eɪdʒd] ,

aged	,
老年人	,

她这种女孩几乎能吸引所有男人，除了中年男人。

['krɑːnɪk] ['wʊmən] - ['heɪtər] [laɪk] ['vɜːrdʒər] .

chronic	woman	-	hater	like	Verger	.
慢性的	女士	-	仇恨者	喜欢	维杰	.

像维杰那样的长期厌女者。

[freɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['weɪvi] [red] [her] , [hɜːr; hər] [fʊl] [red] [lɪps] ,

Framed	in	a	cloud	of	wavy	red	hair	,	her	full	red	lips	,
框	在	一个	云	的	波浪状	红色的	头发	,	她	满的	红色的	嘴唇	,

在一头波浪状的红发簇拥下，她饱满的红唇格外引人注目。

[pɜːrt] [noʊz] [ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [aɪz] [toʊld] [æn; ən] ['eləkwənt] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] [gʊd] ['neɪtʃər] .

pert	nose	and	humorous	eyes	told	an	eloquent	story	of	wholesome	good	nature	.
活泼	鼻子	和	幽默	眼睛	讲述	一个	雄辩	故事	的	健康	好的	自然	.

俏皮的鼻子和幽默的眼神，生动地讲述了一个纯朴善良的故事。

[æz; əz] ['vɜːrdʒər] [slɪd] [pæst] [hɜːr; hər] , ['mʌmblɪŋ] [æn; ən] [ɪn'ɔːdəbl] [ə'pɑːlədʒi] , [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ] [waɪt]

As	Verger	slid	past	her	,	mumbling	an	inaudible	apology	,	she	flashed	a	white
作为	维杰	滑行	过去的	她	,	喃喃自语	一个	听不清	道歉	,	她	闪光灯	一个	白色的

- [tuːθtˌtuːð] [smaɪl] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

-	toothed	smile	at	him	,
-	有齿的	微笑	在	他	,

维尔热从她身边滑过时，小声嘟囔着一句听不清的道歉，她朝他露出一口洁白的牙齿，露出灿烂的笑容。

['ʃɑːkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['breɪz(ə)n] [wɪŋk] .

shocking	him	with	a	deliberate	brazen	wink	.
令人震惊	他	和	一个	商榷	厚颜无耻	眨眼	.

他故意大胆地眨了眨眼，让他大吃一惊。

[ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [stɜːrn] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] ,

Though	he	tried	to	look	stern	and	indifferent	,
尽管	他	尝试	到	看	船尾	和	冷漠	,

尽管他努力装出一副严肃冷漠的样子，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [smaɪl] [bæk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

he	had	to	smile	back	at	her	in	spite	of	himself	.
他	有	到	微笑	后退	在	她	在	尽管如此	的	他自己	.

他情不自禁地对她笑了笑。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [menz] ['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] , ['vɜːrdʒər] [geɪv] [ə; eɪ] ['kɜːrsəri] ['griːtɪŋ]

Opening	the	door	of	the	men's	stateroom	,	Verger	gave	a	cursory	greeting
开幕	这	门	的	这	男士	客舱	,	维杰	给予	一个	粗略地	问候

[tuː; tə] [prə'fesər] ['ændərsn] ,

to	Professor	Anderson	,
到	教授	安德森	,

维杰打开男舱房的门，向安德森教授做了个简单的问候。

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [bentʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər]

who	was	seated	before	a	small	bench	which	he	had	rigged	up	in	one	corner
WHO	曾是	坐着	前	一个	小的	长椅	哪个	他	有	作弊	向上	在	一	角落

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kræmpt] ['kwɔːrtərz] .

of	the	cramped	quarters	.
的	这	狭窄	四分之一	.

他坐在自己搭建在狭小房间一角的一条小长凳前。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [kən'træpʃn] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːrn]

He	was	working	on	a	peculiar	contraption	which	looked	like	a	small	horn
他	曾是	在职的	在	一个	奇特	装置	哪个	看起来	喜欢	一个	小的	喇叭

[ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [kɔɪlz] [ænd; ənd] [tjʊb] .

attached	to	a	strange	jumble	of	coils	and	tubes	.
随附的	到	一个	奇怪的	杂乱	的	线圈	和	管子	.

他正在研究一个奇特的装置，看起来像一个小号角连接着一堆奇怪的线圈和管子。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['ændərsn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'ventər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'poʊzər][ænd; ənd]

Knowing	that	Anderson	was	an	inventor	as	well	as	a	composer	and
会心	那	安德森	曾是	一个	发明者	作为	出色地	作为	一个	作曲家	和

['mjuːzɪk] - ['tiːtʃər] ,

music	-	teacher	,
音乐	-	老师	,

得知安德森既是发明家又是作曲家和音乐教师，

['vɜːrdʒər] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][bænd] ['ɪnstrəmənt] .

Verger	assumed	that	the	device	was	some	new	kind	of	band	instrument	.
维杰	假定	那	这	设备	曾是	一些	新的	种类	的	乐队	乐器	.

维格尔认为这台装置是一种新型的管乐器。

['wɪri] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , [ðə; ði]['paɪlət] [krɔːld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['hæmək] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

Weary	and	nervous	,	the	pilot	crawled	into	his	hammock	and	attempted	to
厌倦	和	紧张的	,	这	飞行员	爬行	进入	他的	吊床	和	尝试过	到

[rɪ'læks] .

relax	.
放松	.

疲惫而紧张的飞行员爬进吊床，试图放松下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

It	was	a	difficult	task	.
它	曾是	一个	难的	任务	.

这是一项艰巨的任务。

[hɑːrd][æz; əz][hiː; hi] [traɪd] ,

Hard	as	he	tried	,
难的	作为	他	尝试	,

尽管他竭尽全力，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [tens] [æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd]

he	could	not	shake	off	the	feeling	of	tense	anxiety	which	disturbed	and
他	可以	不是	摇	离开	这	感觉	的	紧张	焦虑	哪个	不安	和

['tɔːmentid] [hɪm; ɪm] .

tormented	him	.
饱受折磨	他	.

他始终无法摆脱那种令他不安和痛苦的紧张焦虑感。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , " [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] .

"	There's	nothing	to	worry	about	,	"	he	tried	to	assure	himself	.
"	有	没有什么	到	担心	关于	,	"	他	尝试	到	保证	他自己	.

“没什么好担心的，”他试图这样安慰自己。

" [lɪ'duː] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spɪrɪənst] ['paɪlət][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] [speɪs] ['aʊərz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	LeDoux	is	an	experienced	pilot	with	almost	as	many	space	hours	to	his
"	勒杜	是	一个	经验丰富的	飞行员	和	几乎	作为	许多	空间	小时	到	他的

['kredɪt][æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

credit	as	I	have	.
信用	作为	我	有	.

“勒杜是一位经验丰富的飞行员，他的太空飞行时间几乎和我一样多。”

" [ˌnevərðə'les] ['kæptɪn] ['vɜːrdʒər] ['kudnt] [skwiːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]

"	Nevertheless	Captain	Verger	couldn't	squeeze	from	his	mind	the	thought	that
"	尽管如此	队长	维杰	不能	挤	从	他的	头脑	这	想法	那

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɪts] [θriː] [men][ænd; ənd][ɪts] ['twenti] ['wɪmɪn] [dɪ'pendɪd] [ɑːn]

the	safety	of	this	ship	with	its	three	men	and	its	twenty	women	depended	on
这	安全	的	这	船	和	它是	三	男人	和	它是	二十	女性	取决于	在

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑːn][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .

him	and	on	him	alone	.
他	和	在	他	独自的	.

“然而，维杰船长始终无法摆脱这样一种想法：这艘船上的三名男子和二十名女子的安全，完全取决于他一个人。”

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ʌp]['sɜːrt(ə)n]['mætərz] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld][hɪm; ɪm] , ['vɜːrdʒər][bɪ'gæn]

In	the	hope	of	clearing	up	certain	matters	which	puzzled	him	,	Verger	began
在	这	希望	的	清理	向上	肯定	事情	哪个	困惑	他	,	维杰	开始

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ændərsn] .

talking	to	Anderson	.
说	到	安德森	.

为了弄清一些令他困惑的事情，维杰开始与安德森交谈。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][loʊ] - [daʊn][ɑːn] [ðɪs]['kreɪzi] ['vɔɪɪdʒ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Would	you	mind	giving	me	the	low	-	down	on	this	crazy	voyage	?	"	he	asked	.
"	会	你	头脑	给予	我	这	低的	-	向下	在	这	疯狂的	航程	?	"	他	问	.

"您能否给我详细介绍一下这次疯狂的航行？"他问道。

['ændərsn] ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd][wɪð; wɪθ] , " [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][seɪ][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [waɪ][juː; jʊ]

Anderson	countered	with	,	"	Do	you	mean	to	say	you	don't	know	why	you
安德森	反驳	和	,	"	做	你	意思是	到	说	你	不	知道	为什么	你

[ɑːr; ər] [hɪr] ? "

are	here	?	"
是	这里	?	"

安德森反问道："你的意思是说你不知道自己为什么会在这里吗？"

" ['fræŋkli] , [aɪ][dəunt] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [əd'mɪtɪd] .

"	Frankly	,	I	don't	,	"	the	Captain	admitted	.
"	坦率地说	,	我	不	,	"	这	队长	承认	.

"坦白说，我不知道，"船长承认道。

" [maɪ]['ɔːrdərz] ['sɪmpli] [də'rektɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [rɪ'pʌblɪk] ['speɪsˌpɔːrt][ɑːn][mɑːrz]

"	My	orders	simply	directed	me	to	report	to	the	Earth	Republic	spaceport	on	Mars
"	我的	订单	简单地	指导	我	到	报告	到	这	地球	共和国	太空港	在	火星

[ænd; ənd][tuː; tə]['paɪlət][ðə; ði] [speɪs] - ['freɪtər] ['gɔdəːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [sə'plaɪz]

and	to	pilot	the	space	-	freighter	Goddard	with	a	cargo	of	supplies
和	到	飞行员	这	空间	-	货轮	戈达德	和	一个	货物	的	补给品

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [maɪnz][ɑːn] ['gænɪmiːd] .

for	the	thermolium	mines	on	Ganymede	.
为了	这	-	矿井	在	木卫三	.

"我的命令只是指示我前往火星上的地球共和国太空港，驾驶太空货运飞船戈达德号，运送一批物资前往木卫三上的热熔矿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzɪŋ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][aʊt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld]

It	was	somewhat	surprising	for	me	to	find	out	most	of	the	so	-	called
它	曾是	有些	奇怪	为了	我	到	寻找	出去	最多	的	这	所以	-	称为

- [sə'plaɪz] - [wɜːr; wər] ['fiːmeɪl] ['baɪped][ænd; ənd] [pek] - [hɔːrnz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['lɪpstɪk] .

'	supplies	'	were	female	bipeds	and	peck	-	horns	stained	with	lipstick	.
-	补给品	-	是	女性	双足动物	和	啄	-	角	染色	和	口红	.

令我有些惊讶的是，我发现大多数所谓的"补给品"都是涂着口红的雌性双足动物和啄角动物。

" ['ændərsn] [læft] .

"	Anderson	laughed	.
"	安德森	笑了	.

安德森笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['rædər] [ɪn'kɑːŋgruəs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	It	does	seem	rather	incongruous	,	doesn't	it	?	"
"	它	做	似乎	相当	不协调	,	不	它	?	"

"这确实显得有些不协调，不是吗？"

" [jeə] , " ['vɜːrdʒər] [ə'griːd] .

"	Yeah	,	"	Verger	agreed	.
"	是的	,	"	维杰	同意	.

"是啊，"维杰同意道。

" [wət'evər] [ðæt] [wɜːrd] [miːnz] , [its] [ɔːl] [raɪt] .
" **Whatever that word means , it's all right .**
" 任何 那 单词 方法 , 它是 全部 正确的 .

"不管那个词是什么意思，都没关系。"

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] — [waɪ] ? "
What I want to know is — why ? "
什么 我 想 到 知道 是 — 为什么 ? "

我想知道的是——为什么?

" ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'vetərət] ['bætʃələr] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] , " ['ændərsn]
" **Being an inveterate bachelor , I suppose you wouldn't understand , " Anderson**
" 存在 一个 根深蒂固 学士 , 我 认为 你 不会 理解 , " 安德森
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

"你是个铁杆单身汉，我想你肯定不会理解，"安德森笑着说。

" [haʊ'evər] , [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [spent] ['meni] ['jɪrz] [ɑːn][fɑːr] - [flʌŋ] [p'lænɪts][ænd; ənd] ['sætlˌlaɪts] ,
" **However , since you have spent many years on far - flung planets and satellites ,**
" 然而 , 自从 你 有 花费 许多 年 在 远的 - 扔 行星 和 卫星 ,

"然而，由于你已经在遥远的行星和卫星上度过了许多年，

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] [ɔːr] ['naɪnti] [men] [huː]
perhaps you can realize that the lives of the eighty or ninety men who
也许 你 能 意识到 那 这 生活 的 这 八十 或者 九十 男人 WHO
[wɜːr; wər][eg'zaild][tuː; tə][ðə; ði] - [maɪnz][ɑːn] ['gænɪmiːd] [ɑːr; ər][nɑːt]['veri] ['plez(ə)nt] .
were exiled to the thermolium mines on Ganymede are not very pleasant .
是 放逐 到 这 - 矿井 在 木卫三 是 不是 非常 令人愉快的 .

或许你能意识到，被流放到木卫三热熔矿的八九十名男子的生活并不愉快。

" ['vɜːrdʒər] [snɪft] .
" **Verger sniffed .**
" 维杰 嗅了嗅 .

维杰尔轻哼了一声。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kriːm] - [pʌfs] [ɪf] [ðeɪ] [kɪk] [ə'baʊt] ['gænɪmiːd] .
" **They must be cream - puffs if they kick about Ganymede .**
" 他们 必须 是 奶油 - 泡芙 如果 他们 踢 关于 木卫三 .

"如果它们能在木卫三上乱踢乱跳，那它们一定是些软绵绵的家伙。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['naɪsɪst]['klaɪmət][ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] — [wen] [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
It has the nicest climate in the solar system — when you get used to it .
它 有 这 最友善的 气候 在 这 太阳的 系统 — 什么时候 你 得到 用过的 到 它 .
"
"
"

它拥有太阳系中最宜人的气候——前提是你得习惯它。

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt][ðə; ði]['klaɪmət][ðə; ði][men]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] , " ['ændərsn] ['æmplɪfaɪd] .
" **It isn't the climate the men object to , " Anderson amplified .**
" 它 不是 这 气候 这 男人 目的 到 , " 安德森 放大 .

"男人们反对的并不是气候，"安德森补充道。

" [ðer; ðər] [ˌdiskən'tetmənt] [ɪz] [duː] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] ['fɔːrmərli] [ɪn'dʒɔɪd] .
" **Their discontentment is due to being deprived of things they formerly enjoyed .**
" 他们的 不满 是 到期的 到 存在 被剥夺的 的 事物 他们 以前 享受 .

"他们的不满源于失去了他们以前享受的东西。"

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['mærid] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɪm'bɑːkt] [fɔːr; fər] ['gænɪmiːd] , [juː; jʊ]

Most	of	them	were	married	just	before	they	embarked	for	Ganymede	,	you
最多	的	他们	是	已婚	只是	前	他们	启航	为了	木卫三	,	你

[noʊ] . "

know	.	"
知道	.	"

你知道，他们大多数人都是在前往木卫三之前才结婚的。

" [fɜːrst][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [wʌz; wəz] - [ə'briːvieɪtɪd] ['kɑːment] .

"	First	I	heard	of	that	,	"	was	Verger's	abbreviated	comment	.
"	第一的	我	听到	的	那	,	"	曾是	-	缩写	评论	.

“我还是第一次听说这件事，”维尔格简短地评论道。

['ændərsn] [kən'tɪnjuːd] :

Anderson	continued	:
安德森	持续	:

安德森继续说道：

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]['trænspɔːrt][ðə; ði]['eksailz] - [waɪvz] [tuː; tə] ['gænɪmiːd] [æz; əz]

"	The	government	promised	to	transport	the	exiles	'	wives	to	Ganymede	as
"	这	政府	承诺	到	运输	这	流亡者	-	妻子们	到	木卫三	作为

[suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['fiːzɪbəlɪ] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] .

soon	as	it	could	feasibly	be	accomplished	.
很快	作为	它	可以	可行地	是	完成	.

政府承诺，一旦条件允许，将流亡者的妻子们送往木卫三。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] - [loʊd] . "

This	is	the	first	ship	-	load	.	"
这	是	这	第一的	船	-	加载	.	"

这是第一批货物。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] ['fiːmeɪl] [hɔːrn] - ['tuːtərz] [ɑːr; ər] ['mærid] [tuː; tə]

"	Do	you	mean	to	tell	me	that	all	those	female	horn	-	tooters	are	married	to
"	做	你	意思是	到	告诉	我	那	全部	那些	女性	喇叭	-	嘟嘟	是	已婚	到

['eksailz] ?

Ganymedian	exiles	?
木卫四	流亡者	?

“你是说所有这些雌性号角手都嫁给了伽倪墨得斯的流亡者吗？”

" ['vɜːrdʒər] [ɪk'skleɪmd] .

"	Verger	exclaimed	.
"	维杰	惊呼	.

“维尔格惊呼道。”

['ændərsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Anderson	nodded	.
安德森	点头	.

安德森点了点头。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [trɔm'bəʊnz] [ænd; ənd] ['sæksəfoʊn] ? "

"	But	why	the	trombones	and	saxophones	?	"
"	但	为什么	这	长号	和	萨克斯管	?	"

“但为什么是长号和萨克斯管呢？”

" [ðæt] ['ɔːlsoʊ][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [kən'tentɪd] ['maɪnərz] , " [ðə; ði] [ɪn'ventər]

"	That	also	is	part	of	the	campaign	for	more	contented	miners	,	"	the	inventor
"	那	还	是	部分	的	这	活动	为了	更多的	满足	矿工	,	"	这	发明者

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“这也是为了让矿工更满意而开展的活动的一部分，”这位发明家解释说。

" [ə; eɪ]['bælət][dis'kləuziz][ðæt] , [nekst][tu:; tə][ðer; ðər][waɪvz] , [ðə; ði] [θɪŋ] [moʊst] ['ni:dɪd] [baɪ][ðə; ði]
" A ballot discloses that , next to their wives , the thing most needed by the
" 一个 选票 披露 那 , 下一个 到 他们的 妻子们 , 这 事物 最多 需要 经过 这
['eksailz][ɪz]['mju:zɪk] . "
exiles is music . "
流亡者 是 音乐 . "

"一项民意调查显示，除了妻子之外，流亡者最需要的就是音乐。"

" [aɪ] [si:] , " ['vɜ:rdʒər] [grɪnd] .
" I see , " Verger grinned .
" 我 看 , " 维杰 咧嘴一笑 .

"我明白了，"维杰咧嘴一笑。

" [ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wi:z] [ə'baʊt] [waɪn] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] . "
" A variation of the old wheeze about wine , women and song . "
" 一个 变化 的 这 老的 喘息 关于 葡萄酒 , 女性 和 歌曲 . "

"这是老掉牙的把戏，讲的是酒、女人和歌。"

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" Something like that .
" 某物 喜欢 那 .

差不多是这样。

[ænd; ənd] , [sɪns] ['lɪkər] [ɪz] [tə'bu:] , ['oʊnli][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['mju:zɪk] [rɪ'meɪnd] .
And , since liquor is taboo , only the women and the music remained .
和 , 自从 酒 是 忌讳 , 仅有的 这 女性 和 这 音乐 剩余 .

由于禁酒，只剩下女人和音乐。

[ɑ:n] [ðɪs] [fɜ:rst][trɪp][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ru:m] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['oʊnli][wʌn] - [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪvz]
On this first trip there was room enough for only one - fourth of the wives
在 这 第一的 旅行 那里 曾是 房间 足够的 为了 仅有的 一 - 第四 的 这 妻子们
[hu:] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][dʒɔɪn][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .
who wanted to join their husbands .
WHO 通缉 到 加入 他们的 丈夫们 .

第一次旅行时，只有四分之一的妻子能够和丈夫一起出行。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə] [drɔ:] [lɑ:ts] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [aɪ'di:ə]
They were about to draw lots when some one thought of the bright idea
他们 是 关于 到 画 很多 什么时候 一些 一 想法 的 这 明亮的 主意
[ʌv; əv] [sə'lɛktɪŋ] [fɜ:rst][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] [kʊd; kəd] [pleɪ] [bænd] ['ɪnstrʊmənts] ,
of selecting first the women who could play band instruments ,
的 选择 第一的 这 女性 WHO 可以 玩 乐队 仪器 ,

他们正准备抽签时，有人灵机一动，决定先选出会演奏乐器的女性。

[ˌðer'baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] ['mju:zɪk(ə)l][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['fɔ:rtʃənət] [men]
thereby providing musical consolation for the benefit of the less fortunate men
从而 提供 音乐 安慰 为了 这 益处 的 这 较少的 幸运 男人
[hu:z] [waɪvz] [wɜ:r; wər] [dɪ'leɪd] [ɪn]['trænzɪt] . "
whose wives were delayed in transit . "
谁 妻子们 是 延迟 在 交通 . "

从而为那些妻子在旅途中耽搁的不幸男士们提供音乐慰藉。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][wʌn] [hu:] [pɪkt] [ðə; ði][hɔ:rn] - ['bloʊɚz] , " ['vɜ:rdʒər] [ə'su:md] .
" I suppose you were the one who picked the horn - blowers , " Verger assumed .
" 我 认为 你 是 这 一 WHO 挑选 这 喇叭 - 鼓风机 , " 维杰 假定 .

"我猜是你挑选了号手，"维尔格猜测道。

" [jes] , [ænd; ənd] [sɪns] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] ,
" Yes , and since an immediate departure was imperative ,
" 是的 , 和 自从 一个 即时 离开 曾是 至关重要的 ,

"是的，而且由于必须立即离开，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə][treɪn][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]

I	was	ordered	to	accompany	them	and	to	train	them	during	the	long
我	曾是	订购	到	陪伴	他们	和	到	火车	他们	期间	这	长的

, ['ti:diəs] ['vɔɪɪdʒ] .

,	tedious	voyage	.
,	乏味	航程	.

我奉命陪同他们，并在漫长而乏味的航程中训练他们。

[aɪ] [fi:l] [kwaɪt] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑ:gres] .

I	feel	quite	proud	of	their	progress	.
我	感觉	相当	自豪的	的	他们的	进步	.

我为他们取得的进步感到非常自豪。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][bænd][ʌv; əv]['eksailz] - [waɪvz] ?

By	the	way	,	what	do	you	think	of	our	band	of	exiles	'	wives	?
经过	这	方式	,	什么	做	你	思考	的	我们的	乐队	的	流亡者	-	妻子们	?

对了，你觉得我们这群流亡者的妻子们怎么样?

" ['vɜ:rdʒər] ['pæri:d] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wʌn] :

"	Verger	parried	the	question	with	another	one	:
"	维杰	招架	这	问题	和	其他	一	:

维尔格用另一个问题回避了这个问题:

" [dɪd][ju:; jʊ][seɪ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər] ['mærid] — ['i:v(ə)n][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [beɪs] - ['drʌmər] ?

"	Did	you	say	all	those	girls	are	married	—	even	the	red	-	headed	bass	-	drummer	?
"	做过	你	说	全部	那些	女孩们	是	已婚	—	甚至	这	红色的	-	标题	低音	-	鼓手	?
"																		
"																		
"																		

“你说那些女孩都结婚了——连那个红头发的贝斯鼓手也结婚了？”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [mi:n] ['helən] [gri:n] ?

"	Oh	,	you	mean	Helen	Green	?
"	哦	,	你	意思是	海伦	绿色的	?

哦，你是说海伦·格林吗?

" ['ændərsn] [smaɪld] .

"	Anderson	smiled	.
"	安德森	微笑	.

安德森笑了。

" [jes] , [ʃi:z] ['mærid] — [laɪk][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] . "

"	Yes	,	she's	married	—	like	all	the	rest	of	the	girls	.	"
"	是的	,	她是	已婚	—	喜欢	全部	这	休息	的	这	女孩们	.	"

“是的，她结婚了——和其他女孩一样。”

" [ðə; ði][træmp] — [ðə; ði] [t'ʃɪzlɪŋ] [træmp] ,

"	The	tramp	—	the	chiseling	tramp	,
"	这	流浪汉	—	这	凿刻	流浪汉	,

“流浪汉——那个凿岩的流浪汉，

" ['vɜ:rdʒər] ['mɜ:mɜd] [tu:; tə][hɪm'self][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l][ænd; ənd] [fel]

"	Verger	murmured	to	himself	as	he	turned	his	face	to	the	wall	and	fell
"	维杰	低声说道	到	他自己	作为	他	转向	他的	脸	到	这	墙	和	跌倒

[ə'sli:p] .

asleep	.
睡着了	.

维杰喃喃自语，然后转过脸对着墙壁睡着了。

['tʃæptər] [i:]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[fɔːrst] ['lændɪŋ] !
Forced Landing !
强制 降落 !

迫降!

['fɑːloʊɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['fɪtf(ə)l] ['slʌmbər] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['perilz]
Following hours of fitful slumber during which he dreamed of all the perils
下列的 小时 的 断断续续 睡眠 期间 哪个 他 梦见 的 全部 这 危险
[ænd; ənd] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [bɪ'devl] [ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] ,
and catastrophes that could possibly bedevil a space - ship ,
和 灾难 那 可以 可能 魔鬼 一个 空间 - 船 ,

在经历了几个小时断断续续的睡眠后，他梦见了宇宙飞船可能遭遇的所有危险和灾难。

['vɜːrdʒər] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [baʊnst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Verger awoke with a start which would have bounced him out of his
维杰 醒来 和 一个 开始 哪个 会 有 弹跳 他 出去 的 他的
['hæmək] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] ['teɪkən] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['zɪpɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] .
hammock had he not taken the precaution of zipping himself in .
吊床 有 他 不是 已采取 这 预防 的 拉链 他自己 在 .

维杰猛然惊醒，如果不是事先拉上了吊床拉链，他肯定会被震出吊床。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zæstər] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
More than ever before , a premonition of impending disaster crowded into his
更多的 比 曾经 前 , 一个 预感 的 即将到来的 灾难 挤 进入 他的
['wɜːrid] [maɪnd] .
worried mind .
担心 头脑 .

前所未有地，一种即将到来的灾难的预感充斥着他忧心忡忡的脑海。

['skwiːzɪŋ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [tuːb] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz]
Squeezing a handful of water from a drinking tube , he quickly washed his
挤压 一个 少数 的 水 从 一个 喝 管子 , 他 迅速地 洗过 他的
[hændz] [ænd; ənd] [feɪs] ,
hands and face ,
双手 和 脸 ,

他从饮水管里挤出一把水，迅速洗了洗手洗脸。

['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ruːm] [ænd; ənd] [stræpt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [kən'troʊl] [siːt]
hurried to the control room and strapped himself into the starboard control seat
慌忙 到 这 控制 房间 和 绑带 他自己 进入 这 右舷 控制 座位
.
:
.

他匆匆赶到控制室，系好安全带，坐进了右舷的控制座椅。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] , [ɑːl] ?
" Shall I relieve you , Al ?
" 将 我 缓解 你 , 阿尔 ?

“我来接替你吗，阿尔？”

" [hiː; hi] [pæntid] .
" he panted .
" 他 喘息 .

他喘着粗气。

[lɪ'duː] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , [θæŋks] , [tɪm] .
LeDoux glanced at the chronometer and said , " No , thanks , Tim .
勒杜 瞥了一眼 在 这 计时器 和 说 , " 不 , 谢谢 , 蒂姆 .

勒杜看了一眼计时器，说道：“不，谢谢你，蒂姆。”

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [left] [ʌv; əv] [maɪ] [ʃɪft] .

I	still	have	forty	-	seven	minutes	left	of	my	shift	.
我	仍然	有	四十	-	七	分钟	左边	的	我的	转移	.

我的班还有四十七分钟才结束。

" [ðen] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [sens] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]

"	Then	,	seeming	to	sense	a	note	of	tension	in	his	friend's	voice	,	he	exclaimed
"	然后	,	似乎	到	感觉	一个	笔记	的	紧张	在	他的	朋友们	嗓音	,	他	惊呼

,

,

,

“然后，他似乎察觉到朋友语气中的一丝紧张，便喊道：”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [oʊld] [mæn] ? "

"	What's	the	matter	,	old	man	?	"
"	是什么	这	事情	,	老的	男人	?	"

“老头，你怎么了？”

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , " ['vɜːrdʒər] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Oh	,	nothing	,	"	Verger	assured	him	.
"	哦	,	没有什么	,	"	维杰	保证	他	.

“哦，没什么，”维尔格向他保证道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['flaɪər] .

"	You	know	,	of	course	,	that	I	never	interfere	with	the	work	of	another	flyer	.
"	你	知道	,	的	课程	,	那	我	绝不	干扰	和	这	工作	的	其他	传单	.

“当然，您也知道我从不干涉其他飞行员的工作。”

[noʊ] ['duːəl] - [siːt] ['paɪlətɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "

No	dual	-	seat	piloting	for	me	.	"
不	双重的	-	座位	飞行员	为了	我	.	"

“我可不玩双座驾驶。”

" [fɔːr; fər] ['piːts] [seɪk] , [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] !

"	For	Pete's	sake	,	spill	it	!
"	为了	皮特的	清酒	,	洒	它	!

看在老天的份上，快说吧！

" ['ælfɔns] [kraɪd] .

"	Alphonse	cried	.
"	阿方斯	哭	.

“阿方斯哭了。”

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪ] [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [æʃ] - [kæn; kən] ? "

"	What's	wrong	with	the	way	I'm	running	this	ash	-	can	?	"
"	是什么	错误的	和	这	方式	我是	跑步	这	灰	-	能	?	"

“我处理这个垃圾桶的方式有什么问题吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] [maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [tuː] [dɑːrn] [kloʊz] [tuː; tə]

"	If	you	don't	mind	my	saying	so	,	I	think	you're	shooting	too	darn	close	to
"	如果	你	不	头脑	我的	说	所以	,	我	思考	你是	射击	也	该死	关闭	到

[kə'listəu] . "

Callisto	.	"
卡利斯托	.	"

“恕我直言，我觉得你离卡利斯托太近了。”

" ['meɪbi] [soʊ] , " [lɪ'duː] [kən'siːdid] .

"	Maybe	so	,	"	LeDoux	conceded	.
"	或许	所以	,	"	勒杜	承认	.

“也许是这样，”勒杜承认道。

" [wɪə(r)] ['sevrəl] ['aʊərz] [bɪ'haɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['skedʒuːl] .
" We're several hours behind our schedule .
" 是 一些 小时 在后面 我们的 日程 .

我们比原计划晚了好几个小时。

[aɪ] ['fɪgjərd] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz]
I figured I might make it up by using the full force of Jupiter's
我 想 我 可能 制作 它 向上 经过 使用 这 满的 力量 的 木星的
[ˌgrævɪ'teɪʃənl] [pʊl] .
gravitational pull .
引力 拉 .

我想，或许可以利用木星的全部引力来弥补。

[ðæt] [ment] ['ʃeɪvɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'lɪstoʊz] ['strætəsfɪr] ,
That meant shaving a slice out of Callisto's stratosphere ,
那 意思是 剃须 一个 片 出去 的 卡利斯托的 平流层 ,

这意味着要从木卫四的平流层中削去一部分。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [moʊ'mentəm] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [pæst] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [wɪ'ðaʊt]
but we have plenty of momentum to carry us past the satellite without
但 我们 有 很多 的 势头 到 携带 我们 过去的 这 卫星 没有
['eni] [rɪsk] . "
any risk . "
任何 风险 . "

但我们拥有足够的动力，可以毫无风险地飞越卫星。

" [lets] [hoʊp] [soʊ] , " [wʌz; wəz] - [ˌpesɪ'mɪstɪk] [rɪ'spɑːns] .
" Let's hope so , " was Verger's pessimistic response .
" 我们来吧 希望 所以 , " 曾是 - 悲观 回复 .

“但愿如此吧。”韦尔热悲观地回应道。

" [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːrst] ['lændɪŋ] [ɑːn] [kə'listəu] . "
" I'd hate to make a forced landing on Callisto . "
" ID 恨 到 制作 一个 强制 降落 在 卡利斯托 . "

“我可不想在木卫四上迫降。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [lɪ'duː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .
" LeDoux wanted to know .
" 勒杜 通缉 到 知道 .

勒杜想知道。

" ['iznt] [kə'listəu] [ɪn'hæbɪtɪd] ? "
" Isn't Callisto inhabited ? "
" 不是 卡利斯托 有人居住的 ? "

“卡利斯托不是有人居住吗？”

" [ʃʊr] , [its] [ɪn'hæbɪtɪd] .
" Sure , it's inhabited .
" 当然 , 它是 有人居住的 .

“当然，那里有人居住。”

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
That's the trouble .
那就是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][kə'listəu][ɑːr; ər] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]

The	natives	of	Callisto	are	unquestionably	the	most	fearful	and	the	most
这	本地人	的	卡利斯托	是	毫无疑问	这	最多	可怕	和	这	最多

['ruːθləs] [fiːndz] [ɪn][ðə; ði] [noʊn] ['juːnɪvɜːrs] . "

ruthless	fiends	in	the	known	universe	.	"
无情	恶魔	在	这	已知	宇宙	.	"

毫无疑问，卡利斯托的居民是已知宇宙中最可怕、最残暴的恶魔。

" [wɒts] [soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?

"	What's	so	fearful	about	them	?
"	是什么	所以	可怕	关于	他们	?

“它们有什么可怕的？”

" [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [æskt] .

"	his	companion	asked	.
"	他的	伴侣	问	.

他的同伴问道。

" [wel] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðeə(r)] [tuː] [bleɪmd] ['kjʊriəs] . "

"	Well	,	for	one	thing	,	they're	too	blamed	curious	.	"
"	出色地	,	为了	一	事物	,	它们是	也	被指责	好奇的	.	"

“嗯，首先，他们太好奇了。”

" ['kjʊriəs] ?

"	Curious	?
"	好奇的	?

“好奇的？

" [lɪ'duː] ['kwestʃənd] .

"	LeDoux	questioned	.
"	勒杜	被质问	.

勒杜提出质疑。

" [ɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪm] ? "

"	Is	that	such	a	terrible	crime	?	"
"	是	那	这样的	一个	糟糕的	犯罪	?	"

“那真的是什么滔天罪行吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] , [laɪk] [ðeɪ] [duː] .

"	It	is	when	it	is	carried	to	extremes	,	like	they	do	.
"	它	是	什么时候	它	是	携带	到	极端情况	,	喜欢	他们	做	.

“当它被推向极端时，就像他们那样。”

['meɪbi] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] ,

Maybe	you	haven't	heard	,
或许	你	还没有	听到	,

或许你还没听说过，

[bʌt; bət][ðə; ði][kə'listəu] [bɔɪz] [hæv; həv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['hæbɪt][ʌv; əv] [græbiŋ] ['evri] ['hjuːmən]

but	the	Callisto	boys	have	an	unpleasant	habit	of	grabbing	every	human
但	这	卡利斯托	男孩们	有	一个	令人不快的	习惯	的	抓取	每一个	人类

['biːɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv] ,

being	they	can	get	hold	of	,
存在	他们	能	得到	抓住	的	,

但是卡利斯托家的男孩们有个令人不快的习惯，那就是他们会抓住每一个能抓住的人。

['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pleɪf(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊpən][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [meɪks]

merely	for	the	playful	purpose	of	cutting	them	open	to	find	out	what	makes
仅仅	为了	这	顽皮的	目的	的	切割	他们	打开	到	寻找	出去	什么	制作

[ðem; ðəm] [tɪk] .

them	tick	.
他们	打钩	.

仅仅是出于好玩的目的，把它们切开，看看它们内部的构造。

[ˌvɪvɪ'sekʃn] , [aɪ] [ges] [juːd] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . "
Vivisection , I guess you'd call it . "
活体解剖 , 我 猜测 你会 称呼 它 . "

我想你可以把它叫做活体解剖。

" [naɪs] ['piːp(ə)l] ! " [wʌz; wəz] [lɪduːs] ['kɑːment] .
" Nice people ! " was LeDoux's comment .
" 好的 人们 ! " 曾是 勒杜克斯 评论 .

“真是好人！”勒杜克斯评论道。

" [jeə] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi]['hjuːmənz][kæn; kən][duː]
" Yeah , and the worst of it is that there's nothing we humans can do
" 是的 , 和 这 最差 的 它 是 那 有 没有什么 我们 人类 能 做
[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

“是啊，最糟糕的是，我们人类对此却无能为力。”

[noʊ] ['wepən] [noʊn] [tuː; tə][mæn][kæn; kən][hɑːrm][ðem; ðəm] .
No weapon known to man can harm them .
不 武器 已知 到 男人 能 伤害 他们 .

人类已知的任何武器都无法伤害它们。

[ðeɪ] [ʃed] ['liːθ(ə)l] ['reɪz] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] [ʃedz] ['wɔːtər] .
They shed lethal rays like a duck sheds water .
他们 棚 致命 射线 喜欢 一个 鸭子 棚屋 水 .

它们像鸭子甩水一样甩掉致命射线。

['bulits] [frʌm; frəm][oʊld] - ['fæʃnd] [mə'ʃiːn] ['gʌnz][goʊ] [raɪt] [θruː] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt]
Bullets from old - fashioned machine guns go right through them without apparent
子弹 从 老的 - 造型 机器 枪支 去 正确的 通过 他们 没有 明显
['dæmɪdʒ] .
damage .
损害 .

老式机枪子弹直接穿过它们，却没有造成明显的损伤。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — " ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [sə'spendɪd] [ɪn] [speɪs] , ['vɜːrdʒər]
I ought to know because — " Leaving his sentence suspended in space , Verger
我 应该 到 知道 因为 — " 离开 他的 句子 暂停 在 空间 , 维杰
[ɪk'skleɪmd] , " ['liːpɪŋ] ['luːnə] !
exclaimed , " Leaping Luna !
惊呼 , " 跳跃 露娜 !

我应该知道，因为——”话音未落，维杰尔便停顿了一下，惊呼道：“跳跃的月亮！”

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

" ['sterɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [θɪk] , ['suːpər] - [træns'pærənt] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ]
" Staring through the thick , super - transparent window in the direction which
" 凝视 通过 这 厚的 , 极好的 - 透明的 窗户 在 这 方向 哪个
[ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
the captain indicated ,
这 队长 表明的 ,

“透过厚厚的、高度透明的窗户，望着船长指的方向，

[liˈduː] [sɔː] [ə; eɪ] [wɪrd] , [ˈlævəndər] - [hjʊd] [biːm] [ʃuːt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv]

LeDoux	saw	a	weird	,	lavender	-	hued	beam	shoot	out	from	the	surface	of
勒杜	锯	一个	诡异的	,	薰衣草	-	有色	光束	射击	出去	从	这	表面	的

[kəˈlistəu] .

Callisto	.
卡利斯托	.

勒杜克斯看到一道奇怪的淡紫色光束从卡利斯托表面射出。

[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tens] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪpt] [əˈraʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈspaɪrəl] [pæθ] [wɪtʃ]

For	two	or	three	tense	seconds	it	whipped	around	in	a	spiral	path	which
为了	二	或者	三	紧张	秒	它	鞭打	大约	在	一个	螺旋	小路	哪个

[ˈsentərd] [ðə; ði] [biːm] [raɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgɔdəːd] ,

centered	the	beam	right	on	the	nose	of	the	Goddard	,
居中	这	光束	正确的	在	这	鼻子	的	这	戈达德	,

在紧张的两三秒钟里，光束以螺旋路径快速旋转，最终将光束对准了戈达德望远镜的机头。

[ˈbeɪðɪŋ] [ðə; ði] [krɑːft] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [θrɑːbɪŋ] , [ˈblaɪndɪŋ] [gler] .

bathing	the	craft	with	its	throbbing	,	blinding	glare	.
洗澡	这	工艺	和	它是	悸动	,	失明	强光	.

它那闪烁耀眼的光芒笼罩着这艘飞船。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒoʊlt] [wɪtʃ] [ˈnɪrli] [snæpt] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈbændz] [ʌv; əv] [ˈwebɪŋ] [wɪtʃ]

There	was	a	jolt	which	nearly	snapped	the	strong	bands	of	webbing	which
那里	曾是	一个	颠簸	哪个	几乎	啪啪	这	强的	乐队	的	织带	哪个

[stræpt] [ðə; ði] [tuː] [men] [ˈɪntuː] [ðer; ðər] [kənˈtroʊl] [siːts] .

strapped	the	two	men	into	their	control	seats	.
绑带	这	二	男人	进入	他们的	控制	座位	.

一阵剧烈的震动几乎扯断了将两人固定在驾驶座上的结实织带。

[ˈfɑːloʊd] [ðen] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l] , [əˈpresɪv] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkˈsesɪv] [weɪt] ,

Followed	then	that	horrible	,	oppressive	feeling	of	excessive	weight	,
随后	然后	那	可怕	,	压迫性的	感觉	的	过多的	重量	,

随后而来的是那种可怕的、令人窒息的重量感。

[wɪtʃ] [toʊld] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriənst] [speɪs] - [ˈpaɪləts] [ðæt] [ðer; ðər] [vəˈlɑːsəti] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [diːˈseləˌreɪtid]

which	told	the	experienced	space	-	pilots	that	their	velocity	was	being	decelerated
哪个	讲述	这	经验丰富的	空间	-	飞行员	那	他们的	速度	曾是	存在	减速

[ˈræpɪdli] — [fɑːr] [mɔːr] [ˈræpɪdli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈsensəb(ə)l] [ˈpaɪlət] [wʊd] [der] [tuː; tə] [rɪˈtɑːrd] [hɪz; ɪz] [flaɪt]

rapidly	—	far	more	rapidly	than	any	sensible	pilot	would	dare	to	retard	his	flight
快速	—	远的	更多的	快速	比	任何	明智的	飞行员	会	敢	到	减速	他的	航班

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈrɑːkəts] .

by	means	of	braking	rockets	.
经过	方法	的	刹车	火箭	.

这告诉经验丰富的太空飞行员，他们的速度正在迅速减速——比任何理智的飞行员敢于通过减速火箭来减缓飞行速度的速度都要快得多。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈswɪmər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs]

Like	a	swimmer	trying	to	fight	his	way	out	of	the	clutches	of	a	dangerous
喜欢	一个	游泳运动员	尝试	到	斗争	他的	方式	出去	的	这	离合器	的	一个	危险的

[ˈrɪpˌtaɪd] ,

riptide	,
离岸流	,

就像游泳运动员试图挣脱危险的离岸流一样，

[liˈduː] [stroʊv] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði] [ˈgɔdəːd] [daɪˈægənəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv]

LeDoux	strove	to	steer	the	Goddard	diagonally	across	the	powerful	current	of
勒杜	努力	到	转向	这	戈达德	对角线	穿过	这	强大的	当前的	的

[ˈkwɪvərɪŋ] ,

quivering	,
颤抖	,

勒杜努力驾驶戈达德号斜穿过那股强劲的颤动水流，

['menəsɪŋ] ['enərdʒi] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tu:; tə] [mə'nu:vər] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] - [ʃɪp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

menacing	energy	,	but	his	attempts	to	maneuver	the	rocket	-	ship	out	of	the
威胁	活力	,	但	他的	尝试	到	演习	这	火箭	-	船	出去	的	这

['bi:mz] ['perələs] ['ɪnfluəns] [wɜ:r; wər] ['fru:tləs] .

beam's	perilous	influence	were	fruitless	.
光束	危险的	影响	是	徒劳无功	.

虽然能量十分强大，但他试图操控火箭飞船脱离光束的危险影响的努力却徒劳无功。

[wɪð; wɪθ][ɪn'eksərəb(ə)l] ['paʊər] , [ðə; ði] [bi:m] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [tɔ:rd]

With	inexorable	power	,	the	beam	seemed	to	be	sucking	the	space	-	ship	toward
和	无情的	力量	,	这	光束	似乎	到	是	吸吮	这	空间	-	船	朝向

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ,

the	surface	of	the	satellite	,
这	表面	的	这	卫星	,

那道光束似乎拥有不可阻挡的力量，正将宇宙飞船吸向卫星表面。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ri'ta:diŋ] [ðə; ði] ['gɑ:dɑ:rdz] [tə'rɪfɪk] [spi:d] .

while	at	the	same	time	it	was	retarding	the	Goddard's	terrific	speed	.
尽管	在	这	相同的	时间	它	曾是	减速	这	戈达德的	了不起	速度	.

与此同时，它也减缓了戈达德号惊人的速度。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [lu:md] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [gloʊb][ʌv; əv][kə'listəu] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] [blɔtid] [aʊt]

Closer	and	closer	loomed	the	enormous	globe	of	Callisto	,	until	it	blotted	out
更近	和	更近	迫近	这	巨大的	地球	的	卡利斯托	,	直到	它	印迹	出去

['evriθɪŋ] [els] .

everything	else	.
一切	别的	.

卡利斯托巨大的球体越来越近，直到它遮蔽了其他一切。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [dʒɑ:r] ,

Finally	,	with	an	almost	imperceptible	jar	,
最后	,	和	一个	几乎	难以察觉的	罐	,

最后，带着几乎难以察觉的轻微晃动，

[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] - [ʃɪp] ['pænˌkeɪkt] ['ɪntu:][ə; eɪ][nest][ʌv; əv] [groʊ'tesk] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɪtʃ] [kloʊðd] [ðə; ði]

the	rocket	-	ship	pancaked	into	a	nest	of	grotesque	vegetation	which	clothed	the
这	火箭	-	船	煎饼	进入	一个	巢	的	怪诞	植被	哪个	穿着衣服	这

['perələs] ['sætəlaɪt] .

perilous	satellite	.
危险的	卫星	.

火箭飞船被压成一团怪诞的植被，像鸟巢一样覆盖在危险的卫星上。

['vɜ:rdʒər] , [hu:] [hæd; həd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [gɑ:rd] [hɪm'self] [ə'genst] ['blaɪndnəs] ,

Verger	,	who	had	closed	his	eyes	to	guard	himself	against	blindness	,
维杰	,	WHO	有	关闭	他的	眼睛	到	警卫	他自己	反对	失明	,

为了防止失明，维杰闭上了眼睛。

['oʊpənd][ðem; ðəm][dʒʌst][ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [prɪ'pɑ:stərəs] ['ɑ:bdʒekt] [θrʌst] [ɪt'self][aʊt][ʌv; əv]

opened	them	just	in	time	to	see	a	preposterous	object	thrust	itself	out	of
打开	他们	只是	在	时间	到	看	一个	荒谬	目的	推力	本身	出去	的

[æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [hoʊl]['oʊnli][ə; eɪ][fju:] [fi:t] [ə'weɪ] ,

an	enormous	hole	only	a	few	feet	away	,
一个	巨大的	洞	仅有的	一个	很少	脚	离开	,

刚一打开门，就看到一个荒谬的物体从几英尺外的一个大洞里猛地窜了出来。

[ænd; ənd] [ræp] [ɪt'self][ə'baʊt][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] .

and	wrap	itself	about	the	space	-	ship	.
和	裹	本身	关于	这	空间	-	船	.

并包裹住宇宙飞船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sneɪk] ,

It	was	not	a	snake	,
它	曾是	不是	一个	蛇	,

那不是蛇。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]['tentək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˌsefə'lɔpədəs] ['ænɪm(ə)l]

nor	was	it	exactly	similar	to	the	tentacle	of	a	large	cephalopodous	animal
也不	曾是	它	确切地	相似的	到	这	触手	的	一个	大的	头足类	动物

.

:

.

它也不完全像大型头足类动物的触手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ɪts] ['kriːpi] , ['slɪðərɪŋ] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]

There	was	something	about	its	creepy	,	slithering	movements	which	suggested	the
那里	曾是	某物	关于	它是	爬行	,	滑行	移动	哪个	建议	这

[ˌpsjuːdə'pəudiə][ʌv; əv][æn; ən] [æmi'biːən] ['ɔːrgənɪzəm] ,

pseudopodia	of	an	amoebean	organism	,
伪足	的	一个	变形虫	生物	,

它那令人毛骨悚然的滑行动作，让人联想到变形虫的伪足。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [stretʃ] [wʌnz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'miːbə]

if	one	could	stretch	one's	imagination	sufficiently	to	conceive	of	an	amoeba
如果	一	可以	拉紧	一个人的	想像力	足够	到	构想	的	一个	阿米巴

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːzmɪk][saɪz] .

of	such	cosmic	size	.
的	这样的	宇宙	尺寸	.

如果人们能够充分发挥想象力，设想出如此宇宙般大小的变形虫。

['terɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [geɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l]['ɑːbdʒekt] ,

Tearing	his	fascinated	gaze	away	from	this	horrible	object	,
撕裂	他的	着迷	目光	离开	从	这	可怕	目的	,

他强迫自己将着迷的目光从这个可怕的物体上移开，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ɪts] ['ɑːmɪnəs] [ɪm'breɪs] ,

which	seemed	to	be	holding	the	space	-	ship	imprisoned	in	its	ominous	embrace	,
哪个	似乎	到	是	保持	这	空间	-	船	被监禁	在	它是	不祥的	拥抱	,

它似乎将宇宙飞船囚禁在它那不祥的怀抱中。

['vɜːrdʒər] [ʌn'bʌkəld] [ðə; ði][stræps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kən'troʊl] [siːt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

Verger	unbuckled	the	straps	of	his	control	seat	and	hurried	back	to	the
维杰	解开	这	肩带	的	他的	控制	座位	和	慌忙	后退	到	这

['wɪmənz] ['kwɔːrtərz] .

women's	quarters	.
女性的	四分之一	.

维杰解开驾驶座的安全带，匆匆回到女囚的住处。

['fɔːrtʃənətli] ,

Fortunately	,
幸运的是	,

幸运的是，

[ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [bɪn] [zɪpt] ['snʌgli] [ɪn][ðer; ðər] [sprɪŋ] - [breɪst] ['hæməks] [æt; ət][ðə; ði]

all	the	girls	had	been	zipped	snugly	in	their	spring	-	braced	hammocks	at	the
全部	这	女孩们	有	到过	压缩	舒适地	在	他们的	春天	-	支撑	吊床	在	这

['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [biːm] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] .

moment	when	the	beam	had	struck	the	space	-	ship	.
片刻	什么时候	这	光束	有	击	这	空间	-	船	.

光束击中宇宙飞船的那一刻，所有女孩都紧紧地裹在弹簧吊床上。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sʌmwʌt] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Although **they** **were** **all** **somewhat** **shaken** **and** **badly** **frightened** **,** **none** **of** **them**
虽然 他们 是 全部 有些 摇晃 和 糟糕 害怕 ，没有任何 的 他们
[wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] .
was **seriously** **injured** **.**
曾是 严重地 受伤 .

虽然他们都受到了惊吓，但没有人受重伤。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['mjuːzɪk][ɑːn] ['gænɪmiːd]
Music **on** **Ganymede**
音乐 在 木卫三

木卫三上的音乐

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [meɪd] [ɪts] [kəm'pʌlsəri] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrk]
The **spot** **where** **the** **space** **-** **ship** **made** **its** **compulsory** **landing** **was** **like** **a** **small** **park**
这 点 在哪里 这 空间 - 船 制成 它是 强制性的 降落 曾是 喜欢 一个 小的 公园
.
:
.

宇宙飞船强制降落的地点就像一个小公园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ˌdʒiːə'metrɪkli] ['fæʃnd] [bedz] [ʌv; əv][fæn'tæstɪk] , ['krɔːlɪŋ] [vaɪnz] ,
It **was** **divided** **into** **geometrically** **fashioned** **beds** **of** **fantastic** **,** **crawling** **vines** **,**
它 曾是 分割 进入 几何上 造型 床 的 极好的 , 爬行 藤蔓 ,
['vɪvɪd][wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ,
vivid **with** **huge** **,**
生动 和 巨大的 ,

它被分割成几何形状的床状区域，上面爬满了奇特的、蔓生的藤蔓，生机勃勃，巨大无比。

['gɔːdi] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] - [hjʊd] , ['spʌndʒi]['foʊliɪdʒ] .
gaudy **flowers** **and** **purple** **-** **hued** **,** **spongy** **foliage** **.**
艳丽的 花朵 和 紫色的 - 有色 , 海绵状的 叶子 .

艳丽的花朵和紫红色的海绵状叶子。

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [flæt] ,
Surrounding **the** **open** **space** **were** **a** **number** **of** **flat** **,**
周围 这 打开 空间 是 一个 数字 的 平坦的 ,

空地周围是一些平坦的，

[sə'lɪndrɪk(ə)l]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [ri'zembld] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['tʃekər] - [bɔːrd] .
cylindrical **objects** **which** **resembled** **the** **pieces** **on** **an** **enormous** **checker** **-** **board** **.**
圆柱体 对象 哪个 类似 这 件 在 一个 巨大的 检查器 - 木板 .

圆柱形物体，类似于巨大棋盘上的棋子。

['swɪŋɪŋ] ['oʊpən] , [laɪk][ðə; ði][lɪdz][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['wɑːfl] - ['aɪərnz] , [ðiːz] ['sɪlɪndəz] [beltʃt] [fɔːrθ]
Swinging **open** **,** **like** **the** **lids** **of** **gigantic** **waffle** **-** **irons** **,** **these** **cylinders** **belched** **forth**
摇摆 打开 , 喜欢 这 盖子 的 巨大 胡扯 - 熨斗 , 这些 气缸 打嗝 前进
[ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [prɪ'pɑːstərəs] ['kriːtʃərz] .
a **host** **of** **preposterous** **creatures** **.**
一个 主持人 的 荒谬 生物 .

这些圆柱体像巨大的华夫饼机的盖子一样猛然打开，喷涌出一大群荒诞的生物。

['kɑ:mpərəb(ə)l][ɪn][saɪz][tu:; tə] ['wɔ:lrəsiz] , [ðer; ðər] ['ɔrɪndʒ] - [hjʊd] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [ʃeɪpt] [laɪk]

Comparable	in	size	to	walruses	,	their	orange	-	hued	bodies	were	shaped	like
可比	在	尺寸	到	海象	,	他们的	橙子	-	有色	身体	是	形状	喜欢

[dʒaɪ'gæntɪk] [slʌgz] [ɔ:r] [ʃel] - [les] [sneɪlz] .

gigantic	slugs	or	shell	-	less	snails	.
巨大	蛞蝓	或者	壳	-	较少的	蜗牛	.

它们体型与海象相当，橙色的身体形状像巨大的蛞蝓或无壳蜗牛。

[ðer; ðər] ['mu:vmənts] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sneɪl] - [laɪk] .

Their	movements	,	however	,	were	anything	but	snail	-	like	.
他们的	移动	,	然而	,	是	任何事物	但	蜗牛	-	喜欢	.

然而，它们的行动却一点也不像蜗牛一样缓慢。

[wɪð; wɪθ][ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] [ðeɪ] [floʊd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

With	incredible	swiftness	they	flowed	toward	the	space	-	ship	from	all	directions	.
和	极好的	速度	他们	流动	朝向	这	空间	-	船	从	全部	方向	.

它们以惊人的速度从四面八方涌向宇宙飞船。

[æz; əz] [ɪf] [ə'restɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kə'mænd] , [ðeɪ] [ɔ:l] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]

As	if	arrested	by	a	sharp	command	,	they	all	stopped	before	they	reached	the
作为	如果	被捕	经过	一个	锋利的	命令	,	他们	全部	停止	前	他们	达到	这

['gɔdə:d] ,

Goddard	,
戈达德	,

仿佛受到严厉命令的制止，他们在到达戈达德之前全部停了下来。

['rɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dɪstəns] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊv(ə)l] [wɔ:l] [ʌv; əv] ['pʌlseɪtɪŋ] ['bɑ:dɪz]

ringing	it	at	a	respectable	distance	with	an	oval	wall	of	pulsating	bodies
铃声	它	在	一个	可敬	距离	和	一个	椭圆形	墙	的	脉动	身体

.

:

.

用一圈脉动的物体在相当远的距离将其包围。

['æftər][ə; eɪ] [tens] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['si:mɪŋ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

After	a	tense	period	of	seeming	indecision	,
后	一个	紧张	时期	的	似乎	优柔寡断	,

经过一段看似犹豫不决的紧张时期后，

[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [u:zd] ['boʊldli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

one	of	their	number	separated	from	the	others	and	oozed	boldly	across	the
一	的	他们的	数字	分开	从	这	其他的	和	渗出	大胆地	穿过	这

[ˌɪntər'vi:nɪŋ] [speɪs] .

intervening	space	.
介入	空间	.

其中一只与其他的分开，大胆地渗过它们之间的空隙。

[θru:] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] - [klɪr] ['wɪndoʊ] , ['kæptɪn] ['vɜ:rdʒər][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]

Through	the	crystal	-	clear	window	,	Captain	Verger	could	plainly	distinguish	the
通过	这	水晶	-	清除	窗户	,	队长	维杰	可以	显然	区分	这

['kri:tʃərz] [feɪs] , [wɪtʃ] ,

creature's	face	,	which	,
生物的	脸	,	哪个	,

透过晶莹剔透的窗户，维杰船长可以清楚地辨认出那生物的脸，

[fæn'tæstɪk][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['wɪrdli] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

fantastic	as	it	was	,	weirdly	suggested	a	superior	degree	of	intelligence	,
极好的	作为	它	曾是	,	奇怪的	建议	一个	优越的	程度	的	智力	,

虽然这很奇妙，但奇怪的是，它暗示了一种超凡的智力水平。

[sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [kæn; kən][kleɪm] .

such	as	only	human	beings	can	claim	.
这样的	作为	仅有的	人类	生物	能	宣称	.

只有人类才能提出这样的主张。

[ɪrz] [ænd; ənd]['nɒstrəlz][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'daʊtɪdli] [pə'zest] , [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['bi:ɪŋ] ['spaɪrəli] [kɔɪld] , [laɪk]

Ears	and	nostrils	it	undoubtedly	possessed	,	the	former	being	spirally	coiled	,	like
耳朵	和	鼻孔	它	无疑	拥有	,	这	以前的	存在	螺旋式	卷曲	,	喜欢

['sɪnəmən] [roʊlz] ,

cinnamon	rolls	,
肉桂	卷	,

它无疑拥有耳朵和鼻孔，耳朵呈螺旋状盘绕，就像肉桂卷一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['ʃɑ:tgʌn] .

and	the	latter	resembling	the	muzzle	of	a	double	-	barreled	shotgun	.
和	这	后者	类似	这	枪口	的	一个	双倍的	-	桶装	霰弹枪	.

后者形似双管猎枪的枪口。

[ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli][lɑ:rdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði] [maʊθ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['roʊz; 'raʊz]

Unusually	large	was	the	mouth	,	which	was	armed	with	three	rows
异常地	大的	曾是	这	嘴	,	哪个	曾是	武装	和	三	行

[ʌv; əv] ['gri:nɪʃ] [ti:θ] .

of	greenish	teeth	.
的	绿绿色	牙齿	.

它的嘴异常大，长着三排绿色的牙齿。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [groʊ'tesk] [fitʃər] , [ðə; ði][moʊst][pɪ'kju:liər][wɜ:r; wər][ɪts] ['ɔrgənz] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

Of	all	the	grotesque	features	,	the	most	peculiar	were	its	organs	of	vision	.
的	全部	这	怪诞	特征	,	这	最多	奇特	是	它是	器官	的	想象	.

在所有怪诞的特征中，最奇特的是它的视觉器官。

[ˌtelɪ'skɑ:pɪk] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:bstər] , [ɪts] ['glerɪŋ] ,

Telescopic	,	like	those	of	a	lobster	,	its	glaring	,
伸缩式	,	喜欢	那些	的	一个	龙虾	,	它是	刺眼	,

像龙虾的伸缩臂一样，它闪闪发光，

['lɪdlɪs] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] [stɔ:ks] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ɪn][ɔ:l]

lidless	eyes	were	mounted	on	long	stalks	so	that	they	could	be	turned	in	all
无盖	眼睛	是	安装	在	长的	茎	所以	那	他们	可以	是	转向	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['foʊkəst] [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

directions	and	focussed	by	drawing	them	in	and	out	.
方向	和	专注的	经过	绘画	他们	在	和	出去	.

没有眼睑的眼睛安装在长长的眼柄上，这样就可以向各个方向转动，并通过向内和向外拉动来聚焦。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['breθləs] ['mɪnɪt] , [ðoʊz] [wɪrd] [aɪz] [ɪks'plɔ:d] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] -

For	a	breathless	minute	,	those	weird	eyes	explored	the	interior	of	the	space	-
为了	一个	喘不过气	分钟	,	那些	诡异的	眼睛	探索	这	内部的	的	这	空间	-

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

那双怪异的眼睛令人屏息地扫视了飞船内部一分钟。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [θri:] - ['fɪŋgərd] [hænd][prəʊ'tru:did][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kri:tʃərz]

Then	something	resembling	a	three	-	fingered	hand	protruded	from	the	creature's
然后	某物	类似	一个	三	-	用手指	手	突出	从	这	生物的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

然后，一个类似三指手的物体从那生物的肩膀上伸出来。

[stretʃt] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['bekəniŋ]

stretched	**out**	**until**	**it**	**became**	**a**	**long**	**arm**	**and**	**made**	**an**	**unmistakable**	**beckoning**
拉伸	出去	直到	它	成为	一个	长的	手臂	和	制成	一个	毋庸置疑	招手

['dʒestʃər] .

gesture	**.**
手势	.

它伸展开来，变成了一条长臂，并做出了一个明显的招手手势。

" [kʌm] [aʊt] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ʌtəd] [ðoʊz] ['veri] [wɜːrdz] .

"	**Come**	**out**	**,**	**"**	**it**	**said**	**as**	**clearly**	**as**	**if**	**it**	**had**	**uttered**	**those**	**very**	**words**	**.**
"	来	出去	,	"	它	说	作为	清楚地	作为	如果	它	有	说出	那些	非常	字	.

“出来吧，”它清晰地说，仿佛这些话是它亲口说出来的一样。

['vɜːrdʒər] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['saɪlənt] , [wʌz; wəz]

Verger	**answered**	**with**	**a**	**shake**	**of**	**his**	**head**	**,**	**which**	**,**	**though**	**silent**	**,**	**was**
维杰	回答	和	一个	摇	的	他的	头	,	哪个	,	尽管	沉默的	,	曾是

[ɪm'fætɪkli] ['eləkwənt] .

emphatically	**eloquent**	**.**
强调地	雄辩	.

维尔热摇了摇头作为回应，虽然没有说话，但却意味深长。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] , [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Within	**the**	**crowded**	**cabin**	**of**	**the**	**space**	**-**	**ship**	**,**	**not**	**a**	**sound**	**was**	**heard**	**.**
之内	这	挤	舱	的	这	空间	-	船	,	不是	一个	声音	曾是	听到	.

在拥挤的飞船舱内，一片寂静。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæməks] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] ,

The	**girls**	**had**	**tumbled**	**out**	**of**	**their**	**hammocks**	**and**	**were**	**huddled**	**together**	**,**
这	女孩们	有	翻滚	出去	的	他们的	吊床	和	是	蜷缩着	一起	,

女孩们从吊床上摔了下来，挤在一起。

[tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [skriːm] .

too	**frightened**	**to**	**speak**	**or**	**even**	**to**	**scream**	**.**
也	害怕	到	说话	或者	甚至	到	尖叫	.

吓得说不出话，甚至连尖叫都做不到。

[laɪk] [bɜːrdz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrpənt] , [ðeɪ] [geɪzd] ['fɪrfəli] [æt; ət] [ðæt] ['fiːndɪʃ] [feɪs] ;

Like	**birds**	**fascinated**	**by**	**a**	**serpent**	**,**	**they**	**gazed**	**fearfully**	**at**	**that**	**fiendish**	**face**	**;**
喜欢	鸟类	着迷	经过	一个	蛇	,	他们	凝视	恐惧地	在	那	邪恶的	脸	;

它们像鸟儿被蛇吸引一样，恐惧地凝视着那张恶魔般的脸；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðeɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tɜːrnd] [ðer; ðər]

and	**when**	**it**	**disappeared**	**from**	**the**	**window**	**,**	**they**	**simultaneously**	**turned**	**their**
和	什么时候	它	消失	从	这	窗户	,	他们	同时地	转向	他们的

['hɪpnəˌtaɪzd] [aɪz] [ɑːn] ['kæptɪn] ['vɜːrdʒər] .

hypnotized	**eyes**	**on**	**Captain**	**Verger**	**.**
被催眠	眼睛	在	队长	维杰	.

当它从窗户消失时，他们同时被催眠般的目光转向了维杰上尉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['helən] [griːn] , [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] ['drʌmər] - [gɜːrl] [huː] , [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði][poʊst]

It	**was**	**Helen**	**Green**	**,**	**the**	**red**	**-**	**headed**	**drummer**	**-**	**girl**	**who**	**,**	**assuming**	**the**	**post**
它	曾是	海伦	绿色的	,	这	红色的	-	标题	鼓手	-	女孩	WHO	,	假设	这	邮政

[ʌv; əv] ['spoʊkswʊmən] , [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

of	**spokeswoman**	**,**	**broke**	**the**	**silence**	**.**
的	发言人	,	打破	这	沉默	.

是红头发的女鼓手海伦·格林担任了发言人的角色，打破了沉默。

" [wel] , ['kæptɪn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm]
" **Well** , **Captain** , " **she** **said** **in** **a** **voice** **which** **she** **tried** **hard** **to** **keep** **from**
" 出色地 , 队长 , " 她 说 在 一个 嗓音 哪个 她 尝试 难的 到 保持 从
['tremblɪŋ] ,
trembling ,
发抖 ,

"好吧，船长，"她努力控制着自己的声音，不让它颤抖。

" [wʌt] [du:][wi:; wi][du:] [naʊ] ?
" **What** **do** **we** **do** **now** **?**
" 什么 做 我们 做 现在 ?

我们现在该怎么办?

" ['vɜ:rdʒər] ['stɑ:rtld] [ðem; ðəm][ɔ:l][baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] , " [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] !
" **Verger** **startled** **them** **all** **by** **shouting** , " **I'll** **tell** **you** **what** **to** **do** **!**
" 维杰 惊慌 他们 全部 经过 喊叫 , " 患病的 告诉 你 什么 到 做 !

"维尔格突然大喊：'我告诉你们该怎么做！'，吓了他们所有人一跳。"

[get] ['ɪntu:][jʊr; jər]['ju:nɪfɔ:rmz] !
Get **into** **your** **uniforms** **!**
得到 进入 你的 制服 !

穿上你们的制服!

[ˌʌn'pæk] [jʊr; jər][hɔ:rnz] !
Unpack **your** **horns** **!**
解包 你的 角 !

把你们的号角拿出来!

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] , ['raʊzɪŋ] [tu:n] [raɪt] [naʊ] !
Let's **have** **a** **good** , **rousing** **tune** **right** **now** **!**
我们来吧 有 一个 好的 , 振奋人心的 调 正确的 现在 !

让我们现在来一首欢快激昂的歌曲吧!

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪrd] [hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz]
" **For** **a** **while** **they** **stared** **at** **him** **as** **if** **they** **feared** **he** **had** **lost** **his**
" 为了 一个 尽管 他们 凝视 在 他 作为 如果 他们 害怕 他 有 丢失的 他的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

"他们盯着他看了好一会儿，好像担心他疯了一样。"

[prə'fesər] ['ændərsn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz][tu:; tə]['vɜ:rdʒər] ['wɪspəd] , " [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli]
Professor **Anderson** , **who** **was** **standing** **close** **to** **Verger** **whispered** , " **Do** **you** **really**
教授 安德森 , WHO 曾是 常设 关闭 到 维杰 低声说道 , " 做 你 真的
[mi:n] [ðæt] , ['kæptɪn] ? "
mean **that** , **Captain** **?** **"**
意思是 那 , 队长 ? "

站在维杰附近的安德森教授低声问道："船长，您真是这么想的吗？"

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] !
" **Certainly** **I** **mean** **it** **!**
" 当然 我 意思是 它 !

"我当然是认真的！"

" [ðə; ði]['paɪlət] [jeld] .
" **The** **pilot** **yelled** **.**
" 这 飞行员 大喊 .

飞行员大喊道。

" [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ,
" **Since** **you** **are** **in** **charge** **of** **the** **band** **,**
" 自从 你 是 在 收费 的 这 乐队 ,

"既然你是乐队的负责人，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər] ['kærid] [aʊt] ? "

will	you	please	see	to	it	that	my	orders	are	carried	out	?	"
将要	你	请	看	到	它	那	我的	订单	是	携带	出去	?	"

请您务必确保我的订单得到执行。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz] ?

"	But	why	the	uniforms	?
"	但	为什么	这	制服	?

“但是为什么要穿制服呢？”

[aɪ][dəunt] — "

I	don't	—	"
我	不	—	"

我不——”

" [ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]['ɑːrgjumənt] , " ['vɜːrdʒər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	There's	no	time	for	argument	,	"	Verger	interrupted	him	.
"	有	不	时间	为了	争论	,	"	维杰	中断	他	.

“没时间争论了，”维尔格打断了他。

" [its] [ɪk'striːmli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] [dres] [ɪn][ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz] .

"	It's	extremely	important	that	the	girls	dress	in	their	uniforms	.
"	它是	极其	重要的	那	这	女孩们	裙子	在	他们的	制服	.

“女孩们穿校服非常重要。”

[pliːz] [rɪ'kwest] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ][æt; ət][wʌns] !

Please	request	them	to	do	so	at	once	!
请	要求	他们	到	做	所以	在	一次	!

请立即要求他们这样做！

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

"	A	moment	later	,
"	一个	片刻	之后	,

片刻之后，

[wen] [ðə; ði] [θriː] [men] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [kəm'pɑːrtmənt] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz]

when	the	three	men	were	shut	in	the	control	compartment	in	order	that	the	girls
什么时候	这	三	男人	是	关闭	在	这	控制	隔间	在	命令	那	这	女孩们

[kʊd; kəd][juːz][ðə; ði][meɪn]['kæbɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['dresɪŋ] [ruːm] ,

could	use	the	main	cabin	as	a	dressing	room	,
可以	使用	这	主要的	舱	作为	一个	敷料	房间	,

为了让女孩们能把主舱当作更衣室，三个男人被关在了控制舱里。

['vɜːrdʒər][ə'pɑːlədʒaɪzd][tuː; tə] ['ændərsn] , " ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [blʌnt] , [prə'fesər] !

Verger	apologized	to	Anderson	,	"	Sorry	I	had	to	be	so	blunt	,	Professor	!
维杰	道歉	到	安德森	,	"	对不起	我	有	到	是	所以	钝	,	教授	!

维杰向安德森道歉说：“对不起，教授，我不得不这么直白！”

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [fʌŋk] .

You	see	,	it	was	apparent	that	all	the	ladies	were	in	a	blue	funk	.
你	看	,	它	曾是	明显	那	全部	这	女士们	是	在	一个	蓝色的	放克	.

你看，很明显，所有女士都情绪低落。

[θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tʌf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

Things	are	going	to	be	tough	enough	for	us	without	a	bunch	of
事物	是	去	到	是	艰难的	足够的	为了	我们	没有	一个	束	的

[hɪ'sterɪk(ə)l] ['wɪmɪn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] .

hysterical	women	on	our	hands	.
歇斯底里的	女性	在	我们的	双手	.

我们本来就够难熬的了，还要应付一群歇斯底里的女人，真是雪上加霜。

[aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][dɪ'strækt][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd]

I	figured	that	something	had	to	be	done	to	distract	their	minds	and
我	想	那	某物	有	到	是	完毕	到	转移	他们的	思想	和

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [əb'zɔːrbz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [laɪk] [dɑːl] [ʌp][ɪn]['fænsi] [dʌdz] .

there's	nothing	that	absorbs	the	interest	of	a	female	like	dolling	up	in	fancy	duds	.
有	没有什么	那	吸收	这	兴趣	的	一个	女性	喜欢	玩偶	向上	在	想要	失败	.

"

"

"

我想必须做点什么来转移他们的注意力，而没有什么比穿上华丽的衣服更能吸引女性的注意力了。"

" [aɪ] [siː] , " ['ændərsn] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	see	,	"	Anderson	exclaimed	.
"	我	看	,	"	安德森	惊呼	.

"我明白了，"安德森惊呼道。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz] . "

"	So	that	was	the	reason	why	you	insisted	on	the	uniforms	.	"
"	所以	那	曾是	这	原因	为什么	你	坚持	在	这	制服	.	"

"原来这就是你坚持要穿制服的原因。"

" [nɑːt] [ɪn'taɪərli] .

"	Not	entirely	.
"	不是	完全	.

不完全是。

[aɪ][hæd; həd] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] .

I	had	other	reasons	.
我	有	其他	原因	.

我还有其他原因。

[ðiːz] [kə'listəu]['beɪbiːz][ɑːr; ər][smɑːrt]['piːp(ə)l] — [ə; eɪ][lɑːt][smɑːrtər][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][moʊst]

These	Callisto	babies	are	smart	people	—	a	lot	smarter	than	we	are	in	most
这些	卡利斯托	婴儿	是	聪明的	人们	—	一个	很多	更聪明	比	我们	是	在	最多

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

这些卡利斯托的宝宝们都很聪明——在大多数方面都比我们聪明得多。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn]['sʌbdʒekt] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðæts]

But	there's	one	subject	they	don't	know	anything	at	all	about	,	and	that's
但	有	一	主题	他们	不	知道	任何事物	在	全部	关于	,	和	那就是

['mjuːzɪk] ! "

music	!	"
音乐	!	"

但有一个领域他们完全不了解，那就是音乐！

" [ænd; ənd][jʊr; jər][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə][steɪdʒ][ə; eɪ][bænd]['kɑːnsərt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] ? " [æskt]

"	And	your	idea	is	to	stage	a	band	concert	for	their	benefit	?	"	asked
"	和	你的	主意	是	到	阶段	一个	乐队	音乐会	为了	他们的	益处	?	"	问

['ændərsn] .

Anderson	.
安德森	.

"你的想法是为他们举办一场乐队音乐会吗？"安德森问道。

" [ɪg'zæktli] . "

"	Exactly	.	"
"	确切地	.	"

"确切地。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] ['hæpən] [ðen] ? "

"	**And**	**what**	**do**	**you**	**think**	**will**	**happen**	**then**	**?**	**"**
"	和	什么	做	你	思考	将要	发生	然后	?	"

“那你觉得接下来会发生什么？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

['eniθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] .

Anything	**can**	**happen**	**.**
任何事物	能	发生	.

任何事情都有可能发生。

[bʌt; bət] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

But	**,**	**no**	**matter**	**what**	**they**	**do**	**about**	**it**	**,**
但	,	不	事情	什么	他们	做	关于	它	,

但是，无论他们对此采取什么措施，

[wiː; wi][kɑːnt][biː; bi]['eni] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] [naʊ] .

we	**can't**	**be**	**any**	**worse**	**off**	**than**	**we**	**are**	**right**	**now**	**.**
我们	不能	是	任何	更糟	离开	比	我们	是	正确的	现在	.

我们现在的处境不可能比现在更糟了。

[tel] [jʊr; jər]['gɝːlz][tuː; tə] [tuːt] [laɪk] [ðeɪv] ['nevər] [tuːtid] [bɪ'fɔːr] .

Tell	**your**	**girls**	**to**	**toot**	**like**	**they've**	**never**	**tooted**	**before**	**.**
告诉	你的	女孩们	到	嘟	喜欢	他们有	绝不	嘟嘟	前	.

让你的女孩们尽情放屁，就像她们从未放过屁一样。

[lets] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][kə'listəu] [bɔɪz] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

Let's	**hope**	**that**	**the**	**Callisto**	**boys**	**like**	**it**	**.**
我们来吧	希望	那	这	卡利斯托	男孩们	喜欢	它	.

希望卡利斯托家的男孩们会喜欢。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [seɪv] [ˌjuː 'es] . "

If	**they**	**do**	**,**	**it**	**may**	**save**	**us**	**.**	**"**
如果	他们	做	,	它	可能	节省	我们	.	"

如果他们这么做，或许能救我们。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	**What**	**makes**	**you**	**think**	**so**	**?**
"	什么	制作	你	思考	所以	?

你为什么这么认为?

" ['ændərsn] [æskt] .

"	**Anderson**	**asked**	**.**
"	安德森	问	.

安德森问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] ['beɪbiːz][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ɪn'kwɪzətɪv] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði]

"	**Because**	**these**	**babies**	**are**	**known**	**to**	**be**	**the**	**most**	**inquisitive**	**beings**	**in**	**the**
"	因为	这些	婴儿	是	已知	到	是	这	最多	好奇	生物	在	这

['juːnɪvɜːrs] .

universe	**.**
宇宙	.

因为众所周知，这些婴儿是宇宙中最好奇的生物。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [ə'baʊt][ðer; ðər][nɑːt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['mjuːzɪk] ,

If	**I**	**am**	**right**	**about**	**their**	**not**	**knowing**	**anything**	**about**	**music**	**,**
如果	我	是	正确的	关于	他们的	不是	会心	任何事物	关于	音乐	,

如果我没猜错的话，他们对音乐一无所知，

[jʊr; jər][bænd][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðer; ðər][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

your	band	is	sure	to	arouse	their	curiosity	.
你的	乐队	是	当然	到	引起	他们的	好奇心	.

你们的乐队一定会引起他们的好奇心。

[ðeɪl] [wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɔːl][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

They'll	want	to	find	out	all	about	it	,
他们会	想	到	寻找	出去	全部	关于	它	,

他们会想了解所有相关信息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt] [ˈveri] [wel] [duː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʌt][ðə; ði] [ˈgizədz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] .

and	they	can't	very	well	do	that	if	they	cut	the	gizzards	out	of	the	musicians	.
和	他们	不能	非常	出色地	做	那	如果	他们	切	这	砂囊	出去	的	这	音乐家	.

如果他们把乐手的内脏都挖出来，他们就很难做到这一点了。

[duː][juː; jʊ][get][ðə; ði][aɪˈdiːə] ?

Do	you	get	the	idea	?
做	你	得到	这	主意	?

你明白我的意思吗?

" [waɪl] [ˈvɜːrdʒər][ænd; ənd] [ˈændərsn] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] ,

"	While	Verger	and	Anderson	were	talking	,
"	尽管	维杰	和	安德森	是	说	,

“当维杰和安德森交谈时，

[lɪˈduː] [hæd; həd][kept] [kloʊz] [wɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] .

LeDoux	had	kept	close	watch	through	the	windows	of	the	control	room	.
勒杜	有	保留	关闭	手表	通过	这	视窗	的	这	控制	房间	.

勒杜克斯一直透过控制室的窗户密切监视着。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [lʊk] [wɒts] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] !

Suddenly	he	exclaimed	,	"	Look	what's	coming	now	!
突然	他	惊呼	,	"	看	是什么	未来	现在	!

他突然惊呼：“看看接下来会发生什么！”

" [ə; eɪ] [kwɪr] - [ˈlʊkɪŋ] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [ˈsloʊli] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] .

"	A	queer	-	looking	machine	was	slowly	approaching	the	space	-	ship	.
"	一个	酷儿	-	寻找	机器	曾是	缓慢地	接近	这	空间	-	船	.

“一台外形奇特的机器正缓缓接近宇宙飞船。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - [ˈʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl]['draɪvər] .

It	was	like	a	combination	of	a	steam	-	shovel	and	a	pile	driver	.
它	曾是	喜欢	一个	组合	的	一个	蒸汽	-	铲	和	一个	桩	司机	.

它就像一台蒸汽铲和一台打桩机的结合体。

[səˈspendɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪb(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [buːm] , [ə; eɪ]['met(ə)l][bɔːl] ,

Suspended	by	means	of	a	cable	from	a	long	boom	,	a	metal	ball	,
暂停	经过	方法	的	一个	电缆	从	一个	长的	繁荣	,	一个	金属	球	,

一个金属球，通过缆绳悬挂在长长的吊臂上，

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [weid] ['sevrəl] [tʌnz] , [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk]
[ə; eɪ][kəˈlɑːs(ə)l]['pendʒələm] .

which	must	have	weighed	several	tons	,	was	swinging	back	and	forth	like	a	colossal	pendulum	.
哪个	必须	有	称重	一些	吨	,	曾是	摇摆	后退	和	前进	喜欢	一个	庞大	摆	.

它重达数吨，像一个巨大的钟摆一样来回摆动。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?

"	What	do	you	suppose	it	is	?
"	什么	做	你	认为	它	是	?

你觉得那是什么?

" ['ændərsn] ['wɪspəd] ['tensli] .
" **Anderson** **whispered** **tensely** **.**
" 安德森 低声说道 紧张地 .

安德森紧张地低声说道。

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][bæd] [nuːz] !
" **Whatever** **it** **is** **,** **it** **looks** **like** **bad** **news** **!**
" 任何 它 是 , 它 看起来 喜欢 坏的 消息 !

“不管是什么，看起来都不是什么好消息！”

" [ɪk'skleɪmd] ['vɜːrdʒər] .
" **exclaimed** **Verger** **.**
" 惊呼 维杰 .

“维尔热惊呼道。”

" [maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tend][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bætər] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃel] .
" **My** **guess** **is** **that** **they** **intend** **to** **use** **it** **to** **batter** **a** **hole** **in** **our** **shell** **.**
" 我的 猜测 是 那 他们 打算 到 使用 它 到 连击 一个 洞 在 我们的 壳 .

“我猜他们打算用它来击穿我们的炮弹壳。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːp][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['duːɪŋ] [ðæt] .
We've **got** **to** **stop** **them** **from** **doing** **that** **.**
我们已经 得到 到 停止 他们 从 正在做 那 .

我们必须阻止他们这样做。

[ɪf] [ðeɪ] [rekt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wiːd] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] . "
If **they** **wrecked** **the** **ship** **we'd** **never** **be** **able** **to** **get** **away** **from** **here** **.** **"**
如果 他们 损毁 这 船 我们会 绝不 是 有能力的 到 得到 离开 从 这里 . "

如果他们把船弄沉了，我们就永远也逃不出这里了。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **can** **we** **do** **about** **it** **?**
" 什么 能 我们 做 关于 它 ?

我们能做些什么呢?

" [lɪ'duː] [di'mɑːndid] .
" **LeDoux** **demanded** **.**
" 勒杜 要求 .

勒杜要求道。

" [juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] [ðæt] [noʊ]['hjuːmən] ['wɛpənz] [hæv; həv]['eni] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðem; ðəm] . "
" **You** **said** **yourself** **that** **no** **human** **weapons** **have** **any** **effect** **on** **them** **.** **"**
" 你 说 你自己 那 不 人类 武器 有 任何 影响 在 他们 . "

“你自己也说过，任何人类武器都对它们无效。”

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " ['vɜːrdʒər] [rɪ'plaɪd] .
" **There's** **only** **one** **thing** **to** **do** **,** **"** **Verger** **replied** **.**
" 有 仅有的 一 事物 到 做 , " 维杰 回复 .

“只有一件事可做了，”维杰回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [hætʃ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [θɪŋ] - [ə; eɪ] - [mɑː] - [gɪg]['stɑːrts]
" **And** **that** **is** **to** **open** **the** **hatch** **before** **that** **thing** **-** **a** **-** **ma** **-** **gig** **starts**
" 和 那 是 到 打开 这 孵化 前 那 事物 - 一个 - 玛 - 演出 开始
[mə'sɑːʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [hʌl] .
massaging **our** **hull** **.**
按摩 我们的 船体 .

“那就是在那玩意儿开始按摩我们的船体之前打开舱门。”

" [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['kæbɪn] .
" **Without** **giving** **any** **warning** **,** **he** **flung** **open** **the** **door** **of** **the** **main** **cabin** **.**
" 没有 给予 任何 警告 , 他 扔 打开 这 门 的 这 主要的 舱 .

“他没有发出任何警告，猛地推开了主舱的门。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [drest] [ɪn][ðer; ðər]['vɪvɪd] , ['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] [gri:n]
Most **of** **the** **girls** **were** **already** **dressed** **in** **their** **vivid** **,** **purple** **and** **green**
最多 的 这 女孩们 是 已经 穿着 在 他们的 生动 , 紫色的 和 绿色的
['ju:nɪfɔ:rmz] .
uniforms **.**
制服 .

大多数女孩已经穿上了鲜艳的紫色和绿色校服。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hu:] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['pɑ:rʃəli] [ʌn'drest] , ['ʌtəd] ['lɪt(ə)l] [skri:mz] ,
Two **of** **them** **,** **who** **were** **still** **partially** **undressed** **,** **uttered** **little** **screams** **,**
二 的 他们 , WHO 是 仍然 部分 脱光衣服 , 说出 小的 尖叫 ,

其中两人仍衣衫不整，发出细小的尖叫声。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['vɜ:rdʒər] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
but **Captain** **Verger** **paid** **no** **attention** **to** **them** **.**
但 队长 维杰 有薪酬的 不 注意力 到 他们 .

但维杰上尉对他们置之不理。

[straidɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkjələr] [hætʃ] , [hi:; hi] ['kwɪkli] [ʌnsk'ru:d] [ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] [klæmps][ænd; ənd]
Striding **to** **the** **circular** **hatch** **,** **he** **quickly** **unscrewed** **the** **ponderous** **clamps** **and**
大步走 到 这 圆 孵化 , 他 迅速地 拧开 这 沉重的 夹具 和
[slɪd][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .
slid **the** **door** **open** **.**
滑行 这 门 打开 .

他大步走到圆形舱口，迅速拧开沉重的夹子，将门拉开。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " ['hɜ:ri] , ['gɝ:lz] !
Then **he** **turned** **and** **shouted** **,** **"** **Hurry** **,** **girls** **!**
然后 他 转向 和 喊叫 , " 匆忙 , 女孩们 !

然后他转过身喊道："快点，姑娘们！"

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [lu:z] .
There **isn't** **a** **moment** **to** **lose** **.**
那里 不是 一个 片刻 到 失去 .

一刻也不能耽搁。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ][get][jʊr; jər] ['ɪnstrʊmənts] [tu:; tə] ['wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] . "
All **of** **you** **get** **your** **instruments** **to** **working** **and** **follow** **me** **.** **"**
全部 的 你 得到 你的 仪器 到 在职的 和 跟随 我 . "

你们都准备好乐器，跟着我来。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] ?
" **What** **are** **we** **going** **to** **play** **?**
" 什么 是 我们 去 到 玩 ?

"我们要玩什么游戏？"

" ['sʌmwʌn] [skwi:ld] .
" **someone** **squealed** **.**
" 某人 尖叫 .

有人尖叫了一声。

" [pleɪ] ['eniθɪŋ] — ['eni] ['snæpi] [mɑ:rtʃ] [wɪl] [du:] !
" **Play** **anything** **—** **any** **snappy** **march** **will** **do** **!**
" 玩 任何事物 — 任何 轻快 行进 将要 做 !

"随便弹奏什么都行——任何欢快的进行曲都可以！"

" ['ændərsn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] , " [pleɪ] - [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Anderson** **came** **to** **the** **rescue** **with** **the** **command** **,** **"** **Play** **'** **The** **March** **of** **the**
" 安德森 来了 到 这 救援 和 这 命令 , " 玩 - 这 行进 的 这
[ˌrɑ:kə'tɪr] - .
Rocketeers **'** **.**
火箭人 - .

安德森及时出手相救，下令"演奏《火箭人进行曲》"。

" [ðə; ði]['gɜ:lz] [reɪzd] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə][stɑ:rt] ['pleɪɪŋ]
" The girls raised their instruments and were just about to start playing
" 这 女孩们 提高 他们的 仪器 和 是 只是 关于 到 开始 玩耍
[wen] ['vɜ:rdʒər] ['ʃaʊtɪd] ,
when Verger shouted ,
什么时候 维杰 喊叫 ,

"女孩们举起乐器，正要开始演奏时，维尔格喊道：

" [wʌn]['moʊmənt] , [pli:z] .
" One moment , please .
" 一 片刻 , 请 .

请稍等片刻。

[wi:v] [ɔ:l][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] — [ðə; ði][men][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
We've all got to be in this — the men as well as the women .
我们已经全部 得到 到 是 在 这 — 这 男人 作为 出色地 作为 这 女性 .

我们所有人都必须参与其中——男人和女人都一样。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [meɪ] [get][ðə; ði][aɪ'di:ə][ðæt] [ðə; ði][men] [ɑ:nt] ['ni:dɪd] [ɪn][ðə; ði][bænd][ænd; ənd] [wɪl]
Otherwise they may get the idea that the men aren't needed in the band and will
否则 他们 可能 得到 这 主意 那 这 男人 不是 需要 在 这 乐队 和 将要
[stɑ:rt][tu:; tə] [kɑ:rv] [ˌju: 'es][ʌp] .
start to carve us up .
开始 到 雕刻 我们 向上 .

否则他们可能会认为乐队不需要男人，然后开始分裂我们。

[haʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [prə'fesər] ?
How about it , Professor ?
如何 关于 它 , 教授 ?

教授，您觉得怎么样?

[hæv; həv][ju:; jʊ]['eni]['ekstrə] ['ɪnstrʊmənts] ?
Have you any extra instruments ?
有 你 任何 额外的 仪器 ?

你们还有多余的乐器吗?

" ['ændərsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Anderson shook his head .
" 安德森 摇晃 他的 头 .

安德森摇了摇头。

" ['eni] ['ɑ:bdʒekts] [ðæt] [rɪ'zemb(ə)l]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] [wɪl] [du:] .
" Any objects that resemble musical instruments will do .
" 任何 对象 那 类似 音乐 仪器 将要 做 .

"任何外形像乐器的东西都可以。"

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['gɪmɪk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] ? "
Where's that gimmick you were working on ? "
在哪里? 那 手法 你 是 在职的 在 ? "

你之前说的那个噱头呢?

" [ju:; jʊ] [mi:n] [maɪ] [haɪ] - ['fri:kwənsi] [saʊnd] [prə'dʒektər] ?
" You mean my high - frequency sound projector ?
" 你 意思是 我的 高的 - 频率 声音 投影仪 ?

"你是说我的高频音响投影仪吗？"

[aɪl] [get][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ə'weɪ] , " ['ændərsn] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪtru:m,'steɪtrʊm] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ]
I'll get it right away , " Anderson dashed into the stateroom , returning
患病的 得到 它 正确的 离开 , " 安德森 虚线 进入 这 客舱 , 返回
[ɪ'mi:diətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'venʃ(ə)n] .
immediately with his invention .
立即地 和 他的 发明 .

"我马上就去拿，"安德森冲进船舱，随即带着他的发明回来了。

" [oʊ] . [keɪ] . [juː; jʊ] [mɑːrtʃ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] .

"	O	.	K	.	You	march	along	with	the	girls	.
"	哦	.	K	.	你	行进	沿着	和	这	女孩们	.

“好的，你跟着女孩们一起走。”

[meɪk] [bɪˈliːv] [jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] ['doʊˌhɪki] .

Make	believe	you're	playing	on	your	dohickey	.
制作	相信	你是	玩耍	在	你的	小玩意	.

假装你在玩你的小玩意儿。

[aɪl] [prɪˈtend] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['mʌŋki] [rentʃ] .

I'll	pretend	to	play	on	this	monkey	wrench	.
患病的	假装	到	玩	在	这	猴	扳手	.

我假装玩这个扳手。

[lɪˈduː] , [juː; jʊ] [bloʊ] [ɑːn][jʊr; jər] [reɪ] - [gʌn] — [bʌt; bət][biː; bi]['kerf(ə)l][juː; jʊ][dəunt][get]['æbsənt]

LeDoux	,	you	blow	on	your	ray	-	gun	—	but	be	careful	you	don't	get	absent
勒杜	,	你	吹	在	你的	射线	-	枪	—	但	是	小心	你	不	得到	缺席的

['maɪndɪd][ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] .

minded	and	pull	the	trigger	.
有思想	和	拉	这	扳机	.

勒杜，你对着你的射线枪吹气——但要小心，别一时疏忽扣动扳机。

" ['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [hætʃ] , ['kæptɪn] ['vɜːrdʒər] [jeld] , " [oʊ] . [keɪ] . , ['gɝːlz] !

"	Stepping	to	the	open	hatch	,	Captain	Verger	yelled	,	"	O	.	K	.	,	girls	!
"	步进	到	这	打开	孵化	,	队长	维杰	大喊	,	"	哦	.	K	.	,	女孩们	!

维杰船长走到敞开的舱口，大喊道：“好了，姑娘们！”

[naʊ] [pleɪ] [laɪk] [juːv] ['nevər] [pleɪd] [bɪˈfɔːr] !

Now	play	like	you've	never	played	before	!
现在	玩	喜欢	你已经	绝不	玩	前	!

现在就来体验前所未有的游戏乐趣吧！

[wʌn] !

One	!
一	!

一！

[tuː] !

Two	!
二	!

二！

[θriː] !

Three	!
三	!

三！

[fɔːr] !

Four	!
四	!

四！

[lets] [goʊ] !

Let's	go	!
我们来吧	去	!

我们走吧！

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleərɪŋ] [bænd] ['striːmɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs]

"	With	the	blaring	band	streaming	after	him	,	and	with	his	ridiculous
"	和	这	刺耳的	乐队	流媒体	后	他	,	和	和	他的	荒谬的

['mʌŋki] [rentʃ] [prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

monkey	wrench	pressed	against	his	lips	,
猴	扳手	按下	反对	他的	嘴唇	,

“伴随着震耳欲聋的乐队演奏，他嘴上还叼着一把滑稽的扳手，

[hiː; hi] [stroʊd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['sætəlaɪt] .

he	strode	forth	to	the	soil	of	the	hostile	satellite	.
他	大步走	前进	到	这	土壤	的	这	敌对的	卫星	.

他大步走向敌对卫星的地面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] ['spektək(ə)l] .

It	was	indeed	an	astounding	spectacle	.
它	曾是	的确	一个	惊人	奇观	.

这的确是一场令人叹为观止的景象。

[ə'reɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['vɪvɪdli] ['kʌlərd] ['juːnɪfɔːrmz] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['θʌmpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

Arrayed	in	their	vividly	colored	uniforms	,	their	hearts	thumping	with	excitement	,
排列	在	他们的	生动地	有色	制服	,	他们的	心	怦	和	激动	,

他们身着色彩鲜艳的制服，激动得心跳加速。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][eg'zaild]['maɪnərz] [pleɪd] [ænd; ənd] [strʌtid] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

the	musical	wives	of	the	exiled	miners	played	and	strutted	as	if	they
这	音乐	妻子们	的	这	放逐	矿工	玩	和	昂首阔步	作为	如果	他们

[nuː] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [skɪl] .

knew	their	lives	depended	on	their	skill	.
知道	他们的	生活	取决于	在	他们的	技能	.

流亡矿工的妻子们都是音乐家，她们演奏乐器，昂首阔步，仿佛她们知道自己的生命取决于她们的技艺。

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] [huː] [stɪl] [fɔːrmd] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] [rɪŋ]

Pretending	to	pay	no	attention	to	the	beasts	who	still	formed	an	ominous	ring
假装	到	支付	不	注意力	到	这	野兽	WHO	仍然	形成	一个	不祥的	戒指

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] ,

around	the	space	-	ship	,
大约	这	空间	-	船	,

他们假装对那些仍然在飞船周围形成不祥之环的野兽视而不见，

['vɜːrdʒər] [weidid] [θruː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [tuː; tə] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [wɔːk] [ɔːr]

Verger	waded	through	a	tangle	of	vegetation	to	what	looked	like	a	walk	or
维杰	涉水	通过	一个	纠纷	的	植被	到	什么	看起来	喜欢	一个	走	或者

['biːtn] [pæθ] .

beaten	path	.
被打败	小路	.

维杰尔穿过一片茂密的植被，来到一条看起来像是小路或人迹罕至的小路上。

[ə'lɔːŋ] [ðɪs] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [slʌg] - [men] ['oʊpənd][tuː; tə][let][ðə; ði][bænd]

Along	this	he	marched	and	the	ring	of	slug	-	men	opened	to	let	the	band
沿着	这	他	行军	和	这	戒指	的	蛞蝓	-	男人	打开	到	让	这	乐队

[pæs] [θruː] .

pass	through	.
经过	通过	.

他沿着这条路行进，蛞蝓人组成的人墙打开，让乐队通过。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['kæptɪn] ['vɜːrdʒər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

Out	of	the	corner	of	his	eyes	,	Captain	Verger	watched	the	natives	,
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,	队长	维杰	观看	这	本地人	,

维杰船长用眼角余光观察着土著人，

[fɔːr; fər][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bænd] [hʌŋ] [ɑːn][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ]

for	he	realized	that	the	fate	of	his	band	hung	on	one	thing	and	one	thing
为了	他	已实现	那	这	命运	的	他的	乐队	悬挂	在	一	事物	和	一	事物

['oʊnli] ,

only	,
仅有的	,

因为他意识到，他乐队的命运只取决于一件事，而且只有一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][riˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['ɔːdiəns] .

and	that	was	the	reaction	of	its	audience	.
和	那	曾是	这	反应	的	它是	观众	.

这就是观众的反应。

[æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði]['oʊnli] [ɪˈfekt] [hiː; hi] [diˈsəːnd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

At	first	,	the	only	effect	he	discerned	was	one	of	astonishment	.
在	第一的	,	这	仅有的	影响	他	辨别	曾是	一	的	惊讶	.

起初，他唯一察觉到的效果是惊讶。

['ɑːbviəsli] [ðə; ði] - [wɜːr; wər]['teɪkən] [kəmˈpliːtli] [baɪ] [sərˈpraɪz] .

Obviously	the	Callistonians	were	taken	completely	by	surprise	.
明显地	这	-	是	已采取	完全地	经过	惊喜	.

显然，卡利斯顿人完全措手不及。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪkˈsept] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ]

They	didn't	know	what	to	do	,	and	so	they	did	nothing	except	follow	this	amazing
他们	没有	知道	什么	到	做	,	和	所以	他们	做过	没有什么	除了	跟随	这	惊人的

[prəˈseʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

他们不知道该怎么办，所以除了跟随这壮观的游行队伍之外，什么也没做。

['dʌblɪŋ] [əˈraʊnd][ɪn][ə; eɪ][waɪd]['sɜːrk(ə)l] , ['vɜːrdʒər][led][ðə; ði][bænd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp]

Doubling	around	in	a	wide	circle	,	Verger	led	the	band	back	toward	the	space	-	ship
翻倍	大约	在	一个	宽的	圆圈	,	维杰	引领	这	乐队	后退	朝向	这	空间	-	船

.

:

.

维尔格带领乐队绕着一个大圈，回到了宇宙飞船的方向。

[laɪk] ['tʃɪldrən] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] [pəˈreɪd] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [leɪn] ,

Like	children	watching	a	circus	parade	,	the	natives	formed	a	lane	,
喜欢	孩子们	观看	一个	马戏团	游行	,	这	本地人	形成	一个	车道	,

就像孩子们观看马戏团游行一样，当地居民排成一列，

[əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [hæd; həd][tuː; tə] [pæs] .

along	which	the	musicians	had	to	pass	.
沿着	哪个	这	音乐家	有	到	经过	.

乐手们必须经过这里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['kæptɪn] ['vɜːrdʒər] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [rɪˈliːvd]

It	was	then	that	Captain	Verger	noticed	something	that	gave	him	relieved
它	曾是	然后	那	队长	维杰	注意到	某物	那	给予	他	松了口气

[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

就在这时，维杰上尉注意到了一些事情，这让他如释重负，备受鼓舞。

['præktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][wɜːr; wər] ['sweɪɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

Practically	all	of	the	listeners	were	swaying	back	and	forth	,
几乎	全部	的	这	听众	是	摇晃	后退	和	前进	,

几乎所有听众都在左右摇摆。

['kiːpɪŋ] [ɪg'zækt][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kætʃi] [streɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [mɑːrtʃ] .

keeping	exact	time	with	the	catchy	strains	of	the	stirring	march	.
保持	精确的	时间	和	这	朗朗上口的	菌株	的	这	搅拌	行进	.

与这首振奋人心的进行曲的动人旋律保持着精准的节奏。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

It	was	apparent	that	,	even	though	they	were	ignorant	of	music	,
它	曾是	明显	那	,	甚至	尽管	他们	是	无知	的	音乐	,

很明显，即使他们对音乐一无所知，

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['rɪðəm] .

they	certainly	had	a	sense	of	rhythm	.
他们	当然	有	一个	感觉	的	韵律	.

他们确实很有节奏感。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] ['eni] [ə'tempts] [tuː; tə][mə'lest][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æz; əz] [ðeɪ]

None	of	them	made	any	attempts	to	molest	the	human	beings	as	they
没有任何	的	他们	制成	任何	尝试	到	骚扰	这	人类	生物	作为	他们

['mɑːtʃt] [bæk] [ænd; ənd] [riːˈɪntɚd] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] .

marched	back	and	reentered	the	space	-	ship	.
行军	后退	和	重新进入	这	空间	-	船	.

在返回并重新进入宇宙飞船的过程中，他们中没有人试图骚扰人类。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['ʌndəstʌdiz]

The	Understudies
这	替补

替补演员

['noʊɪŋ] [ðə; ði] - [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] ,

Knowing	the	Callistonian's	reputation	for	inquisitiveness	,
会心	这	-	名声	为了	好奇心	,

鉴于卡利斯顿人素来以好奇心强而闻名，

['vɜːrdʒər] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][bænd]['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs]

Verger	fully	expected	that	some	of	them	would	follow	the	band	into	the	space
维杰	完全	预期的	那	一些	的	他们	会	跟随	这	乐队	进入	这	空间

- [ʃɪp] .

-	ship	.
-	船	.

维杰完全预料到他们中的一些人会跟随乐队进入宇宙飞船。

[ðeɪ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɔdəːd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

They	surprised	him	,	however	,	by	moving	away	from	the	Goddard	instead	of
他们	惊讶	他	,	然而	,	经过	移动	离开	从	这	戈达德	反而	的

[tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

toward	it	.
朝向	它	.

然而，令他惊讶的是，他们并没有朝着戈达德号靠近，而是远离了它。

[ɪn][ə; eɪ] [klɪrd] [speɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [bʌt; bət][kloʊz] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt]

In	a	cleared	space	which	was	some	distance	away	but	close	enough	so	that
在	一个	已清除	空间	哪个	曾是	一些	距离	离开	但	关闭	足够的	所以	那

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['klɪrli] ,

the	occupants	of	the	ship	could	see	them	clearly	,
这	居住者	的	这	船	可以	看	他们	清楚地	,

在一片空旷的场地里，虽然距离不远，但又足够近，以至于船上的人可以清楚地看到他们。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætəlaɪt] ['gæðərd] [tə'geðər] ,

the	natives	of	the	satellite	gathered	together	,
这	本地人	的	这	卫星	聚集	一起	,

卫星上的居民聚集在一起，

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ]['sɜ:rk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ɔ:l] ['pɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['sentər] .

forming	a	huge	circle	with	their	heads	all	pointed	toward	the	center	.
成型	一个	巨大的	圆圈	和	他们的	头部	全部	尖	朝向	这	中心	.

它们围成一个巨大的圆圈，所有人的头都指向圆圈中心。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [ɔ:r] [taʊn] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tu:; tə]

Apparently	they	were	holding	a	conference	or	town	meeting	to	decide	what	to
显然	他们	是	保持	一个	会议	或者	镇	会议	到	决定	什么	到

[du:][ə'baʊt] [ði:z] [ʌn'presɪdentɪd] [ɪˌventʃu:'ælɪti:z] .

do	about	these	unprecedented	eventualities	.
做	关于	这些	空前的	意外情况	.

显然，他们正在召开会议或市民大会，以决定如何应对这些前所未有的突发事件。

['vɜ:rdʒər] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərlu:d] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Verger	took	advantage	of	this	interlude	to	make	a	thorough	examination	of
维杰	采取	优势	的	这	插曲	到	制作	一个	彻底	考试	的

[ðə; ði] [wɪrd] ['tentək(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [kɔɪld] [ə'baʊt][ðə; ði] ['gɔdə:d] ,

the	weird	tentacle	which	was	still	coiled	about	the	Goddard	,
这	诡异的	触手	哪个	曾是	仍然	卷曲	关于	这	戈达德	,

韦尔热利用这段空隙，对仍然缠绕在戈达德身上的奇怪触手进行了彻底检查。

['ʃæklɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['fɜ:rmli][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'frendli] ['sætəlaɪt] .

shackling	it	firmly	to	the	unfriendly	satellite	.
束缚	它	牢牢	到	这	不友好	卫星	.

将其牢牢地束缚在不友好的卫星上。

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['ændərsn] , [hi:; hi] [sed] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ]['saɪəntɪst] , [prə'fesər] .

Calling	to	Anderson	,	he	said	,	"	You're	a	scientist	,	Professor	.
呼叫	到	安德森	,	他	说	,	"	你是	一个	科学家	,	教授	.

他叫住安德森，说道："您是一位科学家，教授。"

[sə'poʊz] [ju:; jʊ] [gɪv] [ðɪs] [θɪŋ] [ðə; ði][wʌns]['oʊvər][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['eniθɪŋ]

Suppose	you	give	this	thing	the	once	over	and	see	if	you	can	make	anything
认为	你	给	这	事物	这	一次	超过	和	看	如果	你	能	制作	任何事物

[aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

out	of	it	.
出去	的	它	.

假设你仔细检查一下这东西，看看能不能从中发现些什么。

" [ðə; ði] [ɪn'ventər] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [sneɪk] - [laɪk]['ɑ:bdʒekt][maɪ'nu:tli] , ['ju:zɪŋ][ðə; ði] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs]

"	The	inventor	inspected	the	snake	-	like	object	minutely	,	using	the	magnifying	glass
"	这	发明者	检查	这	蛇	-	喜欢	目的	精确到分钟	,	使用	这	放大	玻璃

[tu:; tə] ['sʌplɪmənt] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ki:n] ['vɪʒ(ə)n] .

to	supplement	his	naturally	keen	vision	.
到	补充	他的	自然	敏锐的	想象	.

"发明家仔细检查了这个蛇形物体，利用放大镜来补充他天生敏锐的视力。

['faɪnəli] [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] : " [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk]['proʊtəplæzəm] . "

Finally	he	remarked	:	"	It	looks	like	protoplasm	.	"
最后	他	评论	:	"	它	看起来	喜欢	原生质	.	"

最后他说道："它看起来像原生质。"

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] ['sʌmθɪŋ] ['lɪvɪŋ] ?

"	You	mean	you	think	it's	something	living	?
"	你	意思是	你	思考	它是	某物	活的	?

你的意思是说你认为它是活物?

" ['ændərsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Anderson** **nodded** **.**
" 安德森 点头 .

安德森点了点头。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [biː; bi][soʊ] [ɪ'nɔːrməs] ?
" **But** **how** **could** **anything** **living** **be** **so** **enormous** **?**
" 但 如何 可以 任何事物 活的 是 所以 巨大的 ?

“但是，任何生物怎么可能如此巨大呢？”

" ['vɜːrdʒər] ['daʊtɪd] .
" **Verger** **doubted** **.**
" 维杰 怀疑 .

维杰表示怀疑。

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['mɑːnstər][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['tentək(ə)l]
" **Surely** **you** **don't** **believe** **that** **an** **underground** **monster** **could** **have** **a** **tentacle**
" 一定 你 不 相信 那 一个 地下 怪物 可以 有 一个 触手
[æz; əz][bɪg][æz; əz] [ðæt] ? "
as **big** **as** **that** **?** **"**
作为 大的 作为 那 ? "

“你不会真的相信一个地下怪物会长出那么大的触手吧？”

" [pər'hæps][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːrgənɪzəm] , " ['ændərsn] [sə'dʒestɪd] .
" **Perhaps** **the** **satellite** **itself** **is** **a** **living** **organism** **,** **"** **Anderson** **suggested** **.**
" 也许 这 卫星 本身 是 一个 活的 生物 , " 安德森 建议 .

“或许卫星本身就是一个活的有机体，”安德森推测道。

[lɪ'duː] , [huː] [hæd; həd][ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ri'mɑːkt] , " [haʊ] ['ʌtərli] [rɪ'dɪkjələs] !
LeDoux **,** **who** **had** **overheard** **the** **conversation** **,** **remarked** **,** **"** **How** **utterly** **ridiculous** **!**
, WHO 有 无意中听到 这 对话 , 评论 , " 如何 完全地 荒谬的 !
"
"
"

勒杜听到了这段对话，评论道：“真是荒谬至极！”

" [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] , " ['vɜːrdʒər] [ˌdisə'griːd] .
" **I** **wouldn't** **say** **that** **,** **"** **Verger** **disagreed** **.**
" 我 不会 说 那 , " 维杰 不同意 .

“我不会这么说，”维尔格不同意道。

" [aɪv] [siːn] [tuː] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][taɪm][tuː; tə][kɔːl] ['eniθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] . "
" **I've** **seen** **too** **many** **strange** **things** **in** **my** **time** **to** **call** **anything** **ridiculous** **.** **"**
" 我已经 已见 也 许多 奇怪的 事物 在 我的 时间 到 称呼 任何事物 荒谬的 . "

“我这辈子见过的怪事太多了，不会把什么事说成是荒谬的。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['sætəlaɪt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'laɪv] , [wiːd] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [lɪ'duː]
" **But** **if** **this** **satellite** **was** **really** **alive** **,** **we'd** **certainly** **know** **about** **it** **,** **"** **LeDoux**
" 但 如果 这 卫星 曾是 真的 活 , 我们会 当然 知道 关于 它 , " 勒杜
[prəu'testid] .
protested **.**
抗议 .

“但如果这颗卫星真的有生命，我们肯定会知道的，”勒杜抗议道。

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] , " [sed] ['ændərsn] .
" **Not** **necessarily** **,** **"** **said** **Anderson** **.**
" 不是 一定 , " 说 安德森 .

“不一定，”安德森说。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fli:z] [ænd; ənd]['maɪkrəʊbz] [ðæt] [krɔ:l] [ðə; ði] ['heri] ['fɔrists] [ɑ:n][ðə; ði]

"	Do	you	think	the	fleas	and	microbes	that	crawl	the	hairy	forests	on	the
"	做	你	思考	这	跳蚤	和	微生物	那	爬行	这	毛茸茸	森林	在	这

['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] ['bə:nəd; bə'nɑ:d][dɔ:g][hæv; həv]['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ]

surface	of	a	Saint	Bernard	dog	have	any	conception	of	the	living	thing
表面	的	一个	圣	伯纳德	狗	有	任何	概念	的	这	活的	事物

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt] ?

which	they	inhabit	?
哪个	他们	居住	?

“你认为爬在圣伯纳犬体表毛茸茸的森林里的跳蚤和微生物，对它们所寄居的生物体有任何概念吗？”

" [waɪl] [lɪ'du:] [ænd; ənd] ['ændərsn] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] , ['vɜ:rdʒər][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði]

"	While	LeDoux	and	Anderson	were	talking	,	Verger	had	disappeared	into	the
"	尽管	勒杜	和	安德森	是	说	,	维杰	有	消失	进入	这

[speɪs] - [krɑ:ft] ,

space	-	craft	,
空间	-	工艺	,

“当勒杜和安德森交谈时，韦尔热已经消失在飞船里了。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi]['prez(ə)ntli] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , ['reɪzər] - [edʒd] [æks] .

from	which	he	presently	emerged	brandishing	a	large	,	razor	-	edged	axe	.
从	哪个	他	目前	出现	挥舞	一个	大的	,	剃刀	-	边缘	斧头	.

随后他从里面走了出来，手里挥舞着一把锋利的大斧头。

" [wi:l] [su:n] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [its] [ə'laɪv][ɔ:r][nɑ:t] , " [hi:; hi][kraɪd] ,

"	We'll	soon	find	out	whether	it's	alive	or	not	,	"	he	cried	,
"	出色地	很快	寻找	出去	无论	它是	活	或者	不是	,	"	他	哭	,

“我们很快就会知道它是否还活着，”他喊道。

[æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['wepən] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [slæʃt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

as	he	swung	the	powerful	weapon	over	his	head	and	slashed	it	with
作为	他	摇摆	这	强大的	武器	超过	他的	头	和	削减	它	和

[ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] ['ɪntu:][ðə; ði] [θɪŋ] .

a	mighty	effort	into	the	thing	.
一个	强大的	努力	进入	这	事物	.

他挥舞着威力强大的武器，用尽全力砍向那东西。

[ðə; ði][æks] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv]

The	axe	penetrated	the	substance	as	easily	as	if	it	had	been	made	of
这	斧头	渗透	这	物质	作为	容易地	作为	如果	它	有	到过	制成	的

['dʒeli] ,

jelly	,
果冻	,

斧头轻而易举地刺穿了那块物质，就像刺穿果冻一样轻松。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [bleɪd] [sæŋk] [kəm'pli:tli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

in	fact	the	blade	sank	completely	out	of	sight	.
在	事实	这	刀刃	沉没	完全地	出去	的	视线	.

事实上，刀刃完全沉入了视线之外。

['ɔ:lmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [wu:nd] [kloʊzd] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['aʊtər] ['sɜ:rfɪs] [ɪn'tækt] .

Almost	instantly	the	wound	closed	,	leaving	the	outer	surface	intact	.
几乎	即刻	这	伤口	关闭	,	离开	这	外	表面	完好无损的	.

伤口几乎瞬间闭合，外表面完好无损。

[wen] ['vɜ:rdʒər] [traɪd] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði][æks] ,

When	Verger	tried	to	withdraw	the	axe	,
什么时候	维杰	尝试	到	提取	这	斧头	,

当维杰试图收回斧头时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [streŋθ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː][soʊ] .

he	found	that	he	did	not	have	strength	enough	to	do	so	.
他	成立	那	他	做过	不是	有	力量	足够的	到	做	所以	.

他发现自己没有足够的力气这样做。

" [hɪr] , ['fɛloʊz] , [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] !

"	Here	,	fellows	,	give	me	a	hand	!
"	这里	,	伙伴们	,	给	我	一个	手	!

“伙计们，来帮帮我！”

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði][æks] - ['hænd(ə)l] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ]

All	three	of	them	tugged	at	the	axe	-	handle	without	being	able	to	dislodge
全部	三	的	他们	拉扯	在	这	斧头	-	处理	没有	存在	有能力的	到	松动

[ðə; ði] [bleɪd] .

the	blade	.
这	刀刃	.

他们三人使劲拉斧柄，但都无法将斧刃拔出来。

['faɪnəli] [ðeɪ] [streɪnd] [soʊ][hɑːrd][ðæt][ðə; ði] ['hɪkəri] [ʃæft] [krækt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n] [wɪtʃ]

Finally	they	strained	so	hard	that	the	hickory	shaft	cracked	and	the	portion	which
最后	他们	紧张	所以	难的	那	这	山胡桃木	轴	裂纹	和	这	部分	哪个

[wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz] [sʌkt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

was	attached	to	the	blade	was	sucked	out	of	sight	.
曾是	随附的	到	这	刀刃	曾是	真烂	出去	的	视线	.

最后，他们使劲拉扯，结果山胡桃木柄断裂，与刀片相连的部分被吸进了视线之外。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt]['vɜːrdʒər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpən] ,

For	an	instant	Verger	stood	with	his	mouth	open	,
为了	一个	立即的	维杰	站立	和	他的	嘴	打开	,

维杰愣住了，嘴巴张得老大，一时之间不知所措。

[geɪzɪŋ] ['fuːlɪʃli] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən][rɑːd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

gazing	foolishly	at	the	broken	rod	in	his	hand	.
凝视	愚蠢地	在	这	破碎的	杆	在	他的	手	.

他傻傻地盯着手中的断棍。

[ðen] [hiː; hi] [swɔːr] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [naʊ] , [dʒʌst] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [pruːv] ?

Then	he	swore	and	exclaimed	,	"	Now	,	just	what	does	that	prove	?
然后	他	发誓	和	惊呼	,	"	现在	,	只是	什么	做	那	证明	?

然后他咒骂着喊道：“那么，这又能证明什么呢？”

" ['ændərsn] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Anderson	shrugged	his	shoulders	and	said	nothing	.
"	安德森	耸了耸肩	他的	肩膀	和	说	没有什么	.

安德森耸了耸肩，什么也没说。

" [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , " [sed] [lɪ'duː] ,

"	If	you	ask	me	,	"	said	LeDoux	,
"	如果	你	问	我	,	"	说	勒杜	,

“如果你问我的话，”勒杜说道，

" [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [wɪə(r)] [stʌk] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] — [wɪtʃ]

"	it	proves	that	we're	stuck	here	for	the	rest	of	our	lives	—	which
"	它	证明	那	是	卡住	这里	为了	这	休息	的	我们的	生活	—	哪个

['prɑːbəbli][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['tiːdiəs] .

probably	won't	be	long	enough	to	become	tedious	.
大概	惯于	是	长的	足够的	到	变得	乏味	.

“这证明我们余生都将被困在这里——不过，我们的生命可能不会太长，所以不会感到厌倦。”

" ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][kə'listəu][hæd; həd] [ə'pærəntli] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] ['kɑːnfərəns] ,
" **Meanwhile** , **the** **natives** **of** **Callisto** **had** **apparently** **completed** **their** **conference** ,
" 同时 , 这 本地人 的 卡利斯托 有 显然 完全的 他们的 会议 ,
[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] .
for **they** **started** **back** **toward** **the** **space** - **ship** .
为了 他们 开始 后退 朝向 这 空间 - 船 .

"与此同时，卡利斯托的居民显然已经结束了他们的会议，因为他们开始返回宇宙飞船。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'proʊtʃɪŋ] , ['vɜːrdʒər] [rʌʃt] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [pleɪ] ,
When **he** **saw** **them** **approaching** , **Verger** **rushed** **inside** **and** **shouted** , " **Play** ,
什么时候 他 锯 他们 接近 , 维杰 匆忙 里面 和 喊叫 , " 玩 ,
['gɜːlz] .
girls .
女孩们 .

当他看到她们走近时，维尔热冲进屋里喊道："玩耍吧，女孩们。"

[jʊr; jər] ['kʌstəmərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [laɪkt] [jʊr; jər] [ruː'tiːn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk]
Your **customers** **must** **have** **liked** **your** **routine** , **because** **they're** **coming** **back**
你的 顾客 必须 有 喜欢 你的 常规 , 因为 它们是 未来 后退
[fɔːr; fər] [mɔːr] .
for **more** .
为了 更多的 .

你的顾客一定很喜欢你的服务流程，因为他们还会再来。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sæksəfoʊn] ['pleɪɝz] [bluː] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['meʒər]
" **Taking** **the** **lead** , **one** **of** **the** **saxophone** **players** **blew** **an** **introductory** **measure**
" 采取 这 带领 , 一 的 这 萨克斯管 玩家 吹 一个 引言 措施
[ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ,
of **an** **old** ,
的 一个 老的 ,

"其中一位萨克斯风手率先吹奏了一段老歌的引子，

[fə'mɪliər] [dæns] [tuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ['lʌstɪli] [dʒɔɪnd][ɪn] .
familiar **dance** **tune** , **and** **the** **rest** **of** **the** **band** **lustily** **joined** **in** .
熟悉的 舞蹈 调 , 和 这 休息 的 这 乐队 热情地 加入 在 .

熟悉的舞曲响起，乐队其他成员也兴高采烈地加入进来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'dɪkəmənt] ,
If **it** **had** **not** **been** **for** **the** **seriousness** **of** **their** **predicament** ,
如果 它 有 不是 到过 为了 这 严肃 的 他们的 困境 ,

如果不是因为他们处境的严重性，

[ðə; ði] [θriː] [men] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the **three** **men** **would** **have** **derived** **a** **great** **deal** **of** **amusement** **from** **the**
这 三 男人 会 有 衍生的 一个 伟大的 交易 的 娱乐 从 这
['sʌbsɪkwənt] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'listəu] ['neɪtɪvz] .
subsequent **behavior** **of** **the** **Callisto** **natives** .
随后的 行为 的 这 卡利斯托 本地人 .

这三个人从卡利斯托岛土著居民接下来的行为中获得了极大的乐趣。

[fɜːrst] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] , [ɔːr] ['ræðər] [krɔːld] , [ə'raʊnd][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,
First **they** **marched** , **or** **rather** **crawled** , **around** **the** **space** - **ship** **in** **single** **file** ,
第一的 他们 行军 , 或者 相当 爬行 , 大约 这 空间 - 船 在 单身的 文件 ,

他们先是排成一列，绕着飞船行进，或者更确切地说是匍匐前进。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ]['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪnjuəs] ['bɑːdɪz] .
keeping **time** **to** **the** **music** **with** **graceful** **movements** **of** **their** **sinuous** **bodies** .
保持 时间 到 这 音乐 和 优美 移动 的 他们的 蜿蜒 身体 .

她们用优美的身姿随着音乐的节奏舞动。

[ðen] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [gruːps] , [pər'fɔːrmɪŋ] [sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , ['rɪðmɪk] [mə'nuːvəz] ,

Then	they	separated	into	groups	,	performing	some	remarkable	,	rhythmic	maneuvers	,
然后	他们	分开	进入	团体	,	表演	一些	卓越	,	节奏	机动	,

然后他们分成几组，进行了一些精彩而有节奏的动作。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][bəuθ] [spɑːn'teɪniəs] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] .

which	seemed	to	be	both	spontaneous	and	original	.
哪个	似乎	到	是	两个都	自发的	和	原来的	.

这似乎既是自发的，又是原创的。

" [ðeə(r)] ['dænsɪŋ] !

"	They're	dancing	!
"	它们是	跳舞	!

他们在跳舞！

" [lɪ'duː] [ɪk'skleɪmd] .

"	LeDoux	exclaimed	.
"	勒杜	惊呼	.

“勒杜惊呼道。”

" [its] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [skwer] [dæns] — [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [kwə'drɪl]

"	It's	sort	of	an	ancient	square	dance	—	I	believe	it	was	called	the	quadrille
"	它是	种类	的	一个	古老的	正方形	舞蹈	—	我	相信	它	曾是	称为	这	方阵舞

. "

: "

. "

“这是一种古老的方块舞——我记得它叫方阵舞。”

" [lʊks] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði][bɪg]['æp(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ændərsn] [ri'mɑːkt] .

"	Looks	more	like	the	Big	Apple	to	me	,	"	Anderson	remarked	.
"	看起来	更多的	喜欢	这	大的	苹果	到	我	,	"	安德森	评论	.

“在我看来，这里更像纽约，”安德森评论道。

" [bɪg]['æp(ə)l] ?

"	Big	Apple	?
"	大的	苹果	?

“大苹果？”

" ['vɜːrdʒər] ['kwestʃənd] .

"	Verger	questioned	.
"	维杰	被质问	.

维杰尔问道。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ɪz] [ðæt] ? "

"	What	in	the	Solar	System	is	that	?	"
"	什么	在	这	太阳的	系统	是	那	?	"

“那到底是什么东西？”

" [its] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dæns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['pɑːpjələr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

"	It's	the	name	of	a	dance	which	was	popular	back	in	the	Twentieth	Century	.
"	它是	这	姓名	的	一个	舞蹈	哪个	曾是	受欢迎的	后退	在	这	第二十	世纪	.

“这是一种在二十世纪流行的舞蹈的名称。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dæns] [di'piktid] [baɪ][sʌm; səm]['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kept]
I remember seeing the dance depicted by some motion pictures which were kept
我 记住 看到 这 舞蹈 描绘 经过 一些 运动 图片 哪个 是 保留
[ɪn][ə; eɪ][mju'ziːəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]['hjuːmən]['ɪnsekts] [kɔːld] - ['dʒɪtər] [bʌgz] - [huː]
in a museum to show the customs of human insects called ' jitter bugs ' who
在 一个 博物馆 到 展示 这 海关 的 人类 昆虫 称为 - 抖动 漏洞 - WHO
[lɪvd] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] - ['terəb(ə)l] ['θɜːtiːz] - . "
lived in what they called the ' terrible thirties ' . "
居住地 在 什么 他们 称为 这 - 糟糕的 三十多岁 - . "

我记得在一些电影影片中看到过这种舞蹈，这些影片被保存在博物馆里，用来展示被称为"抖动虫"的人类昆虫的习俗，他们生活在他们所谓的"可怕的三十年代"。

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [wʌz; wəz] ['kæptɪn] - ['kɑːment] .
" Very interesting , " was Captain Verger's comment .
" 非常 有趣的 , " 曾是 队长 - 评论 .

"很有意思，"维杰上尉评论道。

" [ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz] , - [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæns] !
" All I can say is , ' On with the dance !
" 全部 我 能 说 是 , - 在 和 这 舞蹈 !

我只能说，'继续跳舞吧！'

[let] [dʒɔɪ][biː; bi] [ˌʌnrɪ'faɪnd] ! -
Let joy be unrefined ! '
让 喜悦 是 粗 ! -

让快乐保持纯粹！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [slʌg] - [men] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] — [mɔːr] ['paʊər]
If it will keep the minds of those slug - men out of mischief — more power
如果 它 将要 保持 这 思想 的 那些 蛞蝓 - 男人 出去 的 恶作剧 — 更多的 力量
[tuː; tə] ['rɪðəm] ! "
to rhythm ! "
到 韵律 ! "

如果这能让那些蛞蝓人不再捣乱——那就让节奏发挥作用吧！

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt]['bɑːðər] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] , " ['ændərsn]
" Looks as if they won't bother us for a while at least , " Anderson
" 看起来 作为 如果 他们 惯于 打扰 我们 为了 一个 尽管 在 至少 , " 安德森
[ri'mɑːkt] .
remarked .
评论 .

"看来他们至少暂时不会来打扰我们了，"安德森说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərluːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]
" I believe I shall take advantage of this interlude to make the final
" 我 相信 我 将 拿 优势 的 这 插曲 到 制作 这 最终的
[ə'dʒʌstmənts] [ɑːn][maɪ][ɪn'venʃ(ə)n] .
adjustments on my invention .
调整 在 我的 发明 .

"我相信我将利用这段空档期对我的发明进行最后的调整。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkli] [kəm'pliːtɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
It is practically completed , you know . "
它 是 几乎 完全的 , 你 知道 . "

你知道，它实际上已经完工了。

" [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " ['vɜːrdʒər]['ɜːdʒd][hɪm; ɪm] .
" Go to it , by all means , " Verger urged him .
" 去 到 它 , 经过 全部 方法 , " 维杰 敦促 他 .

"一定要去，"维尔热敦促他。

" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [prə'fesər] , [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðæt] [kən'træpʃn] [ʌv; əv]
" And , by the way , Professor , just what is the nature of that contraption of
" 和 , 经过 这 方式 , 教授 , 只是 什么 是 这 自然 的 那 装置 的
[jɔ:rz] ? "
yours ? "
你的 ? "

"对了，教授，您那玩意儿究竟是什么？"

" [aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [haɪ] ['fri:kwənsi] [saʊnd] [prə'dʒektər] .
" I call it a High Frequency Sound Projector .
" 我 称呼 它 一个 高的 频率 声音 投影仪 .

我称之为高频声音投射器。

[ɪf] [jʊə(r)] ['ɪntrəstɪd] ,
If you're interested ,
如果 你是 感兴趣的 ,

如果你有兴趣的话，

[dʒʌst][step]['ɪntu:][maɪ] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜ:rkɪŋ]
just step into my laboratory and I'll explain it to you while I am working
只是 步 进入 我的 实验室 和 患病的 解释 它 到 你 尽管 我 是 在职的
[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
on it .
在 它 .

你只要走进我的实验室，我一边研究一边给你解释。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['taɪni]['steɪtruːmˌsteɪtrʊm] [wɪtʃ] ['ændərsn]
" A moment later , when they were in the tiny stateroom which Anderson
" 一个 片刻 之后 , 什么时候 他们 是 在 这 微小的 客舱 哪个 安德森
[fə'si:ʃəsli] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] ,
facetiously called his laboratory ,
戏谑地 称为 他的 实验室 ,

"片刻之后，当他们身处安德森戏称为他的实验室的那间狭小船舱里时，

[ðə; ði]['saɪəntɪst][bɪ'gæn] : " [maɪ] [haɪ] ['fri:kwənsi] [saʊnd] [prə'dʒektər][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər]
the scientist began : " My High Frequency Sound Projector is merely a device for
这 科学家 开始 : " 我的 高的 频率 声音 投影仪 是 仅仅 一个 设备 为了
[prə'djʊsɪŋ] ,
producing ,
生产 ,

这位科学家开始说道："我的高频声音投射器仅仅是一种产生声音的设备，

['foʊkəsɪŋ] [ænd; ənd][prə'dʒektɪŋ][ˌsu:pər'sɑ:nɪk] [vaɪ'breɪʃnz] , [ɔ:r] [weɪvz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['sɪmələr][tu:; tə]
focussing and projecting supersonic vibrations , or waves which are similar to
聚焦 和 投影 超音速 振动 , 或者 波浪 哪个 是 相似的 到
[saʊnd] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ɪ'nɔ:rməsli] ['greɪtər] ['frikwənsiz] .
sound , but have enormously greater frequencies .
声音 , 但 有 非常 更大的 频率 .

聚焦并投射超音速振动，或类似于声音但频率高得多的波。

[noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [vaɪ'breɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:dəbl] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] [ɪr] [reɪndʒ]
No doubt you know that vibrations which are audible to the human ear range
不 怀疑 你 知道 那 振动 哪个 是 可听见的 到 这 人类 耳朵 范围
[frʌm; frəm] - [pər]['sekənd][tu:; tə][ə'baʊt] - ,
from 24 per second to about 40 ,
从 - 每 第二 到 关于 - ,

毫无疑问，您知道人耳可听到的振动频率范围在每秒 24 次到大约 40 次之间。

- [pər]['sekənd] .
000 per second .
- 每 第二 .

每秒 000 次。

[maɪ] [dɪ'vaɪs] [di'veləps] ['frikwənsiz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪljən] [vaɪ'breɪʃnz] [pər] ['sekənd] . "

My	device	develops	frequencies	as	high	as	a	million	vibrations	per	second	.	"
我的	设备	发展	频率	作为	高的	作为	一个	百万	振动	每	第二	.	"

我的设备能产生高达每秒一百万次的振动频率。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] ?

"	Did	you	originate	the	idea	?
"	做过	你	起源	这	主意	?

“这个想法是你提出的吗？”

" ['vɜːrdʒər] [æskt] .

"	Verger	asked	.
"	维杰	问	.

维杰问道。

" [ɪn'diːd] [nɑːt] , " ['ændərsn] ['heɪsnd] [tuː; tə] [steɪt] .

"	Indeed	not	,	"	Anderson	hastened	to	state	.
"	的确	不是	,	"	安德森	加快	到	状态	.

“的确不是，”安德森连忙说道。

" [ɔːl] [aɪ] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['saɪəntɪsts] .

"	All	I	did	was	to	carry	on	the	work	of	other	scientists	.
"	全部	我	做过	曾是	到	携带	在	这	工作	的	其他	科学家	.

“我所做的只是延续其他科学家的工作。”

['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] - [wɜːrld] [wɔːr] ,

Early	in	the	Twentieth	Century	,	during	the	so	-	called	'	World	War	,
早期的	在	这	第二十	世纪	,	期间	这	所以	-	称为	-	世界	战争	,

二十世纪初，在所谓的“世界大战”期间，

- [ˌsuːpər'sɑːnɪks] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['hɑːst(ə)l] ['sʌbməˌrin] .

'	supersonics	were	used	to	detect	the	presence	of	hostile	submarines	.
-	超音速	是	用过的	到	探测	这	在场	的	敌对的	潜艇	.

超音速技术被用来探测敌方潜艇的存在。

[waɪl] [ðiːz] [haɪ] - ['friːkwənsi] [saʊnd] - [weɪvz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

While	these	high	-	frequency	sound	-	waves	were	being	employed	for	this	purpose	,
尽管	这些	高的	-	频率	声音	-	波浪	是	存在	受雇	为了	这	目的	,

在利用这些高频声波进行此操作时，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ded] ['fɪʃɪz] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

thousands	of	dead	fishes	were	found	floating	on	the	surface	of	the	ocean
数千	的	死的	鱼	是	成立	漂浮的	在	这	表面	的	这	海洋

.

:

.

成千上万条死鱼漂浮在海面上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðiːz] ['fɪʃɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði][ˌsuːpər'sɑːnɪk]

It	was	suggested	that	these	fishes	might	have	been	killed	by	the	supersonic
它	曾是	建议	那	这些	鱼	可能	有	到过	被杀	经过	这	超音速

[vaɪ'breɪʃnz] ,

vibrations	,
振动	,

有人认为这些鱼可能是被超音速振动杀死的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['verɪfaɪd] [baɪ] ['læbrətɔːri]

and	this	assumption	was	subsequently	verified	by	laboratory
和	这	假设	曾是	随后	已验证	经过	实验室

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] . "

experiments	.	"
实验	.	"

这一假设随后得到了实验室实验的验证。

" [ænd; ənd][ɪz][ðæt] [wʌt] [jʊr; jər] ['doʊˌhɪki] [ɪz][fɔːr; fər] — [dʒʌst][tuː; tə] [kɪl] ['fɪʃɪz] ?
" And is that what your dohickey is for — just to kill fishes ?
" 和 是 那 什么 你的 小玩意 是 为了 — 只是 到 杀 鱼 ?

"你的小玩意儿就是用来杀鱼的吗？"

" ['vɜːrdʒər] [æskt] .
" Verger asked .
" 维杰 问 .

维杰问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['ændərsn] [smaɪld] .
" It ought to do a great deal more than that , " Anderson smiled .
" 它 应该 到 做 一个 伟大的 交易 更多的 比 那 , " 安德森 微笑 .

"它应该能做的远不止这些，"安德森笑着说。

" [ðə; ði][ˌsuːpər'sɑːnɪks] [wɪtʃ] [kɪld] [smɔːl] ['fɪʃɪz] [hæd; həd] ['relətɪvli] [loʊ] ['frikwənsiz] — ['oʊnli]
" The supersonics which killed small fishes had relatively low frequencies — only
" 这 超音速 哪个 被杀 小的 鱼 有 相对地 低的 频率 — 仅有的
[ə'baʊt] - , - [vaɪ'breɪʃnz] [pər] ['sekənd] .
about 50 , 000 vibrations per second .
关于 - , - 振动 每 第二 .

"杀死小鱼的超音速粒子的频率相对较低——每秒只有大约 50,000 次振动。

[maɪ] [dɪ'vaɪs] [di'veləps] ['frikwənsiz] [ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən] [vaɪ'breɪʃnz] [pər] ['sekənd] . "
My device develops frequencies of over a million vibrations per second . "
我的 设备 发展 频率 的 超过 一个 百万 振动 每 第二 . "

我的设备每秒能产生超过一百万次的振动频率。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [ðæt] [jʊr; jər] ['gɪmɪk] [wɪl] [kɪl] ['lɑːrdʒər] ['ænɪmlz] ?
" Does that mean that your gimmick will kill larger animals ?
" 做 那 意思是 那 你的 手法 将要 杀 更大的 动物 ?

"那是不是意味着你的噱头会杀死体型更大的动物？"

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] ['ænsər] , " [aɪ] ['hævnt] ['testɪd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .
" The scientist answered , " I haven't tested it yet .
" 这 科学家 回答 , " 我 还没有 测试 它 然而 .

科学家回答说："我还没有测试过。"

[bʌt; bət] , ['riːzənɪŋ] [baɪ][ə'nælədʒi] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['eni]
But , reasoning by analogy , I believe it would be absolutely fatal to any
但 , 推理 经过 类比 , 我 相信 它 会 是 绝对地 致命的 到 任何
['lɑːrdʒər]['ænɪm(ə)l] ,
larger animal ,
更大的 动物 ,

但是，以此类推，我认为这对任何体型更大的动物来说都是绝对致命的。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [æn; ən] ['elɪfənt] , [ɔːr] — "
such as a human being , an elephant , or — "
这样的 作为 一个 人类 存在 , 一个 大象 , 或者 — "

例如人类、大象，或者——

" [ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'listəu]['dɛvəlz] !
" Or one of those Callisto devils !
" 或者 一 的 那些 卡利斯托 魔鬼 !

"或者卡利斯托恶魔中的一个！"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'skleɪmd] .
" the captain exclaimed .
" 这 队长 惊呼 .

"船长惊呼道。"

" ['dʒʌmpɪŋ]['dʒu:pɪtər] !
" **Jumping** **Jupiter** **!**
" 跳 木星 !

"跳跃的木星！"

['meɪbi] [ju:v] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , [prə'fesər] !
Maybe **you've** **got** **something** **there** **,** **Professor** **!**
或许 你已经 得到 某物 那里 , 教授 !

教授，也许您说的有道理!

[noʊ] ['wepən] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] [soʊ][fɑ:r][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][stɑ:p][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
No **weapon** **that** **has** **been** **tried** **so** **far** **has** **been** **able** **to** **stop** **one** **of** **those**
不 武器 那 有 到过 尝试 所以 远的 有 到过 有能力的 到 停止 一 的 那些
['beɪbi:z] ;
babies **;**
婴儿 ;

目前为止，没有任何一种武器能够阻止这些婴儿的死亡;

[bʌt; bət][pər'hæps][jʊr; jər][ˌsu:pər'sɑ:nɪk] [θɪŋ] - [ə; eɪ] - [mɑ:] - [gɪg] [wɪl] [du:][ðə; ði] [trɪk] ! "
but **perhaps** **your** **supersonic** **thing** **-** **a** **-** **ma** **-** **gig** **will** **do** **the** **trick** **!** **"**
但 也许 你的 超音速 事物 - 一个 - 玛 - 演出 将要 做 这 诡计 ! "

但或许你的超音速玩意儿能奏效!

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] , " ['ændərsn] [ə'gri:d] .
" **That** **is** **a** **possibility** **,** **"** **Anderson** **agreed** **.**
" 那 是 一个 可能性 , " 安德森 同意 .

"这倒也有可能，"安德森同意道。

" [haʊ'evər] , [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][wʌn]['su:pər] - ['sɑ:nɪk][prə'dʒektər] ,
" **However** **,** **since** **we** **have** **only** **one** **Super** **-** **Sonic** **Projector** **,**
" 然而 , 自从 我们 有 仅有的 一 极好的 - 音速 投影仪 ,

"然而，由于我们只有一台超音速投影机，

[aɪm][ə'freɪd][wi:; wi]['kænɑ:t][weɪdʒ][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
I'm **afraid** **we** **cannot** **wage** **a** **successful** **war** **against** **the** **entire** **population** **of**
我是 害怕的 我们 不能 工资 一个 成功的 战争 反对 这 全部的 人口 的
[kə'listəu] . "
Callisto **.** **"**
卡利斯托 . "

恐怕我们无法对卡利斯托的所有居民发动一场成功的战争。

" [nɑ:t] ['veri] [wel] , " ['vɜ:rdʒər][hæd; həd][tu:; tə][æd'mɪt] .
" **Not** **very** **well** **,** **"** **Verger** **had** **to** **admit** **.**
" 不是 非常 出色地 , " 维杰 有 到 承认 .

"不太好，"维尔格不得不承认。

" [ˌnevərðə'les] ,
" **Nevertheless** **,**
" 尽管如此 ,

"尽管如此，

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['doʊˌhɪki] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə] [meɪk]
I **still** **have** **a** **hunch** **that** **your** **little** **dohickey** **is** **going** **to** **enable** **us** **to** **make**
我 仍然 有 一个 直觉 那 你的 小的 小玩意 是 去 到 使能够 我们 到 制作
['aʊər; ɑ:r] ['getəweɪ] .
our **getaway** **.**
我们的 逃离 .

我仍然觉得你的小玩意儿能帮助我们成功逃脱。

" [prə'fesər] ['ændərsn] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə][æsk]['vɜ:rdʒər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,
" **Professor** **Anderson** **was** **about** **to** **ask** **Verger** **what** **he** **had** **in** **mind** **,**
" 教授 安德森 曾是 关于 到 问 维杰 什么 他 有 在 头脑 ,

安德森教授正要问维杰有什么想法，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] .

when	**he**	**heard**	**a**	**knock**	**on**	**the**	**door**	**of**	**the**	**stateroom**	**.**
什么时候	他	听到	一个	敲	在	这	门	的	这	客舱	.

这时他听到有人敲船舱的门。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['entər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [keɪm] [ɪn] .

In	**response**	**to**	**his**	**invitation**	**to**	**enter**	**,**	**one**	**of**	**the**	**women**	**came**	**in**	**.**
在	回复	到	他的	邀请	到	进入	,	一	的	这	女性	来了	在	.

应他的邀请，其中一名女子走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['helən] [griːn] , [ðə; ði] [beɪs] - ['drʌmər] .

It	**was**	**Helen**	**Green**	**,**	**the**	**bass**	**-**	**drummer**	**.**
它	曾是	海伦	绿色的	,	这	低音	-	鼓手	.

她是贝斯鼓手海伦·格林。

['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðə; ði]['saɪəntɪst] [sed] , " [wɒts] [rɔːŋ] , ['mɪsɪz] .

Startled	**by**	**the**	**expression**	**on**	**her**	**face**	**,**	**the**	**scientist**	**said**	**,**	**"**	**What's**	**wrong**	**,**	**Mrs**	**.**
惊慌	经过	这	表达	在	她	脸	,	这	科学家	说	,	"	是什么	错误的	,	太太	.

[griːn] ?

Green	**?**
绿色的	?

科学家被她脸上的表情吓了一跳，问道："格林夫人，您怎么了？"

[waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ? "

Why	**aren't**	**you**	**playing**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**band**	**?**	**"**
为什么	不是	你	玩耍	和	这	休息	的	这	乐队	?	"

你为什么不和乐队其他成员一起演奏?

" [aɪ][gɑːt]['faɪərd] !

"	**I**	**got**	**fired**	**!**
"	我	得到	被解雇	!

我被解雇了!

" [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['steɪtmənt] .

"	**was**	**her**	**astonishing**	**statement**	**.**
"	曾是	她	惊人	陈述	.

这是她令人震惊的言论。

" [juː; jʊ][gɑːt]['faɪərd] ?

"	**You**	**got**	**fired**	**?**
"	你	得到	被解雇	?

你被解雇了?

" ['ændərsn] [ɪk'skleɪmd] .

"	**Anderson**	**exclaimed**	**.**
"	安德森	惊呼	.

安德森惊呼道。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	**What**	**in**	**the**	**Universe**	**are**	**you**	**raving**	**about**	**?**	**"**
"	什么	在	这	宇宙	是	你	狂言	关于	?	"

你到底在胡言乱语些什么?

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [grɪnd] .

"	**You**	**know**	**how**	**it**	**is**	**,**	**"**	**she**	**grinned**	**.**
"	你	知道	如何	它	是	,	"	她	咧嘴一笑	.

"你知道的，"她咧嘴一笑。

" [ˌʌn'skɪld] ['leɪbər][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] .

"	**Unskilled**	**labor**	**is**	**always**	**the**	**first**	**to**	**feel**	**the**	**pinch**	**of**	**unemployment**	**.**
"	非熟练工	劳动	是	总是	这	第一的	到	感觉	这	捏	的	失业	.

"非技术工人总是最先感受到失业的压力。"

['eniwʌn] [kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [beɪs] [drʌm] .

Anyone	**can**	**play**	**the**	**bass**	**drum**	**.**
任何人	能	玩	这	低音	鼓	.

任何人都可以演奏低音鼓。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [lɔ:st] [maɪ] [dʒɑ:b] .

That's	**why**	**I**	**lost**	**my**	**job**	**.**
那就是	为什么	我	丢失的	我的	工作	.

这就是我丢掉工作的原因。

" [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [traɪd] [hɑ:rd] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] , [ðə; ði] [prə'fesər] [sed]

"	**In**	**a**	**tone**	**of**	**exasperation**	**which**	**he**	**tried**	**hard**	**to**	**disguise**	**,**	**the**	**professor**	**said**
"	在	一个	语气	的	恼怒	哪个	他	尝试	难的	到	伪装	,	这	教授	说

,

,

,

教授极力掩饰着恼怒之情，说道：

" [pli:z] [bi:; bi] [mɔ:r] [ɪk'splɪsɪt] , ['mɪsɪz] . [gri:n] .

"	**Please**	**be**	**more**	**explicit**	**,**	**Mrs**	**.**	**Green**	**.**
"	请	是	更多的	显式	,	太太	.	绿色的	.

格林夫人，请您说得更清楚些。

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [fə'si:ʃəsnəs] . "

This	**is**	**no**	**time**	**for**	**facetiousness**	**.**	**"**
这	是	不	时间	为了	滑稽	.	"

现在不是开玩笑的时候。

" [aɪm] [nɑ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['fʌni] , " [ʃi:; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	**I'm**	**not**	**trying**	**to**	**be**	**funny**	**,**	**"**	**she**	**assured**	**him**	**.**
"	我是	不是	尝试	到	是	有趣的	,	"	她	保证	他	.

“我不是在开玩笑，”她向他保证道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [sed] [aɪ] [gɑ:t] ['faɪərd] ,

"	**If**	**you**	**don't**	**think**	**I**	**meant**	**it**	**when**	**I**	**said**	**I**	**got**	**fired**	**,**
"	如果	你	不	思考	我	意思是	它	什么时候	我	说	我	得到	被解雇	,

“如果你认为我说我被解雇时并非真心话，

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] [kɔp] [maɪ] [dʒɑ:b] !

take	**a**	**look**	**at**	**the**	**individual**	**that**	**copped**	**my**	**job**	**!**
拿	一个	看	在	这	个人	那	被抓	我的	工作	!

看看是谁抢了我的工作！

" ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , ['ændərsn] [ænd; ənd] ['vɜ:rdʒər] [stept] [tu:; tə] [ðə; ði]

"	**Following**	**her**	**suggestion**	**,**	**Anderson**	**and**	**Verger**	**stepped**	**to**	**the**
"	下列的	她	建议	,	安德森	和	维杰	步	到	这

[dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] .

door	**and**	**looked**	**into**	**the**	**main**	**cabin**	**.**
门	和	看起来	进入	这	主要的	舱	.

“按照她的建议，安德森和维杰走到门口，向主舱里望去。

[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['entrəns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə] [si:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slʌg] - [men] .

Just	**beyond**	**the**	**entrance**	**they**	**were**	**astonished**	**to**	**see**	**one**	**of**	**the**	**slug**	**-**	**men**	**.**
只是	超过	这	入口	他们	是	惊讶	到	看	一	的	这	蛞蝓	-	男人	.

刚过入口，他们就惊讶地看到一个蛞蝓人。

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pædɪd] [drʌm] - [stɪk] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] ['lʌstɪli] [ɑ:n] [ðə; ði] [beɪs] [drʌm]

Armed	**with**	**the**	**padded**	**drum**	**-**	**stick**	**,**	**it**	**was**	**pounding**	**lustily**	**on**	**the**	**bass**	**drum**
武装	和	这	带衬垫	鼓	-	戳	,	它	曾是	猛击	热情地	在	这	低音	鼓

.

:

.

他手持带软垫的鼓槌，卖力地敲击着低音鼓。

[naɪn] [ɔːr] [ten] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'listəu] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] .

Nine	or	ten	more	of	the	Callisto	natives	were	crowding	the	musicians	.
九	或者	十	更多的	的	这	卡利斯托	本地人	是	拥挤	这	音乐家	.

还有九、十几个卡利斯托本地人围着乐师们。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [wɪrd] , [ˌtelɪ'skɑːpɪk] [aɪz] ,

With	their	weird	,	telescopic	eyes	,
和	他们的	诡异的	,	伸缩式	眼睛	,

它们有着奇特的、像望远镜一样的眼睛，

[ðə; ði] [slʌg] - [men] [wɜːr; wər] [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər]

the	slug	-	men	were	intently	watching	all	the	movements	which	the	girls	were
这	蛞蝓	-	男人	是	专注地	观看	全部	这	移动	哪个	这	女孩们	是

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

蛞蝓人全神贯注地观察着女孩们的一举一动。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [get] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , " ['vɜːrdʒər] [ri'mɑːkt] .

"	I	believe	I	get	the	idea	,	"	Verger	remarked	.
"	我	相信	我	得到	这	主意	,	"	维杰	评论	.

"我想我明白了，"维尔格说道。

" [ə'pærəntli] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] ['kloʊsli] [ɪ'nʌf] ,

"	Apparently	they	think	that	if	they	watch	the	musicians	closely	enough	,
"	显然	他们	思考	那	如果	他们	手表	这	音乐家	密切	足够的	,

"显然他们认为，如果他们足够仔细地观察音乐家们，

[ðeɪ] [wɪl] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ðəm'selvz] .

they	will	learn	how	to	play	all	the	instruments	themselves	.
他们	将要	学习	如何	到	玩	全部	这	仪器	他们自己	.

他们将学会自己演奏所有乐器。

[ðen] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːrgənaɪz] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .

Then	they	will	organize	a	band	of	their	own	.
然后	他们	将要	组织	一个	乐队	的	他们的	自己的	.

然后他们会组建自己的乐队。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['hjuːmən] [mju'zɪʃənz] , [ðeɪ]

As	soon	as	they	are	able	to	get	along	without	the	human	musicians	,	they
作为	很快	作为	他们	是	有能力的	到	得到	沿着	没有	这	人类	音乐家	,	他们

[wɪl] —

will	—
将要	—

—旦他们能够脱离人类音乐家而独立生活，他们就会——

" ['ændərsn] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪn] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['fɪnɪʃɪŋ]

"	Anderson	kicked	him	in	the	shin	just	in	time	to	stop	him	from	finishing
"	安德森	踢	他	在	这	胫	只是	在	时间	到	停止	他	从	精加工

[ðə; ði] ['sentəns] .

the	sentence	.
这	句子	.

安德森及时踢了他一脚，打断了他把话说完的话。

[ɪf] ['helən] ['noʊtɪst] [ðɪs] [baɪ] - [pleɪ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

If	Helen	noticed	this	by	-	play	,	she	did	not	mention	it	.
如果	海伦	注意到	这	经过	-	玩	,	她	做过	不是	提到	它	.

如果海伦注意到了这一幕，她也没有提及。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [tɔːs] [ðoʊz] ['kɪbɪtsər] [aʊt] , ['kæptɪn] ?

Instead	she	said	,	"	Why	don't	you	toss	those	kibitzers	out	,	Captain	?
反而	她	说	,	"	为什么	不	你	折腾	那些	旁观者	出去	,	队长	?

她却说："船长，你为什么不把那些爱指手画脚的人赶出去呢？"

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['vɜ:rdʒər] ['kudnt] [help] ['smaɪlɪŋ] .

"	Despite	the	seriousness	of	the	situation	,	Verger	couldn't	help	smiling	.
"	尽管	这	严肃	的	这	情况	,	维杰	不能	帮助	微笑	.

尽管情况十分严峻，维杰还是忍不住笑了。

" [wi:; wi][kɑ:nt] ['veri] [wel] [tɔ:s] [ðem; ðəm][aʊt] , ['mɪsɪz] . [gri:n] ,

"	We	can't	very	well	toss	them	out	,	Mrs	.	Green	,
"	我们	不能	非常	出色地	折腾	他们	出去	,	太太	.	绿色的	,

“我们总不能把它们扔掉吧，格林太太，”

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][haɪrd] ['ɔ:rkɪstrə] [kʊd; kəd][ɪ'vɪkt][ðə; ði]['spɑ:nsər][ʌv; əv][ə; eɪ]['telɪvɪʒ(ə)n]

any	more	than	a	hired	orchestra	could	evict	the	sponsor	of	a	television
任何	更多的	比	一个	雇用	乐队	可以	驱逐	这	赞助	的	一个	电视

['proʊgræm] [hu:] [tʊk] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['brɔ:dkæst]

program	who	took	a	notion	to	play	with	the	instruments	during	a	broadcast
程序	WHO	采取	一个	概念	到	玩	和	这	仪器	期间	一个	播送

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] .

for	which	he	was	footing	the	bill	.
为了	哪个	他	曾是	立足点	这	账单	.

就像受雇的管弦乐队不能驱逐电视节目的赞助商一样，如果赞助商突发奇想，在节目播出期间演奏乐器，而他却为此支付了费用。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] , [fæn'tæstɪkli] ['gloʊɪŋ] [gloʊb] [ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] ,

"	By	that	time	the	enormous	,	fantastically	glowing	globe	of	Jupiter	,
"	经过	那	时间	这	巨大的	,	太棒了	发光	地球	的	木星	,

“那时，巨大的、闪闪发光的木星球体，

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɔ:tər] - [mu:n] [ʌv; əv][kə'listəu] [dɪ'pendɪd] [fɔ:r; fər] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] ,

upon	which	the	daughter	-	moon	of	Callisto	depended	for	light	and	warmth	,
之上	哪个	这	女儿	-	月亮	的	卡利斯托	取决于	为了	光	和	温暖	,

卡利斯托的子月依靠它获得光和温暖。

[hæd; həd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ][ʌn'tɪl]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l]

had	rolled	down	the	sky	until	only	a	small	portion	of	it	was	visible
有	滚动	向下	这	天空	直到	仅有的	一个	小的	部分	的	它	曾是	可见的

[ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

above	the	horizon	.
多于	这	地平线	.

天空逐渐被云层吞噬，只剩下一小部分在地平线以上。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [slʌg] - [men] [əb'hɔ:] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['æftər] ['naɪtfɔ:l] .

Evidently	the	slug	-	men	abhorred	being	away	from	home	after	nightfall	.
显然	这	蛞蝓	-	男人	令人厌恶	存在	离开	从	家	后	黄昏	.

显然，蛞蝓人非常厌恶夜幕降临后离开家园。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [weɪn] ,

At	any	rate	,	they	departed	as	soon	as	the	light	began	to	wane	,
在	任何	速度	,	他们	已离开	作为	很快	作为	这	光	开始	到	衰落	,

总之，天色渐暗时，他们就离开了。

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['twenti] ['taɪərd] , ['fraɪt(ə)nd] ['gɜ:lz][ænd; ənd] [θri:] ['wɜ:rid] [men] .

leaving	behind	them	twenty	tired	,	frightened	girls	and	three	worried	men	.
离开	在后面	他们	二十	疲劳的	,	害怕	女孩们	和	三	担心	男人	.

他们身后留下了二十名疲惫、惊恐的女孩和三名忧心忡忡的男人。

['tʃæptər] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['tentək(ə)l]

The	Dying	Tentacle
这	垂死	触手

垂死的触手

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['vɜːrdʒər] , ['ændərsn] , [ænd; ənd] [lɪ'duː] [stoʊl] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Half	an	hour	later	,	Verger	,	Anderson	,	and	LeDoux	stole	forth	from	the
一半	一个	小时	之后	,	维杰	,	安德森	,	和	勒杜	偷窃	前进	从	这

['rɑːkɪt] - [ʃɪp] .

rocket	-	ship	.
火箭	-	船	.

半小时后，维尔热、安德森和勒杜从火箭飞船里溜了出来。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɑːks] - [ʃeɪpt] ['ɑːbdʒekt] [stræpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Each	of	the	men	had	a	box	-	shaped	object	strapped	on	his	back	.
每个	的	这	男人	有	一个	盒子	-	形状	目的	绑带	在	他的	后退	.

每个男人背上都绑着一个箱形物体。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kærid] [kɔɪlz] [ʌv; əv] ['ɪnsəleɪtɪd] ['waɪər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌn'waʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] .

All	three	of	them	carried	coils	of	insulated	wire	,	which	they	unwound	as	they	advanced	.
全部	三	的	他们	携带	线圈	的	绝缘的	金属丝	,	哪个	他们	解开	作为	他们	先进的	.

他们三人都携带了成卷的绝缘导线，边走边将导线展开。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɔdəːd] ,

When	they	were	about	a	mile	from	the	Goddard	,
什么时候	他们	是	关于	一个	英里	从	这	戈达德	,

当他们距离戈达德大约一英里时，

['ændərsn] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

Anderson	removed	the	burden	from	his	back	and	opened	the	package	.
安德森	已移除	这	负担	从	他的	后退	和	打开	这	包裹	.

安德森卸下背上的重物，打开了包裹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

节奏乘着火箭飞驰(Rhythm rides the rocket)
第2/2页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl][bʌt; bət][rɪˈmɑːrkəbli][ɪˈfɪʃ(ə)nt]['foʊnəgræf] ,

It	was	a	small	but	remarkably	efficient	phonograph	,
它	曾是	一个	小的	但	非常	高效的	留声机	,

那是一款体积虽小但效率极高的留声机。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][ɪˈkwɪpt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][laʊd]['spiːkər][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪˈvaɪs][fɔːr; fər]

which	was	equipped	with	a	powerful	loud	speaker	and	a	device	for
哪个	曾是	配备	和	一个	强大的	大声	扬声器	和	一个	设备	为了

[ˌɔːtəˈmætɪkli]['tʃeɪndʒɪŋ]['rekərdz] .

automatically	changing	records	.
自动地	变化	记录	.

它配备了大功率扬声器和自动换碟装置。

['æftər][prəˈfesər]['ændərsn][hæd; həd][əˈtætʃt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['waɪɝz, 'waɪrz][tuː; tə][ðə; ðɪ]

After	Professor	Anderson	had	attached	one	of	the	wires	to	the
后	教授	安德森	有	随附的	一	的	这	电线	到	这

['foʊnəgræf][ænd; ənd][hæd; həd][əˈdʒʌstɪd][ðə; ðɪ]['mekənɪzəm] ,

phonograph	and	had	adjusted	the	mechanism	,
留声机	和	有	调整	这	机制	,

安德森教授将其中一根电线连接到留声机上并调整好机械装置后，

[hiː; hi]['kʌvərd][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][vaɪnz] .

he	covered	it	with	vines	.
他	涵盖	它	和	藤蔓	.

他用藤蔓把它覆盖起来。

[ðen][ðeɪ][wɔːkt][fɔːr; fər][əˈprɑːksɪmətli][əˈnʌðər][maɪl][ɪn][ə; eɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wɪtʃ][tʊk]

Then	they	walked	for	approximately	another	mile	in	a	direction	which	took
然后	他们	步行	为了	大约	其他	英里	在	一个	方向	哪个	采取

[ðem; ðəm][əˈweɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][speɪs] - [ʃɪp][æt; ət][ə; eɪ]['slaɪtli]['dɪfrənt]['æŋg(ə)l] .

them	away	from	the	space	-	ship	at	a	slightly	different	angle	.
他们	离开	从	这	空间	-	船	在	一个	轻微地	不同的	角度	.

然后他们又走了大约一英里，方向与宇宙飞船略有不同，角度也略有不同。

[æt; ət][ðɪs][pɔɪnt] , [wɪtʃ]['hæpənd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]['θɪkɪt] ,

At	this	point	,	which	happened	to	be	in	the	midst	of	a	thicket	,
在	这	观点	,	哪个	发生	到	是	在	这	中间	的	一个	灌木丛	,

当时，他们恰好身处一片灌木丛中，

[ðeɪ][ˌʌnˈpækt][ðə; ðɪ]['sekənd]['foʊnəgræf][ænd; ənd][kəˈnektɪd][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

they	unpacked	the	second	phonograph	and	connected	it	up	to	one	of	the
他们	拆开包装	这	第二	留声机	和	连接	它	向上	到	一	的	这

['ɪnsəleɪtɪd]['waɪɝz, 'waɪrz] .

insulated	wires	.
绝缘的	电线	.

他们打开第二台留声机的包装，并将其连接到其中一根绝缘电线上。

[ðə; ðɪ][θɜːrd]['foʊnəgræf][wʌz; wəz]['sɪmələrli][ɪnˈstɔːld][ænd; ənd]['kæməflɑːʒd][æt; ət][ə; eɪ][pɔɪnt]

The	third	phonograph	was	similarly	installed	and	camouflaged	at	a	point
这	第三	留声机	曾是	相似地	已安装	和	伪装	在	一个	观点

[əˈbaʊt][θriː][maɪlz]['dɪstənt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['gɔdəːd] .

about	three	miles	distant	from	the	Goddard	.
关于	三	英里	遥远	从	这	戈达德	.

第三台留声机也以类似的方式安装并伪装起来，位于距离戈达德太空飞行器约三英里的地方。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [ðə; ði] [θri:] ['ɜ:rθˌmæn] [træmp] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] .

Guided	**by**	**the**	**wires**	**,**	**the**	**three**	**Earthmen**	**tramped**	**back**	**to**	**the**	**space**	**-**	**ship**	**.**
引导	经过	这	电线	,	这	三	地球人	践踏	后退	到	这	空间	-	船	.

循着电线的指引，三个地球人走回了宇宙飞船。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [ri:tʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] ['goʊstli] [tʌŋz] [ʌv; əv][mə'dʒentə] ,

They	**had**	**scarcely**	**reached**	**their**	**destination**	**when**	**ghostly**	**tongues**	**of**	**magenta**	**,**
他们	有	几乎	达到	他们的	目的地	什么时候	幽灵般的	舌头	的	品红	,

他们刚到达目的地，就看到了幽灵般的洋红色舌头，

['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]['lævəndər][bɪ'gæn][tu:; tə] [fleɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dɪstənt][hə'raɪz(ə)n] ,

orange	**and**	**lavender**	**began**	**to**	**flame**	**above**	**the**	**distant**	**horizon**	**,**
橙子	和	薰衣草	开始	到	火焰	多于	这	遥远	地平线	,

远处的地平线上开始燃起橙色和淡紫色的火焰。

['gɪvɪŋ] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [dɑ:n] [ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] .

giving	**warning**	**of**	**the**	**impending**	**dawn**	**of**	**Jupiter**	**.**
给予	警告	的	这	即将到来的	黎明	的	木星	.

预示着木星黎明即将到来。

" ['hɜ:ri] , ['fɛloʊz] , " ['kæptɪn] ['vɜ:rdʒər][kraɪd] .

"	**Hurry**	**,**	**fellows**	**,**	**"**	**Captain**	**Verger**	**cried**	**.**
"	匆忙	,	伙伴们	,	"	队长	维杰	哭	.

“快点，伙计们！”维杰上尉喊道。

" [ɑ:l] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] ['leɪdiz] ?

"	**Al**	**,**	**will**	**you**	**please**	**wake**	**up**	**the**	**ladies**	**?**
"	阿尔	,	将要	你	请	唤醒	向上	这	女士们	?

“艾尔，你能叫醒女士们吗？”

[tel] [ðem; ðəm][wɪə(r)]['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][haɪk][ænd; ənd][ðæt] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Tell	**them**	**we're**	**going**	**for**	**a**	**little**	**hike**	**and**	**that**	**each**	**one**	**of**	**them**
告诉	他们	是	去	为了	一个	小的	远足	和	那	每个	一	的	他们

[mʌst; məst] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɪnstrəmənt] .

must	**bring**	**her**	**own**	**instrument**	**.**
必须	带来	她	自己的	乐器	.

告诉他们我们要去远足，每个人都必须带上自己的乐器。

[prə'fesər] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [get][jʊr; jər] ['ʌltrə] - [saʊnd] [dɪ'vaɪs] ?

Professor	**,**	**will**	**you**	**please**	**get**	**your**	**ultra**	**-**	**sound**	**device**	**?**
教授	,	将要	你	请	得到	你的	极端主义者	-	声音	设备	?

教授，请您把超声波仪拿过来好吗?

[aɪl] ['kæri] [ðə; ði] ['stɔ:rɪdʒ] ['bætəriz] . "

I'll	**carry**	**the**	**storage**	**batteries**	**.**	**"**
患病的	携带	这	贮存	电池	.	"

我来携带蓄电池。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ?

"	**What's**	**the**	**idea**	**?**
"	是什么	这	主意	?

“你的想法是什么？”

" [lɪ'du:] [di'mɑ:ndid] .

"	**LeDoux**	**demanded**	**.**
"	勒杜	要求	.

勒杜要求道。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ]['leɪtər] .

"	**I'll**	**tell**	**you**	**later**	**.**
"	患病的	告诉	你	之后	.

我稍后会告诉你。

['taɪmz] [ə; eɪ] - ['weɪstɪŋ] , [soʊ] [lets] [get] ['goʊɪŋ] !

Time's	**a**	**-**	**wasting**	**,**	**so**	**let's**	**get**	**going**	**!**
时间	一个	-	浪费	,	所以	我们来吧	得到	去	!

时间紧迫，我们赶紧出发吧!

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['pɑːrti] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['θɪkli]

"	**A**	**few**	**moments**	**later**	**he**	**was**	**leading**	**the**	**entire**	**party**	**toward**	**a**	**thickly**
"	一个	很少	时刻	之后	他	曾是	领导	这	全部的	派对	朝向	一个	浓密

['wʊdɪd] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] ['miːtɚz] ['dɪstənt] ,

wooded	**forest**	**which**	**was**	**about**	**two**	**hundred**	**meters**	**distant**	**,**
树木繁茂的	森林	哪个	曾是	关于	二	百	米	遥远	,

“片刻之后，他带领着所有人朝着大约两百米外的茂密树林走去。”

[ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði]

on	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**space**	**-**	**ship**	**from**	**the**	**places**	**where**	**the**
在	这	对面的	边	的	这	空间	-	船	从	这	地方	在哪里	这

['foʊnəgræf] [hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] .

phonographs	**had**	**been**	**concealed**	**.**
留声机	有	到过	暗	.

在飞船的另一侧，与之前藏匿留声机的地方相对。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [lɪ'duː] ['kærɪd] [ðə; ði] [θriː] [kɔɪlz] [ʌv; əv] ['waɪər] ,

In	**accordance**	**with**	**Verger's**	**instructions**	**,**	**LeDoux**	**carried**	**the**	**three**	**coils**	**of**	**wire**	**,**
在	根据	和	-	指示	,	勒杜	携带	这	三	线圈	的	金属丝	,

[ʌn'waɪndɪʃ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [əd'vænst] .

unwinding	**them**	**as**	**he**	**advanced**	**.**
放松	他们	作为	他	先进的	.

按照韦尔热的指示，勒杜带着三圈电线，边走边解开它们。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [kən'siːld] ,

When	**they**	**had**	**penetrated**	**the**	**woods**	**far**	**enough**	**to**	**be**	**completely**	**concealed**	**,**
什么时候	他们	有	渗透	这	树林	远的	足够的	到	是	完全地	暗	,

当他们深入树林，完全隐蔽起来之后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kɔːld] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliər] ['ɔːrdərz] .

the	**captain**	**called**	**a**	**halt**	**and**	**proceeded**	**to**	**elucidate**	**his**	**peculiar**	**orders**	**.**
这	队长	称为	一个	停止	和	继续	到	阐发	他的	奇特	订单	.

船长下令停船，并开始阐述他那奇特的命令。

" [ðɪs] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	**This**	**is**	**just**	**a**	**little**	**game**	**of**	**hide**	**and**	**seek**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**.**
"	这	是	只是	一个	小的	游戏	的	隐藏	和	寻找	,	"	他	解释	.

“这只是个小小的捉迷藏游戏，”他解释道。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['noʊtɪs] [wʌt] ['hæpənz] .

"	**All**	**you**	**have**	**to**	**do**	**is**	**keep**	**out**	**of**	**sight**	**and**	**notice**	**what**	**happens**	**.**
"	全部	你	有	到	做	是	保持	出去	的	视线	和	注意	什么	发生	.

你只需要躲起来，观察会发生什么。

" ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['spʌndʒi] ['foʊliɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

"	**Peeping**	**through**	**the**	**spongy**	**foliage**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**forest**	**,**
"	偷窥	通过	这	海绵状的	叶子	在	这	边缘	的	这	森林	,

“透过森林边缘松软的树叶向外窥视，

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [slʌg] - [men] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ænd; ənd] [flɑːkt]

he	**watched**	**the**	**slug**	**-**	**men**	**as**	**they**	**emerged**	**from**	**their**	**homes**	**and**	**flocked**
他	观看	这	蛞蝓	-	男人	作为	他们	出现	从	他们的	房屋	和	成群结队的

[tɔːrd] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] .

toward	**the**	**space**	**-**	**ship**	**.**
朝向	这	空间	-	船	.

他看着蛞蝓人从家中出来，涌向宇宙飞船。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['gɔdəːd] [ænd; ənd]

He	waited	until	twenty	or	thirty	of	them	had	entered	the	Goddard	and
他	等待	直到	二十	或者	三十	的	他们	有	进入	这	戈达德	和

[hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] [pɔːd] [aʊt] [ə'gen] ,

had	subsequently	poured	out	again	,
有	随后	倾倒	出去	再次	,

他等到二三十人进入戈达德酒吧，随后又涌了出来之后，才开始行动。

['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [ə'pærənt] [ɪk'saɪtmənt] .

rushing	about	in	apparent	excitement	.
匆忙	关于	在	明显	激动	.

兴奋地四处奔跑。

[ðen] [hiː; hi] [kə'nektɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] .

Then	he	connected	one	of	the	wires	to	the	storage	battery	.
然后	他	连接	一	的	这	电线	到	这	贮存	电池	.

然后他将其中一根电线连接到蓄电池上。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstənt] [laʊd] - ['spiːkər] [keɪm] [ðə; ði][feɪnt][bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

From	the	distant	loud	-	speaker	came	the	faint	but	unmistakable	sounds	of	a
从	这	遥远	大声	-	扬声器	来了	这	头晕的	但	毋庸置疑	声音	的	一个

[bræs] [bænd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [mɑːrtʃ] [ɪn][sɪks] - [eɪt] [taɪm] .

brass	band	playing	a	stirring	march	in	six	-	eight	time	.
黄铜	乐队	玩耍	一个	搅拌	行进	在	六	-	八	时间	.

从远处的扬声器里传来微弱但清晰可辨的铜管乐队演奏的激昂的六八拍进行曲的声音。

[ðə; ði] [slʌg] - [men] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	slug	-	men	must	have	heard	it	,
这	蛞蝓	-	男人	必须	有	听到	它	,

那些蛞蝓人肯定听到了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

for	they	all	stopped	and	turned	their	heads	in	the	direction	of	the
为了	他们	全部	停止	和	转向	他们的	头部	在	这	方向	的	这

[kən'siːld] ['foʊnəgræf] .

concealed	phonograph	.
暗	留声机	.

因为他们都停了下来，转头看向那台隐藏的留声机。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ðen] , [laɪk][ræts] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][paɪd]['paɪpər] ,

For	an	instant	they	hesitated	;	then	,	like	rats	following	the	Pied	Piper	,
为了	一个	立即的	他们	犹豫了一下	;	然后	,	喜欢	老鼠	下列的	这	馅饼	派珀	,

他们犹豫了片刻；然后，就像老鼠追随吹笛人一样，

[ðeɪ] [ɔːl] ['truːpt] ['æftər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['mjuːzɪk] ,

they	all	trooped	after	the	mysterious	music	,
他们	全部	成群结队	后	这	神秘	音乐	,

他们都循着神秘的音乐而去。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːbviəsli] [ə'suːmd] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] [ɜːrθ] - [foʊk] .

which	they	obviously	assumed	was	being	produced	by	the	band	of	Earth	-	Folk	.
哪个	他们	明显地	假定	曾是	存在	生产	经过	这	乐队	的	地球	-	民间	.

他们显然认为这是地球人乐队制作的。

['vɜːrdʒər] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] - [wɑːtʃ] ,

Verger	glanced	at	his	wrist	-	watch	,
维杰	瞥了一眼	在	他的	手腕	-	手表	,

维杰瞥了一眼他的手表，

['estimeitiŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'listəu] ['neɪtɪvz] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][tu:; tə] [ri:tʃ]
estimating **the** **amount** **of** **time** **which** **the** **Callisto** **natives** **would** **require** **to** **reach**
估算 这 数量 的 时间 哪个 这 卡利斯托 本地人 会 要求 到 抵达
[ðə; ði][fɜ:rst] ['foʊnəgræf] .
the **first** **phonograph** **.**
这 第一的 留声机 .

估算卡利斯托岛居民到达第一台留声机所需的时间。

[ðen] [hi:; hi] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz] , ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ðə; ði]
Then **he** **disconnected** **the** **wires** **,** **waited** **a** **while** **,** **and** **switched** **the**
然后 他 断开连接 这 电线 , 等待 一个 尽管 , 和 切换 这
['kɜ:rənt] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] ['foʊnəgræf] .
current **to** **the** **second** **phonograph** **.**
当前的 到 这 第二 留声机 .

然后他断开电线，等了一会儿，然后把电流切换到第二台留声机。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] [hi:; hi] [taɪmd] [ðə; ði] [ˌɪntər'vi:nɪŋ] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði][θɜ:rd]
In **a** **similar** **manner** **he** **timed** **the** **intervening** **interval** **before** **connecting** **the** **third**
在 一个 相似的 方式 他 定时 这 介入 间隔 前 连接 这 第三
['foʊnəgræf] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætəri] .
phonograph **to** **the** **battery** **.**
留声机 到 这 电池 .

他用类似的方法计时，确定了将第三台留声机连接到电池之前的时间间隔。

['hævɪŋ] [ðʌs] [trikt] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɪntu:][ə; eɪ][waɪld] [gu:s] [tʃeɪs] ,
Having **thus** **tricked** **the** **enemy** **into** **a** **wild** **goose** **chase** **,**
拥有 因此 被骗了 这 敌人 进入 一个 荒野 鹅 追赶 ,

这样就成功地让敌人陷入了徒劳无功的追逐之中。

['kæptɪn] ['vɜ:rdʒər] [hə:did] [hɪz; ɪz]['pɑ:rti] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] .
Captain **Verger** **herded** **his** **party** **back** **toward** **the** **space** **-** **ship** **.**
队长 维杰 放牧 他的 派对 后退 朝向 这 空间 - 船 .

维杰船长带领他的队伍返回飞船。

" [dəunt][goʊ][ɪn] [jet] , ['leɪdiz] , " [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] .
" **Don't** **go** **in** **yet** **,** **ladies** **,** **"** **he** **ordered** **.**
" 不 去 在 然而 , 女士们 , " 他 订购 .

"女士们，先别进去，"他命令道。

[ðen] [tu:; tə] ['ændərsn] [hi:; hi] [sed] ,
Then **to** **Anderson** **he** **said** **,**
然后 到 安德森 他 说 ,

然后他对安德森说：

" [lets] [si:] [wʌt] [jʊr; jər][ˌsu:pər'sɑ:nɪk] ['doʊˌhɪki] [wɪl] [du:][tu:; tə] [ðæt] ['tentək(ə)l] [θɪŋ] [ðæts]
" **Let's** **see** **what** **your** **supersonic** **dohickey** **will** **do** **to** **that** **tentacle** **thing** **that's**
" 我们来吧 看 什么 你的 超音速 小玩意 将要 做 到 那 触手 事物 那就是
['hoʊldɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [daʊn] .
holding **our** **ship** **down** **.**
保持 我们的 船 向下 .

"让我们看看你的超音速小玩意儿能对付住我们飞船的那个触手状的东西。"

" ['æktɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
" **Acting** **on** **this** **suggestion** **,**
" 表演 在 这 建议 ,

"根据这一建议，

['ændərsn] [eɪmd] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪk] [kɔɪl] [ʌv; əv] ['sɪnju:] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['gɔdə:d]
Anderson **aimed** **his** **invention** **at** **the** **thick** **coil** **of** **sinew** **which** **held** **the** **Goddard**
安德森 旨在 他的 发明 在 这 厚的 线圈 的 腱子 哪个 握住 这 戈达德
['kæptɪv] ,
captive **,**
俘虏 ,

安德森将他的发明瞄准了束缚戈达德的那团粗壮的肌腱。

[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['paʊər] .
adjusted **the** **mechanism** **carefully** **,** **and** **turned** **on** **the** **power** **.**
调整 这 机制 小心 , 和 转向 在 这 力量 .

仔细调整好装置后，接通了电源。

[ðə; ði] [θɪŋ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [raɪð] [laɪk] [ə; eɪ] ['paɪθɑ:n] [ɪn] [ɪts] [deθ] [θroʊz] .
The **thing** **began** **to** **writhe** **like** **a** **python** **in** **its** **death** **throes** **.**
这 事物 开始 到 翻腾 喜欢 一个 Python 在 它是 死亡 阵痛 .

那东西开始像临死前的蟒蛇一样扭动。

['kæptɪn] ['vɜ:rdʒər] ['fænsɪd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ɔ:lmoʊst] [hɪr] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['rɑ:kɪt] - [ʃɪp] [groʊn] [æz; əz]
Captain **Verger** **fancied** **he** **could** **almost** **hear** **his** **beloved** **rocket** **-** **ship** **groan** **as**
队长 维杰 幻想 他 可以 几乎 听到 他的 心爱 火箭 - 船 呻吟 作为
[ðə; ði] ['mæsɪv] [kɔɪlz] ['taɪtnd] [kən'vʌlsɪvli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
the **massive** **coils** **tightened** **convulsively** **around** **it** **.**
这 大量的 线圈 收紧 痉挛地 大约 它 .

维杰船长仿佛能听到他心爱的火箭飞船发出呻吟声，巨大的线圈痉挛般地收紧了它。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stɔ:ntʃ] [pleɪts] [ʌv; əv] ['su:pər] - ['ælɔɪ] , [bɪlt] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['preʃərz]
But **the** **staunch** **plates** **of** **super** **-** **alloy** **,** **built** **to** **withstand** **the** **terrific** **pressures**
但 这 坚定 盘子 的 极好的 - 合金 , 建造 到 经受 这 了不起 压力
['ɪnsɪdənt] [tu:; tə] [ˌɪntər'plænəteri] ['træv(ə)l] ,
incident **to** **interplanetary** **travel** **,**
事件 到 星际 旅行 ,

但是，这些由超合金制成的坚固钢板，是为了承受星际旅行中产生的巨大压力而打造的。

[held] [fɜ:rm] .
held **firm** **.**
握住 公司 .

立场坚定。

['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ]
Bracing **himself** **to** **keep** **from** **falling** **to** **the** **ground** **,** **which** **was** **trembling**
支撑 他自己 到 保持 从 坠落 到 这 地面 , 哪个 曾是 发抖
[laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['ɜ:rθkweɪk] ,
like **a** **miniature** **earthquake** **,**
喜欢 一个 微型 地震 ,

他屏住呼吸，以免跌倒在地，地面像小型地震一样颤抖着。

['ændərsn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [weɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['tentək(ə)l] .
Anderson **continued** **to** **shoot** **the** **powerful** **waves** **at** **the** **struggling** **tentacle** **.**
安德森 持续 到 射击 这 强大的 波浪 在 这 挣扎 触手 .

安德森继续向挣扎的触手发射强大的海浪。

['faɪnəli] , [æz; əz] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['tɪsˌju:z, 'tɪʃu:z] ,
Finally **,** **as** **the** **vibrations** **cut** **through** **the** **massive** **tissues** **,**
最后 , 作为 这 振动 切 通过 这 大量的 组织 ,

最后，当震动穿透厚重的组织时，

[ðə; ði] [foʊldz] [wɪtʃ] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'kɔɪld] [ænd; ənd] ['slɪðərd] [ɪ'nɜ:tlɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
the **folds** **which** **encircled** **the** **ship** **uncoiled** **and** **slithered** **inertly** **to** **the** **ground** **.**
这 折叠 哪个 包围 这 船 展开 和 滑行 惰性 到 这 地面 .

环绕船体的褶皱舒展开来，无力地滑落到地面。

[æz; əz][hi:; hi] [dʒʌmpt] ['bækwərd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['bi:ɪŋ] [hɪt][baɪ][ðə; ði]['daɪɪŋ] [θɪŋ] ,

As	he	jumped	backward	to	escape	being	hit	by	the	dying	thing	,
作为	他	跳了起来	落后	到	逃脱	存在	打	经过	这	垂死	事物	,

他向后跳开，躲开了垂死之物击中的他。

['ændərsn] [kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ]['helən] [gri:n] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Anderson	collided	with	Helen	Green	who	had	been	standing	right	behind	him	.
安德森	碰撞	和	海伦	绿色的	WHO	有	到过	常设	正确的	在后面	他	.

安德森撞到了站在他身后的海伦·格林。

[hi:; hi] [helpt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['æŋgrəli] , " [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['du:ɪŋ]

He	helped	her	to	her	feet	and	then	said	angrily	,	"	What	are	you	doing
他	帮助	她	到	她	脚	和	然后	说	愤怒地	,	"	什么	是	你	正在做

[hɪr] ?

here	?
这里	?

他扶她站起来，然后生气地说："你在这里做什么？"

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][stænd] [bæk] [wer] [ju:; jʊ] [bɪ'lɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] ? "

Why	didn't	you	stand	back	where	you	belong	,	with	the	other	girls	?	"
为什么	没有	你	站立	后退	在哪里	你	属于	,	和	这	其他	女孩们	?	"

你为什么不待在你该待的地方，和其他女孩们在一起?

" [aɪm] ['sɑ:ri] , " [ʃi:; ʃi][ə'pɑ:lədʒaɪzd] .

"	I'm	sorry	,	"	she	apologized	.
"	我是	对不起	,	"	她	道歉	.

"对不起，"她道歉说。

" [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðæt] [nu:] [gʌn][ʌv; əv] [jɔ:rz] [wɜ:rks] ,

"	I	wanted	to	find	out	how	that	new	gun	of	yours	works	,
"	我	通缉	到	寻找	出去	如何	那	新的	枪	的	你的	作品	,

我想了解一下你那把新枪的工作原理。

[soʊ][aɪ] [stʊd] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ju:; jʊ][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ]['ɑ:pəreɪt][ˌaɪ 'ti:] .

so	I	stood	right	behind	you	and	watched	you	operate	it	.
所以	我	站立	正确的	在后面	你	和	观看	你	操作	它	.

于是我就站在你身后，看着你操作它。

" [ə; eɪ]['sekənd]['leɪtər] , [wen] ['kæptɪn] ['vɜ:rdʒər] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:dɑ:rdz] [kən'troʊl]

"	A	second	later	,	when	Captain	Verger	rushed	into	the	Goddard's	control
"	一个	第二	之后	,	什么时候	队长	维杰	匆忙	进入	这	戈达德的	控制

[kəm'pɑ:rtmənt] ,

compartment	,
隔间	,

"一秒钟后，当维杰上尉冲进戈达德号的控制舱时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['stɑ:rtld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] .

he	was	nearly	startled	out	of	his	wits	.
他	曾是	几乎	惊慌	出去	的	他的	智慧	.

他差点吓得魂飞魄散。

['bɑ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [slʌg] - [mæn] , [hu:] [hæd; həd] ['ɑ:bviəsli] [bɪn] [left]

Barring	his	way	was	an	enormous	slug	-	man	,	who	had	obviously	been	left
禁止	他的	方式	曾是	一个	巨大的	蛞蝓	-	男人	,	WHO	有	明显地	到过	左边

[bɪ'haɪnd][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] .

behind	to	guard	the	space	-	ship	.
在后面	到	警卫	这	空间	-	船	.

挡在他面前的是一个巨大的蛞蝓人，显然是被留下来守卫宇宙飞船的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:stli] [snɑ:rl] [wɪtʃ] [sent][koʊld] ['ʃɪvəz] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθmənz] [spaɪn] ,

With	a	beastly	snarl	which	sent	cold	shivers	racing	along	the	Earthman's	spine	,
和	一个	兽	咆哮	哪个	发送	寒冷的	颤抖	赛车	沿着	这	地球人的	脊柱	,

他发出野兽般的咆哮，让地球人脊背一阵发凉。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [siːzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts]['slaɪmi][ɑːrmz][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊnd] ['bɑːdi]

the	creature	seized	him	in	its	slimy	arms	and	lifted	his	two	hundred	pound	body
这	生物	查获	他	在	它是黏糊糊的		武器	和	抬起	他的	二	百	磅	身体

[æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['beɪbi] .

as	easily	as	if	he	had	been	a	baby	.
作为	容易地	作为	如果	他	有	到过	一个	婴儿	.

那怪物用它黏糊糊的手臂抓住他，轻而易举地举起了他两百磅重的身躯，就像举起一个婴儿一样。

['vɜːrdʒər][hæd; həd] ['berli] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , " [lʊk] [aʊt] , [ɑːl] ! " [tuː; tə]

Verger	had	barely	time	enough	to	shout	a	warning	,	"	Look	out	,	Al	!	"	to
维杰	有	仅仅	时间	足够的	到	喊	一个	警告	,	"	看	出去	,	阿尔	!	"	到

[lɪ'duː] ,

LeDoux	,
勒杜	,

韦尔热几乎来不及向勒杜喊一声警告：“小心，阿尔！”

[wen] [ðə; ði]['mɑːnstər] [wɜːrl] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ænd; ənd] [kræʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]['met(ə)l]

when	the	monster	whirled	him	about	and	crashed	his	head	against	the	metal
什么时候	这	怪物	旋转	他	关于	和	崩溃了	他的	头	反对	这	金属

[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] .

floor	of	the	space	-	ship	.
地面	的	这	空间	-	船	.

怪物把他甩来甩去，他的头重重地撞在了宇宙飞船的金属地板上。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪ] - [gʌn] , [lɪ'duː] ['faɪərd] [pɔɪnt] - [blæŋk][æt; ət][ðə; ði] [slʌg] - [mæn] .

Drawing	his	ray	-	gun	,	LeDoux	fired	point	-	blank	at	the	slug	-	man	.
绘画	他的	射线	-	枪	,	勒杜	被解雇	观点	-	空白的	在	这	蛞蝓	-	男人	.

勒杜拔出射线枪，近距离向弹丸人开火。

[ðə; ði]['paʊərf(ə)l][blæst] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪnstəntli] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	powerful	blast	,	which	would	have	instantly	disintegrated	the	body	of	a
这	强大的	爆炸	,	哪个	会	有	即刻	解体	这	身体	的	一个

['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər] ['mæm(ə)l] ,

human	being	or	other	mammal	,
人类	存在	或者	其他	哺乳动物	,

那股强大的爆炸力足以瞬间将人类或其他哺乳动物的身体彻底摧毁。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['boʊnləs] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] .

seemed	to	have	absolutely	no	effect	on	the	boneless	body	of	the	Callistonian	.
似乎	到	有	绝对地	不	影响	在	这	无骨	身体	的	这	卡利斯顿人	.

似乎对卡利斯顿人无骨的身体完全没有影响。

[wʌn][ʌv; əv][ɪts] [wɪrd] , [θriː] - ['fɪŋgərd] [hændz] [ʃɑːt] [aʊt] ,

One	of	its	weird	,	three	-	fingered	hands	shot	out	,
一	的	它是	诡异的	,	三	-	用手指	双手	射击	出去	,

它一只怪异的、长着三根手指的手猛地伸出来，

[græbd] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] [rentʃt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv] [lɪduːs] [græsp] .

grabbed	the	weapon	and	wrenched	it	out	of	LeDoux's	grasp	.
抓住	这	武器	和	扭动	它	出去	的	勒杜克斯	抓牢	.

他抓住武器，从勒杜手中夺了过来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ðə; ði] [reɪ] - [gʌn] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

Then	it	turned	the	ray	-	gun	on	the	Earthman	.
然后	它	转向	这	射线	-	枪	在	这	地球人	.

然后它把射线枪对准了地球人。

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːn'strɑːsəti] , [ænd; ənd] [ðɪs]

The	mechanism	,	of	course	,	was	unfamiliar	to	the	monstrosity	,	and	this
这	机制	,	的	课程	,	曾是	陌生	到	这	怪物	,	和	这

[ʌn'daʊtɪdli] [seɪvd] [ðə; ði] [speɪs] - ['paɪləts][laɪf] .

undoubtedly	saved	the	space	-	pilot's	life	.
无疑	已保存	这	空间	-	飞行员的	生活	.

当然，这种机制对于这个怪物来说是陌生的，这无疑救了太空飞行员的命。

['æftər] ['fʌmblɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr] [tuː] [ɪn][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðə; ði]

After	fumbling	for	a	second	or	two	in	an	unsuccessful	attempt	to	operate	the
后	笨拙	为了	一个	第二	或者	二	在	一个	不成功	试图	到	操作	这

['wepən] ,

weapon	,
武器	,

在笨拙地尝试操作武器一两秒钟后，

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] ['tækld] [lɪ'duː] [wɪð; wɪθ]

the	creature	dropped	it	with	a	grunt	of	disgust	and	tackled	LeDoux	with
这	生物	掉落	它	和	一个	咕哝	的	厌恶	和	已解决	勒杜	和

[ɪts]['paʊərf(ə)l] , ['sɪnjuəs] [ɑːrmz] .

its	powerful	,	sinuous	arms	.
它是	强大的	,	蜿蜒	武器	.

那生物厌恶地哼了一声，扔掉了它，然后用它强壮而蜿蜒的手臂扑向了勒杜。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] ,

Attracted	by	the	noise	,
吸引	经过	这	噪音	,

被噪音吸引，

['helən] [griːn] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl]

Helen	Green	and	two	of	the	other	girls	rushed	to	the	door	of	the	control
海伦	绿色的	和	二	的	这	其他	女孩们	匆忙	到	这	门	的	这	控制

[ruːm] .

room	.
房间	.

海伦·格林和另外两个女孩冲向控制室门口。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʌtəd] [ə; eɪ][loʊ] [moʊn][ænd; ənd] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] .

One	of	them	uttered	a	low	moan	and	fainted	dead	away	.
一	的	他们	说出	一个	低的	呻吟	和	昏厥	死的	离开	.

其中一人低声呻吟，随即昏厥过去，当场死亡。

[ðə; ði]['sekənd][gɜːrl][ræn] ['skriːmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] .

The	second	girl	ran	screaming	out	of	the	space	-	ship	.
这	第二	女孩	跑	尖叫	出去	的	这	空间	-	船	.

第二个女孩尖叫着跑出了飞船。

['helən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kept] [hɜːr; hər] [hed] .

Helen	was	the	only	one	who	kept	her	head	.
海伦	曾是	这	仅有的	一	WHO	保留	她	头	.

只有海伦保持了冷静。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [prə'fesər] ['ændərsn] , [huː] [wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

Turning	to	Professor	Anderson	,	who	was	right	behind	her	,
转弯	到	教授	安德森	,	WHO	曾是	正确的	在后面	她	,

她转向身后的安德森教授，

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði][ˌsuːpər'sɑːnɪk][prə'dʒektər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

she	snatched	the	Supersonic	Projector	out	of	his	hand	,
她	抢夺	这	超音速	投影仪	出去	的	他的	手	,

她从他手里夺过超音速投影仪。

[θrʌst] [ɪts] ['mʌzl] ['ɪntuː][ðə; ði] [slʌg] - ['mænz][saɪd][ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgər] .

thrust	its	muzzle	into	the	slug	-	man's	side	and	squeezed	the	trigger	.
推力	它是	枪口	进入	这	蛞蝓	-	男人的	边	和	挤压	这	扳机	.

它将枪口抵住射击者的侧身，扣动了扳机。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'fleɪtɪd] [bə'luːn] , [ðə; ði][hjuːdʒ]['bɑːdi] [kə'læpst] , ['flɔpiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] .

Like	a	deflated	balloon	,	the	huge	body	collapsed	,	flopping	to	the	floor	in	a	shapeless	mass	.
喜欢	一个	瘪	气球	,	这	巨大的	身体	倒塌	,	扑腾	到	这	地面	在	一个	无形	大量的	.

就像泄了气的气球一样，巨大的身躯坍塌了，无形地瘫倒在地。

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [plʌmpt] [lɪ'duː] ,

Into	it	plumped	LeDoux	,
进入	它	丰满的	勒杜	,

勒杜克斯钻进了里面，

[hɪz; ɪz][fɔːl] ['kʊʃnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [hiːp] [ʌv; əv]['dʒeli] .

his	fall	cushioned	as	if	he	had	dropped	into	a	quivering	heap	of	jelly	.
他的	落下	缓冲	作为	如果	他	有	掉落	进入	一个	颤抖	堆	的	果冻	.

他的摔倒就像掉进了一堆颤抖的果冻里一样，感觉很柔软。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [laɪk][æn; ən] [æʃ] - [triː] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , [lɪ'duː] ,

Although	he	was	trembling	like	an	ash	-	tree	in	an	earthquake	,	LeDoux	,
虽然	他	曾是	发抖	喜欢	一个	灰	-	树	在	一个	地震	,	勒杜	,

尽管勒杜像地震中的白蜡树一样颤抖，

[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['feɪsɪŋ] [i'məːdʒənsiz] , ['ɪnstəntli] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

thanks	to	his	long	experience	in	facing	emergencies	,	instantly	took	command	of	the	situation	.
谢谢	到	他的	长的	经验	在	面向	紧急情况	,	即刻	采取	命令	的	这	情况	.

凭借多年应对紧急情况的经验，他立即掌控了局面。

" [kwɪk] , ['ændərsn] !

"	Quick	,	Anderson	!
"	快的	,	安德森	!

“快，安德森！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [meɪk] [ʃʊr] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ˌɪn'saɪd] !

"	Make	sure	all	the	women	are	inside	!
"	制作	当然	全部	这	女性	是	里面	!

“确保所有女性都进入室内！”

[ðen] [kloʊz][ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd][klæmp][ˌaɪ 'tiː] [taɪt] !

Then	close	the	hatch	and	clamp	it	tight	!
然后	关闭	这	孵化	和	夹钳	它	紧的	!

然后关上舱门并夹紧！

['gɜːlz] !

Girls	!
女孩们	!

女孩们！

[klaɪm] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['hæməks] ['ɪnstəntli] !

Climb	into	your	hammocks	instantly	!
爬	进入	你的	吊床	即刻	!

赶紧钻进你的吊床吧!

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stræpɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [siːt] , [hiː; hi] [glɑːnst] [θruː] [ðə; ði]

"	As	he	was	strapping	himself	into	the	control	seat	,	he	glanced	through	the
"	作为	他	曾是	捆绑	他自己	进入	这	控制	座位	,	他	瞥了一眼	通过	这

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][pɔːrts] .

observation	ports	.
观察	端口	.

“当他系好安全带坐进驾驶座时，他透过观察窗瞥了一眼。”

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [pʊt]['ekstrə] [spiːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fʌmblɪŋ] ['fɪŋgərz] .

What	he	saw	put	extra	speed	into	his	fumbling	fingers	.
什么	他	锯	放	额外的	速度	进入	他的	笨拙	手指	.

他所看到的景象让他笨拙的手指更加快速地舞动起来。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][kə'listəu][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɔdəːd] .

Already	the	natives	of	Callisto	were	rushing	back	to	the	Goddard	.
已经	这	本地人	的	卡利斯托	是	匆忙	后退	到	这	戈达德	.

卡利斯托的居民们已经开始赶回戈达德了。

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['treməz][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['tentək(ə)l][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]

Apparently	the	tremors	of	the	dying	tentacle	had	told	them	that	they
显然	这	震颤	的	这	垂死	触手	有	讲述	他们	那	他们

[hæd; həd] [bɪn] [aʊt'wɪtid] .

had	been	outwitted	.
有	到过	被智胜	.

显然，垂死触手的颤抖告诉他们，他们已经被算计了。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

Although	they	were	still	nearly	a	mile	away	,
虽然	他们	是	仍然	几乎	一个	英里	离开	,

尽管他们当时还有将近一英里远，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræpɪd] [spiːd] [ðæt] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]

they	were	racing	along	at	such	a	rapid	speed	that	their	arrival	was	only	a
他们	是	赛车	沿着	在	这样的	一个	迅速的	速度	那	他们的	到达	曾是	仅有的	一个

['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .

matter	of	minutes	.
事情	的	分钟	.

他们以极快的速度疾驰，几分钟就到达了目的地。

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] — ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

On	they	came	—	thousands	of	them	.
在	他们	来了	—	数千	的	他们	.

他们来了——成千上万的人。

['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [lɪ'duː] [kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fjʊriəs] [fitʃər]

Even	at	a	distance	,	LeDoux	could	sense	the	menace	of	their	furious	features
甚至	在	一个	距离	,	勒杜	可以	感觉	这	威胁	的	他们的	狂怒	特征

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['θretnɪŋ] ['muːvmənts] .

and	their	threatening	movements	.
和	他们的	威胁	移动	.

即使隔着一段距离，勒杜也能感受到他们愤怒的表情和威胁性的动作所带来的危险。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[liˈduː] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn][ðer; ðər] ['hæməks] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]

LeDoux	made	sure	that	all	the	women	were	safe	in	their	hammocks	before	he
勒杜	制成	当然	那	全部	这	女性	是	安全的	在	他们的	吊床	前	他

[snæpt] [ɑːn][ðə; ði]['grævəti] - ['nʌlifaiə][ænd; ənd][sent][ðə; ði] ['gɔdəːd] ['rɑːkətɪŋ] [θruː] [kə'lɪstoʊz]

snapped	on	the	gravity	-	nullifier	and	sent	the	Goddard	rocketing	through	Callisto's
啪啪	在	这	重力	-	无效化器	和	发送	这	戈达德	火箭	通过	卡利斯托的

['strætəsfɪr] .

stratosphere	.
平流层	.

勒杜确保所有女性都安全地躺在吊床上后，才打开重力消除器，让戈达德号火箭冲过卡利斯托的平流层。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

An	Amazing	Revelation
一个	惊人的	启示

惊人的启示

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] , ['kæptɪn] ['vɜːrdʒər] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] .

Three	days	later	,	Captain	Verger	recovered	consciousness	.
三	天	之后	,	队长	维杰	恢复	意识	.

三天后，维杰上尉恢复了意识。

[hɪz; ɪz] [hed] ['hevɪli] ['bændɪdʒd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] - [wɔːld] [ruːm] .

His	head	heavily	bandaged	,	he	was	lying	on	a	cot	in	a	small	white	-	walled	room	.
他的	头	重度	包扎	,	他	曾是	说谎	在	一个	婴儿床	在	一个	小的	白色的	-	有围墙的	房间	.

他头部缠着厚厚的绷带，躺在一间白色墙壁的小房间里的折叠床上。

[ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['oʊdər][ʌv; əv] ['iːθər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] .

The	sickening	odor	of	ether	was	in	the	air	.
这	令人作呕	气味	的	醚	曾是	在	这	空气	.

空气中弥漫着令人作呕的乙醚气味。

['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kaɪndli] [fitʃər] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['ændərsn] .

Bending	over	him	,	he	was	surprised	to	see	the	kindly	features	of	Professor	Anderson	.
弯曲	超过	他	,	他	曾是	惊讶	到	看	这	亲切地	特征	的	教授	安德森	.

他弯下腰，惊讶地发现安德森教授面容和蔼。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	Where	am	I	?
"	在哪里	是	我	?

"我在哪里？"

[wʌt] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [æskt] ['traɪtli] .

What	happened	?	"	he	asked	tritely	.
什么	发生	?	"	他	问	平庸地	.

"发生了什么事？"他漫不经心地问道。

" [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'plænəteri] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəniːz] ['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn] ['gænɪmiːd] , " ['ændərsn] [toʊld]
" You're in the Interplanetary Mining Company's hospital on Ganymede , " Anderson told
" 你是 在 这 星际 矿业 公司的 医院 在 木卫三 , " 安德森 讲述
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"你现在在木卫三上的星际采矿公司医院里,"安德森告诉他。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][kə'listəu] . "
" I suppose you recall what happened to you on Callisto . "
" 我 认为 你 记起 什么 发生 到 你 在 卡利斯托 . "

"我想你还记得在卡利斯托上发生的事情吧。"

" [ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] [ɪz] [wen] [ðæt] ['blæstɪd]['devə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][slʌg] - [mæn] [bæʃt] [maɪ]
" The last thing I remember is when that blasted devil of a slug - man bashed my
" 这 最后的 事物 我 记住 是 什么时候 那 炸毁 魔鬼 的 一个 蛞蝓 - 男人 猛击 我的
[hed] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔdəːd] .
head against the floor of the Goddard .
头 反对 这 地面 的 这 戈达德 .

"我最后的记忆是，那个该死的恶魔般的蛞蝓男把我的头撞向戈达德的地板。"

" ['ændərsn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [sed] , " ['lʌkɪli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jʊr; jər] [skʌl] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə]
" Anderson nodded and said , " Luckily for you , your skull turned out to
" 安德森 点头 和 说 , " 幸运的是 为了 你 , 你的 颅骨 转向 出去 到
[biː; bi][ə; eɪ] [θɪk] [wʌn] .
be a thick one .
是 一个 厚的 一 .

安德森点点头说："幸运的是，你的头骨很厚。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [krækt] [waɪd]['oʊpən][æz; əz]['eni]['ɔːrd(ə)neri] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər]
Instead of being cracked wide open as any ordinary head would have been under
反而 的 存在 裂纹 宽的 打开 作为 任何 普通的 头 会 有 到过 在下面
[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ,
the circumstances ,
这 情况 ,

在这种情况下，普通人的脑袋都会被撞得血肉模糊，但我的脑袋却没有，

[jʊr; jər]['kreɪniəm][wʌz; wəz]['oʊnli] ['dentid] .
your cranium was only dented .
你的 颅骨 曾是 仅有的 凹陷 .

你的头骨只是凹陷了一下。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [juːl] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'kʌʃn] ,
The doctor says you'll recover from the concussion ,
这 医生 说道 你会 恢复 从 这 脑震荡 ,

医生说你会从脑震荡中康复。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['paɪlət][ə; eɪ]
but it will be at least a month before you will be able to pilot a
但 它 将要 是 在 至少 一个 月 前 你 将要 是 有能力的 到 飞行员 一个
[speɪs] - [ʃɪp] . "
space - ship . "
空间 - 船 . "

但至少还要一个月你才能驾驶宇宙飞船。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] — [lɪ'duː] , ['helən] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv][ðə; ði]
" And what about the others — LeDoux , Helen Green and the girls of the
" 和 什么 关于 这 其他的 — 勒杜 , 海伦 绿色的 和 这 女孩们 的 这
[bænd] ? "
band ? "
乐队 ? "

"那么其他人呢——勒杜、海伦·格林还有乐队里的女孩们？"

" [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][seɪf][ænd; ənd][saʊnd] .

"	All	of	them	are	safe	and	sound	.
"	全部	的	他们	是	安全的	和	声音	.

"他们都平安无事。"

" [ðen] ['ændərsn] [toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːrsflnəs] [wɪtʃ] ['helən]

"	Then	Anderson	told	him	about	the	courage	and	resourcefulness	which	Helen
"	然后	安德森	讲述	他	关于	这	勇气	和	足智多谋	哪个	海伦

[hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ðə; ði] [ɜːrθ] - ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrd] .

had	displayed	when	she	saved	the	Earth	-	People	from	the	Callistonian	guard	.
有	显示	什么时候	她	已保存	这	地球	-	人们	从	这	卡利斯顿人	警卫	.

"然后安德森告诉他，海伦在从卡利斯顿卫兵手中拯救地球人时所展现出的勇气和足智多谋。

" ['mɪsɪz] . [griːn] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ] [swel] [gɜːrl] , " ['vɜːrdʒər] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

"	Mrs	.	Green	sure	is	a	swell	girl	,	"	Verger	murmured	.
"	太太	.	绿色的	当然	是	一个	膨胀	女孩	,	"	维杰	低声说道	.

"格林太太真是个好姑娘，"维杰低声说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [dɪ'klerd] .

"	You	don't	know	the	half	of	it	,	"	the	Professor	declared	.
"	你	不	知道	这	一半	的	它	,	"	这	教授	声明	.

"你连一半都不知道，"教授说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['helən] [huː] ['rɪskt] [hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][fɜːrst][eɪd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]

"	It	was	Helen	who	risked	her	life	to	give	you	first	aid	while	we	were
"	它	曾是	海伦	WHO	冒险	她	生活	到	给	你	第一的	援助	尽管	我们	是

['teɪkɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][kə'listəu] .

taking	off	from	Callisto	.
采取	离开	从	卡利斯托	.

"当我们从卡利斯托起飞时，是海伦冒着生命危险为你提供急救。"

[ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][wɜːr; wər] [stræpt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hæməks] [ænd; ənd] [siːts] [tuː; tə]

All	the	rest	of	us	were	strapped	into	our	hammocks	and	seats	to
全部	这	休息	的	我们	是	绑带	进入	我们的	吊床	和	座位	到

[prə'tekt] [ɑːr'selvz] [ə'genst] [ðə; ði]['ræpɪd][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

protect	ourselves	against	the	rapid	acceleration	.
保护	我们自己	反对	这	迅速的	加速度	.

为了防止车辆快速加速，我们其余的人都被安全带固定在吊床和座椅上。

['dɑːktər] ['wɪljəmz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv]

Doctor	Williams	told	me	that	you	owe	your	life	to	the	way	she	took	care	of
医生	威廉姆斯	讲述	我	那	你	欠	你的	生活	到	这	方式	她	采取	关心	的

[juː; jʊ][bəuθ][ɑːn][ðə; ði] ['gɔdəːd] [ænd; ənd] [hɪr] . "

you	both	on	the	Goddard	and	here	.	"
你	两个都	在	这	戈达德	和	这里	.	"

威廉姆斯医生告诉我，你这条命都是她在戈达德号上和这里对你的悉心照料才得来的。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['helən] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [nɜːrs] [æt; ət] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] ? "

"	Do	you	mean	to	say	that	Helen	has	been	my	nurse	at	this	hospital	?	"
"	做	你	意思是	到	说	那	海伦	有	到过	我的	护士	在	这	医院	?	"

"你是说海伦一直是我在这家医院的护士吗？"

" [ðæts] [raɪt] , " ['ændərsn] [smaɪld] ,

"	That's	right	,	"	Anderson	smiled	,
"	那就是	正确的	,	"	安德森	微笑	,

"没错，"安德森笑着说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['helən] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr]
" and I wouldn't be surprised if that was Helen coming down the corridor
" 和 我 不会 是 惊讶 如果 那 曾是 海伦 未来 向下 这 走廊
[raɪt] [naʊ] !
right now !
正确的 现在 !

"如果现在从走廊走过来的是海伦，我一点也不会感到惊讶！"

" [æz; əz] ['helən] [griːn] ['entərd] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [ruːm] , [hɜːr; hər] ['biːmɪŋ] , ['reɪdiənt] [feɪs]
" As Helen Green entered the dimly lighted room , her beaming , radiant face
" 作为 海伦 绿色的 进入 这 依稀 照明 房间 , 她 光芒四射 , 辐射状 脸
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌstrəs] ,
and her lustrous ,
和 她 光泽的 ,

"当海伦·格林走进光线昏暗的房间时，她容光焕发，神采奕奕，

[red] [her] [ri'maindid] ['vɜːrdʒər][ʌv; əv] [nuːn] - [deɪ] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn] [dɪr] [oʊld] [ɜːrθ] .
red hair reminded Verger of noon - day sunshine on dear old Earth .
红色的 头发 提醒 维杰 的 中午 - 天 阳光 在 亲爱的 老的 地球 .

红头发让维杰想起了亲爱的古老地球上正午的阳光。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] , ['ændərsn] ['tɪp,təʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] ['vɜːrdʒər] [ə'loʊn]
Without making a sound , Anderson tiptoed out of the room , leaving Verger alone
没有 制作 一个 声音 , 安德森 踮着脚尖 出去 的 这 房间 , 离开 维杰 独自的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɜːrs] .
with his beautiful nurse .
和 他的 美丽的 护士 .

安德森悄无声息地蹑手蹑脚地走出了房间，留下维杰和他的漂亮护士单独待在一起。

[hɜːr; hər][fɜːrst] ['ækʃnz] [ænd; ənd][wɜːrdz] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['hɑrdnd] ['bætʃələr] .
Her first actions and words astonished the hardened bachelor .
她 第一的 行动 和 字 惊讶 这 硬化 学士 .

她的一言一行令这位铁石心肠的单身汉大吃一惊。

['niːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['bedsaɪd][wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [θæŋk] ['hev(ə)n][juː; jʊ]
Kneeling at his bedside with bowed head , she whispered , " Thank heaven you
跪着 在 他的 床头 和 鞠躬 头 , 她 低声说道 , " 感谢 天堂 你
[ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] !
are all right !
是 全部 正确的 !

她跪在他床边，低着头，轻声说道："感谢老天，你没事！"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][spoʊk] .
" For a moment or two , neither of them spoke .
" 为了 一个 片刻 或者 二 , 两者都不 的 他们 辐 .

"两人沉默了一会儿，都没说话。"

[ðen] ['vɜːrdʒər] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] ['revərəntli] [stroʊkt] [ðə; ði] ['lʌstrəs] ,
Then Verger reached out and reverently stroked the lustrous ,
然后 维杰 达到 出去 和 虔诚地 抚摸 这 光泽的 ,

然后，维杰伸出手，虔诚地抚摸着那闪亮的.....

[red] [kəːlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
red curls which were pressed against the counterpane just above his chest .
红色的 卷发 哪个 是 按下 反对 这 床罩 只是 多于 他的 胸部 .

他胸前上方，几缕红色的卷发紧贴着床罩。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['wʊmən] , ['mɪsɪz] . [griːn] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .
" You're a wonderful woman , Mrs . Green , " he murmured .
" 你是 一个 精彩的 女士 , 太太 . 绿色的 , " 他 低声说道 .

"格林太太，您真是个好女人，"他低声说道。

" [ðə; ði] ['lʌki] [tʃæp] [huː] ['mærid] [juː; jʊ] [ʃʊr] [druː] [ə; eɪ] [praɪz] .

"	The	lucky	chap	who	married	you	sure	drew	a	prize	.
"	这	幸运的	小伙子	WHO	已婚	你	当然	画	一个	奖	.

"娶了你的那个幸运儿真是中了头彩。"

" [ʃiː; ʃi] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɑːt] ['mɪsɪz] . [griːn] — [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['mærid] . "

"	She	surprised	him	by	saying	,	"	My	name	is	not	Mrs	.	Green	—	and	I	am	not	married	.	"
"	她	惊讶	他	经过	说	,	"	我的	姓名	是	不是	太太	.	绿色的	—	和	我	是	不是	已婚	.	"

"她出乎意料地说：'我的名字不是格林夫人——而且我也没有结婚。'"

" [ðen] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bænd] ,

"	Then	how	did	you	get	into	the	band	,
"	然后	如何	做过	你	得到	进入	这	乐队	,

"那你是怎么加入乐队的？"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'poʊzd] [ɪk'skluːsɪvli] [ʌv; əv] ['eksailz] - [waɪvz] ?

which	was	supposed	to	be	composed	exclusively	of	exiles	'	wives	?
哪个	曾是	据称	到	是	由	只	的	流亡者	-	妻子们	?

原本应该完全由流亡者的妻子组成的?

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːzi] .

"	Oh	,	that	was	easy	.
"	哦	,	那	曾是	简单的	.

"哦，这太容易了。"

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['riːəl] ['mɪsɪz] . [griːn] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

You	see	,	the	real	Mrs	.	Green	is	a	friend	of	mine	.
你	看	,	这	真实的	太太	.	绿色的	是	一个	朋友	的	矿	.

你看，真正的格林夫人是我的朋友。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [bænd] [ænd; ənd] [flai] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

She	was	selected	to	join	the	band	and	fly	to	her	husband	,
她	曾是	已选	到	加入	这	乐队	和	飞	到	她	丈夫	,

她被选中加入乐队，并飞往丈夫身边。

[huː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maɪnərz] [hɪr] .

who	is	one	of	the	miners	here	.
WHO	是	一	的	这	矿工	这里	.

他是这里的一名矿工。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʃoʊdaʊn] , [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [nɜːrv] .

At	the	showdown	,	she	lost	her	nerve	.
在	这	摊牌	,	她	丢失的	她	神经	.

在决战中，她怯场了。

[ə'pærəntli] , [ʃiː; ʃi] [lækt] [ðə; ði] — [ðə; ði] [ˌɪn'testɪnəl] ['fɔːrtɪtuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [ɑːn] [ə; eɪ] [speɪs] ['vɔɪɪdʒ] .

Apparently	,	she	lacked	the	—	the	intestinal	fortitude	that	it	takes	to	embark	on	a	space	voyage	.
显然	,	她	缺乏	这	一	这	肠	坚韧	那	它	需要	到	启程	在	一个	空间	航程	.

显然，她缺乏——进行太空旅行所需的勇气和胆量。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt] , [aɪ][gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [teɪk] [hɜːr; hər]
When **I** **heard** **she** **was** **going** **to** **quit** **,** **I** **got** **her** **to** **let** **me** **take** **her**
什么时候 我 听到 她 曾是 去 到 辞职 ， 我 得到 她 到 让 我 拿 她
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

听说她要辞职，我就说服她让我顶替她的位置。

[soʊ] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
So **here** **I** **am** **.** **"**
所以 这里 我 是 . "

我来了。

" [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [dəunt][ˌʌndər'stænd] , " ['vɜːrdʒər] [sed] .
" **But** **I** **still** **don't** **understand** **,** **"** **Verger** **said** **.**
" 但 我 仍然 不 理解 ， " 维杰 说 .

“但我还是不明白，”维尔格说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [hɪr] ,
" **If** **you** **haven't** **a** **husband** **here** **,**
" 如果 你 还没有 一个 丈夫 这里 ，

“如果你在这里没有丈夫，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [wʊd] [biː; bi] [fʊl]
why **did** **you** **go** **on** **a** **journey** **which** **you** **must** **have** **known** **would** **be** **full**
为什么 做过 你 去 在 一个 旅行 哪个 你 必须 有 已知 会 是 满的
[ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd]['deɪndʒər] ?
of **discomfort** **and** **danger** **?**
的 不适 和 危险 ?

你明知此行充满艰辛和危险，为何还要踏上这段旅程?

" [ʃiː; ʃi] [grɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **She** **grinned** **and** **replied** **,** **"** **Oh** **,** **I** **don't** **know** **.**
" 她 咧嘴一笑 和 回复 ， " 哦 ， 我 不 知道 .

她咧嘴一笑，回答说：“哦，我不知道。”

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['dʒɪpsi][ɪn][maɪ][soʊl] . "
I **guess** **it** **must** **have** **been** **the** **gypsy** **in** **my** **soul** **.** **"**
我 猜测 它 必须 有 到过 这 吉普赛人 在 我的 灵魂 . "

我想这一定是灵魂深处的吉普赛情结作祟吧。

" ['hævnt] [juː; jʊ]['evər] [bɪn] ['mærid] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Haven't** **you** **ever** **been** **married** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 还没有 你 曾经 到过 已婚 ? " 他 问 .

“你以前没结过婚吗？”他问道。

" ['nevər] , " [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" **Never** **,** **"** **she** **smiled** **.**
" 绝不 , " 她 微笑 .

“绝不，”她笑着说。

" [aɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæts] ['kɑːmənli] [kɔːld] [ə; eɪ]['spɪnstər] . "
" **I'm** **one** **of** **those** **things** **that's** **commonly** **called** **a** **spinster** **.** **"**
" 我是 一 的 那些 事物 那就是 通常 称为 一个 单身女子 . "

“我就是人们常说的那种老处女。”

" [ðæt] [riˈmaindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [gæg] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] , " ['vɜːrdʒər][rɪ'dʒɔɪnd] .
" **That** **reminds** **me** **of** **a** **gag** **I** **heard** **a** **long** **time** **ago** **,** **"** **Verger** **rejoined** **.**
" 那 提醒 我 的 一个 插科打诨 我 听到 一个 长的 时间 前 ， " 维杰 重新加入 .

“这让我想起很久以前听过的一个笑话，”维尔格接着说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [gɜːrl] , [wen] [æskt] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ðæt] [wɜːrd] ,
" It seems that a high school girl , when asked to define that word ,
" 它 似乎 那 一个 高的 学校 女孩 , 什么时候 问 到 定义 那 单词 ,

"似乎当被问及如何定义那个词时，一位高中女生……"

[sed] , - [ə; eɪ] ['spɪnstər] [ɪz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bætʃələr] - .
said , ' A spinster is the wife of a bachelor ' .
说 , - 一个 单身女子 是 这 妻子 的 一个 学士 - .

他说："老处女是单身汉的妻子。"

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['bætʃələr] , [dəunt] [juː; jʊ] ?
" Then he added , " I guess you know that I am a bachelor , don't you ?
" 然后 他 额外 , " 我 猜测 你 知道 那 我 是 一个 学士 , 不 你 ?

然后他又补充道："我想你应该知道我是个单身汉吧？"

" ['helən] [læft] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [help] ['noʊɪŋ] [ðæt] ?
" Helen laughed and replied , " How could I help knowing that ?
" 海伦 笑了 和 回复 , " 如何 可以 我 帮助 会心 那 ?

海伦笑着回答说："我怎么可能不知道呢？"

['evriwʌn] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æn; ən] [ɪn'kjʊrəbl] ['wʊmən] - ['heɪtər] .
Everyone tells me that you are an incurable woman - hater .
每个人 讲述 我 那 你 是 一个 不治之症 女士 - 仇恨者 .

所有人都告诉我你是个无可救药的厌女者。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ['vɜːrdʒər] ? "
And that's the truth , isn't it , Captain Verger ? "
和 那就是 这 真相 , 不是 它 , 队长 维杰 ? "

这就是事实，对吧，维杰上尉？

" [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɜːrb] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər] .
" All except the tense of the verb , " he corrected her .
" 全部 除了 这 紧张 的 这 动词 , " 他 已更正 她 .

"除了动词的时态之外，其他都对，"他纠正道。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] - ['heɪtər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [met] [juː; jʊ] —
" They should have told you that I was a woman - hater until I met you —
" 他们 应该 有 讲述 你 那 我 曾是 一个 女士 - 仇恨者 直到 我 遇见 你 —
[juː; jʊ] ['plʌki] ,
you plucky ,
你 勇敢的 ,

"他们应该告诉你，在遇到你之前，我一直是个厌女者——你这个勇敢的家伙，

[red] - ['hedɪd] ['eɪndʒl] , [juː; jʊ] !
red - headed angel , you !
红色的 - 标题 天使 , 你 !

红发天使，就是你！

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神